

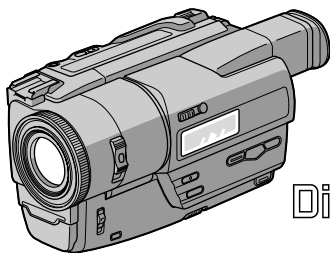
Digital Video Camera Recorder

Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver pour toute référence future.

Gebruiksaanwijzing

Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.



Digital Handycam

Digital 8

DCR-TR7000E/TR7100E

 **InfoLITHIUM**



Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Digital Handycam de Sony. Avec votre Digital Handycam, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle.

Votre Digital Handycam présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

ATTENTION

Les champs électromagnétiques aux fréquences spécifiques peuvent influencer l'image et le son de ce caméscope numérique.

Welkom!

Gefeliciteerd met de aankoop van deze Sony Digital Handycam camcorder. Met de superieure beeld- en geluidskwaliteit van uw Digital Handycam kunt u de dierbare momenten in uw leven vastleggen.

Deze camcorder biedt u een scala aan geavanceerde functies en is toch zeer eenvoudig te bedienen, zodat u al gauw in staat zult zijn home-video's te maken waar u nog jaren plezier aan beleeft.

WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Om elektrische schokken te vermijden, mag de behuizing niet worden geopend. Laat reparaties uitsluitend door vakkundig personeel uitvoeren.

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



ATTENTIE

Elektromagnetische velden van bepaalde frequenties kunnen het beeld en geluid van deze digitale camcorder beïnvloeden.

Table des matières

Vérification des accessoires fournis	5
Guide de démarrage rapide	6

Préparatifs

Utilisation de ce manuel	10
Etape 1 Préparation de la source d'alimentation	12
Mise en place de la batterie rechargeable	12
Recharge de la batterie rechargeable	13
Raccordement à une prise murale	17
Etape 2 Mise en place d'une cassette	18

Enregistrement – Opérations de base

Prise de vues	19
Prise de vues de sujets à contre-jour (BACK LIGHT)	25
Prise de vues dans l'obscurité (NIGHTSHOT)	26
Contrôle de la prise de vues – EDITSEARCH / Revue d'enregistrement	28

Lecture – Opérations de base

Raccordement pour la lecture	29
Lecture d'une cassette	33

Opérations d'enregistrement avancées

Enregistrement de photos	38
Utilisation du mode grand écran	41
Utilisation du fondu	42
Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image	45
Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques	47
Utilisation de la fonction PROGRAM AE	50
Réglage manuel de l'exposition	53
Mise au point manuelle	54
Insertion d'une scène	56

Opérations de lecture avancées

Lecture d'une cassette avec effets d'image	58
Lecture d'une cassette avec effets numériques	59
Localisation rapide d'une scène par la mémoire du point zéro	61
Recherche d'un enregistrement d'après la date	62
Recherche de photo – Recherche d'une photo / Balayage des photos	64

Montage sur un autre appareil

Copie de cassette	66
-------------------------	----

Personnalisation du caméscope

Changement des réglages de menu	69
Réglage de la date et de l'heure	78

Informations complémentaires

Système Digital8  , enregistrement et lecture	80
Remplacement de la pile au lithium du caméscope	83
Guide de dépannage	85
Affichage d'autodiagnostic	89
Indicateurs d'avertissement	90
Utilisation du caméscope à l'étranger	97
Entretien et précautions	98
Spécifications	103

Référence rapide

Nomenclature	105
Aperçu rapide des fonctions	114
Index	116

Inhoudsopgave

Controleren van het bijgeleverd toebehoren	5
Snelle startgids	8

Voorbereidingen

Omtrent deze handleiding	10
Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening	12
Aanbrengen van het batterijpak	12
Opladen van het batterijpak	13
Gebruik op stroom van het lichtnet ..	17
Stap 2: Inleggen van een videocassette ..	18

Opnemen – basisbediening

Video-opnamen maken	19
Opnemen bij tegenlicht (BACK LIGHT)	25
Opnemen in het donker (NightShot)	26
Controleren van de gemaakte opnamen – EDITSEARCH/Rec Review opnamecontrole	28

Afspelen – basisbediening

Aansluitingen voor video-weergave	29
Afspelen van een videocassette	33

Uitgebreide opnamefuncties

Foto-opnamefunctie	38
Breedbeeld-opnamefunctie	41
Beelden in- en uit-faden	42
Speciale effecten – Beeldeffect / kleurenpalet	45
Speciale effecten – Digitale opname-effecten	47
PROGRAM AE belichtingsprogramma's	50
Handmatig instellen van de belichting ...	53
Handmatig scherpstellen	54
Inlassen van nieuwe beelden	56

Uitgebreide weergavefuncties

Videoweergave met beeld / kleureffecten	58
Videoweergave met digitale beeldeffecten	59
Snel opzoeken van een scène met de nulpunt-terugkeer	61
Opzoeken van een gewenste opname aan de datum	62
Opzoeken van een foto-opname – foto-zoekfunctie / foto-serieweergave	64

Videomontage op andere apparatuur

Kopiëren van video-opnamen	66
----------------------------------	----

Uw camcorder naar eigen inzicht aanpassen

Wijzigen van de oorspronkelijke menu- instellingen	69
Instellen van de datum en tijd	78

Aanvullende informatie

Digital8  systeem voor opnemen en afspelen	80
Vervangen van de lithiumbatterij in de camcorder	83
Verhelpen van storingen	91
Zelfdiagnose-aanduidingen	95
Waarschuwingaanduidingen	96
Gebruik van uw camcorder in het buitenland	97
Onderhoud en voorzorgsmaatregelen	98
Technische gegevens	104

Compleet overzicht

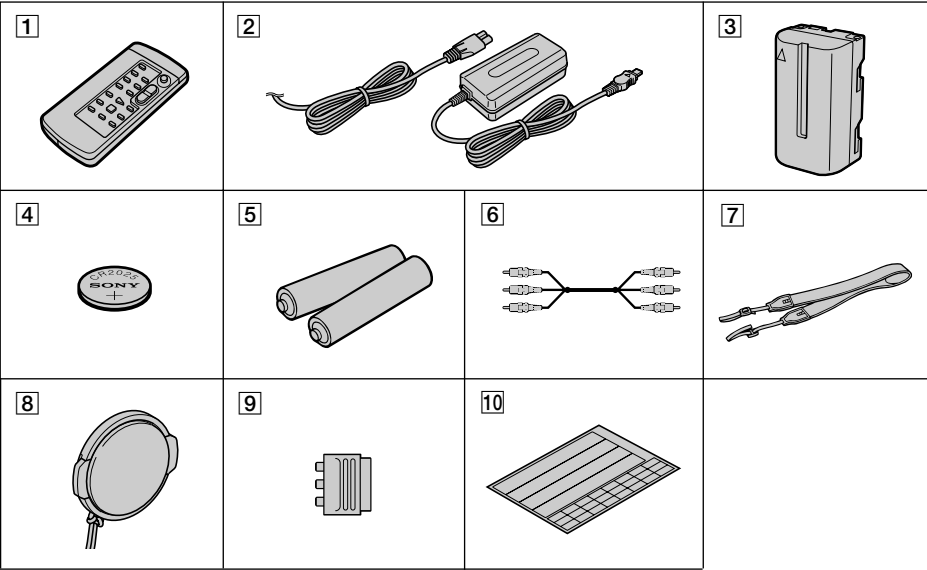
Plaats en functie van de bedieningsorganen	105
Nuttige functies in één oogopslag	115
Index	117

Controleren van het bijgeleverd toebehoren

Vérification des accessoires fournis

Vérifiez si tous les accessoires suivants sont fournis avec le caméscope.

Controleer of de volgende accessoires alle in de verpakking van de camcorder aanwezig zijn.



- | | |
|---|--|
| <p>1 Télécommande sans fil (1) (p. 110)</p> <p>2 Adaptateur secteur AC-L10A/L10B/L10C (1), Cordon d'alimentation (1) (p. 13)</p> <p>3 Batterie rechargeable NP-F330 (DCR-TR7000E)/Batterie rechargeable NP-F550 (DCR-TR7100E) (1) (p. 12, 13)</p> <p>4 Pile au lithium CR2025 (1) (p. 83)
En place dans le caméscope.</p> <p>5 Piles R6 (format AA) pour la télécommande (2) (p. 111)</p> <p>6 Cordon de liaison audio/vidéo (1) (p. 29)</p> <p>7 Bandoulière (1) (p. 107)</p> <p>8 Capuchon d'objectif (1) (p. 19)</p> <p>9 Adaptateur péritel (21 broches) (1) (p. 30)</p> <p>10 Etiquettes de cassette (1)
Collez ces étiquettes sur les cassettes enregistrées.</p> | <p>1 Draadloze afstandsbediening (1) (blz. 110)</p> <p>2 AC-L10A/L10B/L10C netspanningsadapter (1), en netsnoer (1) (blz. 13)</p> <p>3 NP-F330 batterijpak (DCR-TR7000E)/ NP-F550 batterijpak (DCR-TR7100E) (1) (blz. 12, 13)</p> <p>4 CR2025 lithiumbatterij (1) (blz. 83)
De lithiumbatterij is bij aflevering reeds in uw camcorder geïnstalleerd.</p> <p>5 R6 (AA-formaat) batterijen voor de afstandsbediening (2) (blz. 111)</p> <p>6 Audio/video aansluitsnoer (1) (blz. 29)</p> <p>7 Schouderband (1) (blz. 107)</p> <p>8 Lensdop (1) (blz. 19)</p> <p>9 21-polige verloopstekker (1) (blz. 30)</p> <p>10 Plakvel met cassettelabels (1)
Deze labels kunt u op een opgenomen cassette plakken.</p> |
|---|--|

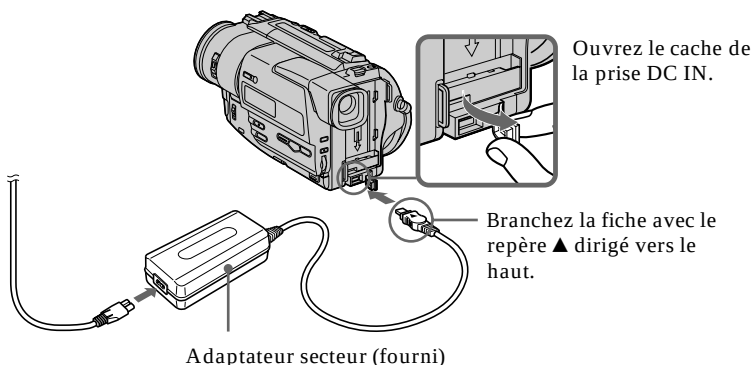
Guide de démarrage rapide



Ce chapitre vous présente les fonctions de base du caméscope. Reportez-vous aux pages entre parenthèses “()” pour des informations plus détaillées.

1 Raccordement du cordon d'alimentation (p. 17)

Lorsque vous filmez en extérieur, utilisez la batterie rechargeable (p. 12).



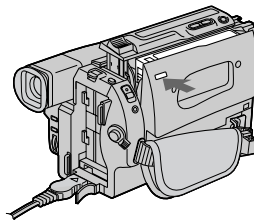
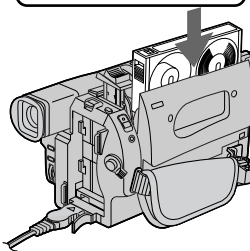
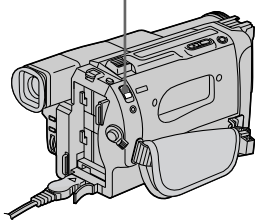
2 Mise en place d'une cassette (p. 18)

- 1 Faites glisser EJECT dans le sens de la flèche tout en appuyant sur le petit bouton bleu.



- 2 Insérez une cassette dans le logement de la cassette avec la fenêtre tournée vers l'extérieur.

- 3 Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication “PUSH” sur le logement. Celui-ci s'abaisse automatiquement.



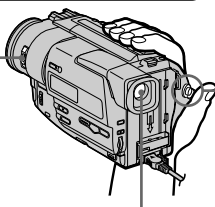
3

Enregistrement d'une image (p. 19)

1 Enlevez le capuchon de l'objectif.

2 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert.

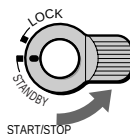
POWER
CAMERA
OFF
PLAYER



Viseur

Utilisez le viseur en appliquant l'œil contre l'œilleton.

3 Tournez STANDBY pour le régler sur STANDBY. L'image apparaît dans le viseur.



4 Appuyez sur le bouton rouge. L'enregistrement commence. æ s'arrête par une nouvelle pression sur le bouton rouge.

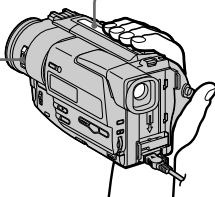


4

Contrôle de l'image de lecture dans le viseur (p. 21)

1 Réglez le commutateur POWER sur PLAYER tout en appuyant sur le petit bouton vert.

POWER
CAMERA
OFF
PLAYER



2 Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.

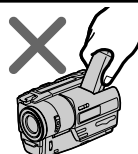


3 Appuyez sur ▶ pour commencer la lecture.



REMARQUE

Ne prenez pas le camescope par le viseur.



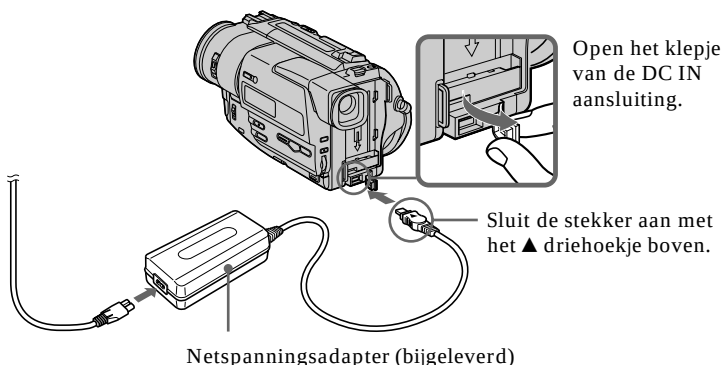
Snelle startgids



In dit hoofdstuk vindt u de eerste stappen voor het gebruik van uw camcorder kort beschreven. Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden waarnaar tussen haakjes () wordt verwezen.

1 Aansluiten van het netsnoer (zie blz. 17)

Voor gebruik buitenshuis dient u een batterijpak aan te brengen (zie blz. 12).



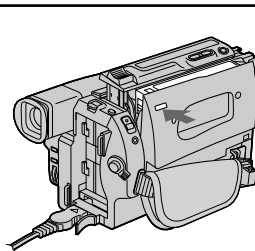
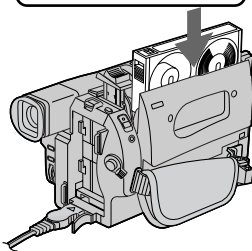
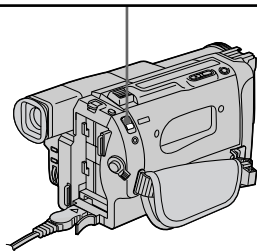
2 Inleggen van een videocassette (zie blz. 18)

- 1** Schuif de EJECT knop in de richting van de pijl terwijl u het kleine blauwe knopje ingedrukt houdt.



- 2** Plaats een videocassette in de houder, met de vensterzijde naar buiten gericht.

- 3** Druk op de kant van de cassettehouder waar "PUSH" staat aangegeven om deze te sluiten. De cassettehouder gaat automatisch omlaag en dicht.



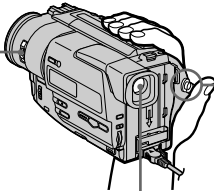
3

Maken van een video-opname (zie blz. 19)

- 1 Verwijder de lensdop.

- 2 Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "CAMERA" stand.

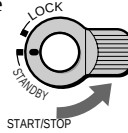
POWER
CAMERA
OFF
PLAYER



Zoeker

Plaats uw oog tegen de zoeker om het opgenomen beeld te zien.

- 3 Draai de STANDBY opnamepauzeschakelaar naar "STANDBY". Er verschijnt nu een beeld in de zoeker.



- 4 Druk op de rode opnametoets (START/STOP). De camcorder begint dan met opnemen. Om te stoppen met opnemen drukt u nogmaals op de rode toets.

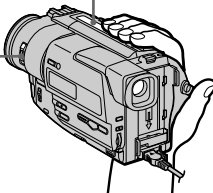


4

Controleren van de laatste opnamen in de zoeker (zie blz. 21)

- 1 Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "PLAYER" stand.

POWER
CAMERA
OFF
PLAYER



- 2 Druk op de ◀◀ (REW) toets om de band terug te spoelen.

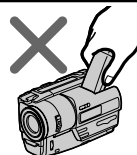


- 3 Druk op de ▶▶ (PLAY) toets om de weergave te starten.



OPMERKING

Til de camcorder nooit aan de beeldzoeker op.



Utilisation de ce manuel

Dans ce mode d'emploi, les touches et réglages sont toujours indiqués en majuscules.

Par ex. Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un signal sonore (bip).

Informations préliminaires

Avec ce caméscope numérique vous pouvez utiliser des cassettes vidéo Hi8 **Hi8**. Ce caméscope enregistre et reproduit les images dans le système Digital8 **D** mais il peut aussi reproduire les cassettes enregistrées dans le système Hi8 **Hi8** / 8 standard **8** (système analogique). Vous ne pourrez toutefois pas utiliser les fonctions mentionnées dans "Opérations d'enregistrement avancées" pages 58 à 65 pour la lecture dans le système Hi8 **Hi8** / 8 standard **8**. Pour obtenir des transitions douces entre les scènes, il est conseillé de ne pas mélanger les images enregistrées dans le système Hi8 **Hi8** / 8 standard **8** et dans le système Digital8 **D** sur une même cassette.

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur sont différents d'un pays à l'autre. Si vous voulez regarder vos films sur un téléviseur, il vous faudra un téléviseur PAL.

Précautions concernant les droits d'auteur

Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur.

La copie non autorisée de ces enregistrements peut être contraire aux lois sur la propriété artistique.

Aucune compensation ne pourra être accordée si la lecture ou l'enregistrement d'une cassette vidéo ont été impossibles en raison d'un mauvais fonctionnement du caméscope, de la cassette ou d'un autre problème.

Omtrent deze handleiding

De namen van toetsen of regelaars en instellingen op de camcorder worden in deze handleiding in hoofdletters vermeld.

Bijvoorbeeld: Zet de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand.

Bij bepaalde bedieningsfuncties kunnen er één of meer pieptonen klinken, om u op het overschakelen te attenderen en vergissingen te voorkomen.

Voorzorgen bij gebruik van de camcorder

In deze digitale camcorder kunt u gebruik maken van Hi8 videocassettes **Hi8**.

Uw camcorder neemt beelden op en geeft deze weer met het Digital8 **D** systeem.

Tevens is uw camcorder geschikt voor afspelen van videocassettes die zijn opgenomen met het (analoge) Hi8 **Hi8** / standaard 8-mm **8** systeem. De "Uitgebreide weergavefuncties" beschreven op blz. 58 t/m 65 zullen echter niet beschikbaar zijn voor cassettes met het Hi8 **Hi8** / standaard 8-mm **8** systeem. Om problemen bij de overgang tussen beelden te voorkomen, is het aanbevolen uw cassettes gescheiden te houden en geen Hi8 **Hi8** / standaard 8-mm **8** en Digital8 **D** opnamen op eenzelfde cassette te maken.

Verschillende televisiekleursystemen

In verschillende landen en werelddelen wordt gebruik gemaakt van verschillende TV-kleursystemen. Om de videobeelden van deze camcorder op uw TV-scherm te kunnen bekijken, dient uw TV-toestel geschikt te zijn voor het PAL kleursysteem.

Betreffende het auteursrecht

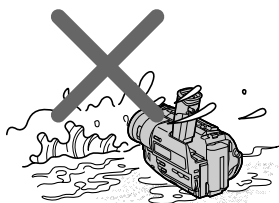
Televisieprogramma's, films, videobanden en ander beeldmateriaal kunnen door het auteursrecht zijn beschermd. Het zonder toestemming opnemen van dergelijk materiaal kan derhalve strafbaar zijn.

De kosten van verloren gegane video-opnamen kunnen niet worden vergoed, ook niet als er bij opnemen of weergeven iets misgaat door een storing in de camcorder, de videocassette e.d.

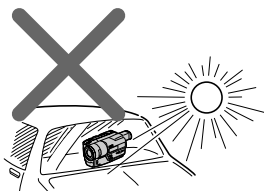
Précautions concernant le camscope

- Le viseur couleur est le produit d'une technologie pointue. Cependant, on peut constater de très petits points noirs et/ou lumineux (de couleur rouge, bleue ou verte) dans le viseur. Ces points sont normaux et proviennent du processus de fabrication; ils n'affectent en aucun cas l'image enregistrée. Plus de 99,99% de ces points sont opérationnels.
- Évitez de mouiller le camscope. Protégez-le de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie et l'eau de mer peuvent provoquer des dégâts parfois irréparables. **[a]**
- Ne jamais exposer le camscope à des températures supérieures à 60°C, comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil. **[b]**
- Ne posez pas le camscope avec le viseur dirigé vers le soleil. L'intérieur du viseur pourrait être endommagé. **[c]**

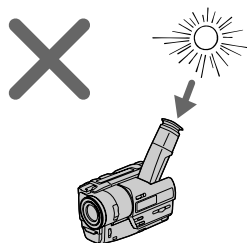
[a]



[b]



[c]



Voorzorgen bij gebruik van de camcorder

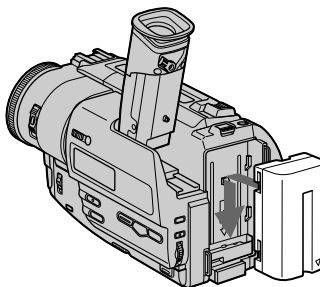
- De kleurenzoeker van uw camcorder is vervaardigd met precisie-technologie. In de zoeker kunnen echter wel eens bepaalde stippen zwart blijven of juist in een enkele kleur (rood, blauw of groen) oplichten. Maakt u zich geen zorgen: deze stippen worden niet op de band opgenomen en duiden niet op storing in de werking. Het aantal effectieve beeldpunten bedraagt in elk geval 99,99% of meer.
- Laat de camcorder niet nat worden. Houd de camcorder altijd uit de regen en vrij van opspattend water, vooral zeewater. Water in het inwendige kan storing veroorzaken, soms zodanig dat reparatie niet meer mogelijk is. **[a]**
- Laat de camcorder nooit achter op plaatsen waar de temperatuur tot boven de 60°C kan oplopen, zoals op een vensterbank in de volle zon of in een auto die in de zon geparkeerd staat. **[b]**
- Richt de camera niet met de beeldzoeker recht op de zon. Het inwendige van de zoeker kan door direct zonlicht beschadigd worden. **[c]**

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Mise en place de la batterie rechargeable

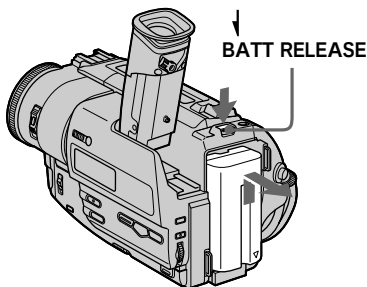
Installez la batterie rechargeable pour utiliser le camscope en extérieur.

Faites glisser la batterie rechargeable vers le bas.



Pour enlever la batterie rechargeable

Faites glisser la batterie rechargeable dans le sens de la flèche tout en appuyant sur ↓ BATT RELEASE.



Après avoir installé la batterie rechargeable

Ne prenez pas le camscope par la batterie rechargeable. Elle peut se détacher du camscope et celui-ci s'endommager en tombant.

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Aanbrengen van het batterijpak

Om uw camcorder buitenshuis te gebruiken brengt u er een batterijpak op aan.

Schuif het batterijpak omlaag vast.

Losmaken van het batterijpak

Houd het ↓ BATT RELEASE knopje ingedrukt en schuif het batterijpak in de richting van de pijl omhoog en los.

Na het aanbrengen van het batterijpak

Houd in geen geval de camcorder aan het batterijpak vast. Als het batterijpak los raakt, kan uw camcorder vallen en beschadigd raken.

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Recharge de la batterie rechargeable

Rechargez la batterie avant de l'utiliser avec le caméscope.

Ce caméscope ne fonctionne qu'avec une batterie rechargeable de type "InfoLITHIUM" (série L).

"InfoLITHIUM" est une marque de fabrique de Sony Corporation.

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN et raccordez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope à la prise DC IN avec le repère ▲ dirigé vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise murale.
- (4) Réglez le commutateur POWER sur OFF. La recharge commence et le temps d'utilisation de la batterie est indiqué en minutes dans l'afficheur.

Quand l'indicateur est plein , la **recharge normale** est terminée. Pour une **recharge complète**, laissez la batterie en place encore une heure environ après la recharge normale, jusqu'à ce que FULL apparaisse sur l'afficheur. Une recharge complète vous permettra d'utiliser le caméscope plus longtemps.

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Opladen van het batterijpak

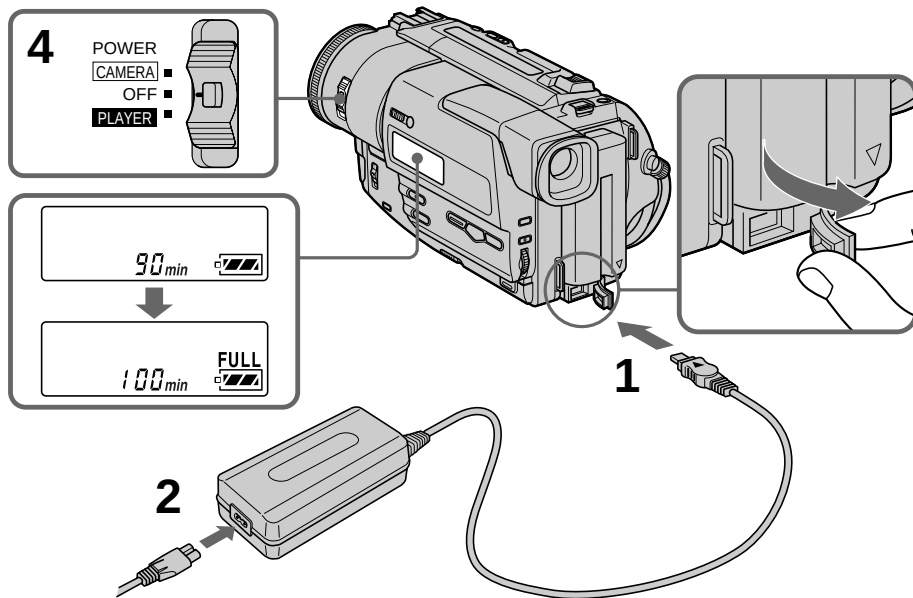
Voordat u de camcorder kunt gebruiken, dient u eerst het batterijpak op te laden.

Deze camcorder werkt alleen met "InfoLITHIUM" batterijen (van de L-serie).

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

- (1) Open het DC IN aansluitklepje en sluit de bij uw camcorder geleverde netspanningsadapter aan op de DC IN gelijkstroomingang, met het ▲ driehoekje van de stekker boven.
- (2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (3) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.
- (4) Zet de POWER schakelaar in de "OFF" stand. Het opladen begint. In het uitleesvenster verschijnt de resterende batterijspanning in minuten.

Wanneer de  spanningsindicator geheel oplicht, is het batterijpak grotendeels opgeladen (**normale lading**). Om het batterijpak nog verder op te laden (**volledige lading**), laat u het batterijpak langer op de netspanningsadapter zitten totdat de aanduiding "FULL" in het uitleesvenster verschijnt. Na volledig opladen zult u het batterijpak langer dan gemiddeld kunnen gebruiken.



Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Remarque

Les parties métalliques de la fiche CC de l'adaptateur secteur ne doivent pas toucher d'objets métalliques. Un court-circuit pourrait sinon endommager l'adaptateur secteur.

Indicateur de temps d'utilisation de la batterie

Cet indicateur qui apparaît dans l'afficheur renseigne grossièrement sur le temps d'enregistrement restant.

Batterie rechargeable

La batterie rechargeable a été un peu rechargée en usine.

Pendant le calcul du temps d'utilisation de la batterie

"---- min" apparaît sur l'afficheur.

S'il y a une légère différence de forme entre la fiche du cordon d'alimentation secteur et la prise de l'adaptateur secteur

Elle est minime et n'empêche pas la connexion ni l'alimentation.

Insérez la fiche du cordon d'alimentation à fond

Veillez à insérer à fond la fiche dans la prise de l'adaptateur secteur pour qu'elle ne se détache pas. L'adaptateur secteur fonctionne normalement même s'il y a un espace entre la fiche du cordon d'alimentation et la prise de l'adaptateur secteur.

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Opmerking

Zorg dat er geen metalen voorwerpen tegen de metalen contactvlakken van de gelijkstroomstekker komen. Dit kan kortsluiting veroorzaken en de netspanningsadapter beschadigen.

Aanduiding van de resterende batterijspanning

De spanningsindicator in het uitleesvenster geeft bij benadering de resterende gebruiksduur van het batterijpak bij opnemen met gebruik van de zoekers aan.

Nieuwe batterijpakken

Bij aflevering vanaf de fabriek is elk nieuw batterijpak een klein beetje geladen.

Voordat de resterende batterijspanning wordt aangegeven

Er verschijnt eerst "---- min" terwijl de camcorder de gebruiksduur berekent.

Als de vorm van de netsnoerstekker ietwat afwijkt van de aansluitbus van de netspanningsadapter

Dit is geen probleem; het zal de goede aansluiting en stroomvoorziening niet belemmeren.

Sluit de netsnoerstekker stevig op de adapter aan

Steek de stekker van het netsnoer zo ver mogelijk in de aansluitbus van de netspanningsadapter, voor een stevige aansluiting. Ook al blijft er ietwat ruimte open tussen de netsnoerstekker en de aansluitbus, als de stekker maar stevig vast zit zal een beetje speling geen nadelige invloed hebben op de werking van de netspanningsadapter.

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Temps de recharge

Batterie rechargeable Batterijpak	Recharge complète (Recharge normale) Voor volledige lading (resp. normale lading)
NP-F330 ¹⁾	150 (90)
NP-F530 / F550 ²⁾	210 (150)
NP-F730 / F750	300 (240)
NP-F930 / F950	390 (330)

Temps approximatif en minutes pour recharger une batterie vide.

Temps d'enregistrement

Batterie rechargeable Batterijpak	Continu ³⁾	Normal ⁴⁾
	Continu ³⁾	Gemiddeld ⁴⁾
NP-F330 ¹⁾	100 (90)	55 (50)
NP-F530	165 (150)	90 (80)
NP-F550 ²⁾	200 (180)	105 (95)
NP-F730	335 (300)	185 (160)
NP-F750	410 (365)	225 (200)
NP-F930	535 (480)	290 (260)
NP-F950	630 (570)	340 (310)

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine.

Les chiffres entre parenthèses “()” indiquent le temps quand vous utilisez une batterie normalement rechargée.

- ¹⁾ Fournie avec le DCR-TR7000E
- ²⁾ Fournie avec le DCR-TR7100E
- ³⁾ Temps approximatif d'enregistrement continu à 25°C. L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le camscope par temps froid.
- ⁴⁾ Temps approximatif d'enregistrement en minutes avec marche / arrêt d'enregistrement, zooming et mise sous et hors tension répétés. L'autonomie réelle de la batterie peut être inférieure.

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Vereiste oplaadtijd

Dit is ongeveer het aantal minuten dat het opladen van een leeg batterijpak duurt.

Beschikbare opnameduur

Dit is ongeveer het aantal minuten dat u kunt opnemen met een volledig opgeladen batterijpak.

De cijfers tussen haakjes () geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan.

- ¹⁾ bijgeleverd bij de DCR-TR7000E
- ²⁾ bijgeleverd bij de DCR-TR7100E
- ³⁾ Gebruiksduur bij benadering, bij ononderbroken opnemen bij een temperatuur van 25°C. Het batterijpak zal minder lang meegaan bij gebruik van de camcorder in een koude omgeving.
- ⁴⁾ Gebruiksduur in minuten bij benadering, bij filmen met herhaaldelijk starten / stoppen van het opnemen, in / uit-zoomen en in / uitschakelen van de stroom. De gebruiksduur van het batterijpak kan in werkelijkheid korter uitvallen.

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Temps de lecture

Batterie rechargeable Batterijpak	Temps de lecture Speelduur
NP-F330 ¹⁾	95 (85)
NP-F530	160 (145)
NP-F550 ²⁾	195 (175)
NP-F730	325 (290)
NP-F750	395 (355)
NP-F930	515 (465)
NP-F950	610 (550)

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine.

Les chiffres entre parenthèses “()” indiquent le temps quand vous utilisez une batterie normalement rechargée. L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le caméscope par temps froid.

¹⁾ Fournie avec le DCR-TR7000E

²⁾ Fournie avec le DCR-TR7100E

Après la recharge de la batterie

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du caméscope.

Remarque sur l'indicateur de temps d'utilisation de la batterie pendant l'enregistrement

L'indicateur peut être inexact selon les conditions d'enregistrement.

Qu'est-ce qu'une batterie “InfoLITHIUM”?

Une batterie “InfoLITHIUM” est une batterie au lithium-ion qui échange des données sur la consommation de la batterie avec d'autres appareils vidéo compatibles. Ce caméscope est compatible avec la batterie rechargeable “InfoLITHIUM” (série L). Il ne fonctionne qu'avec une batterie “InfoLITHIUM”. Les batteries rechargeables “InfoLITHIUM” portent la marque  **InfoLITHIUM**.

“InfoLITHIUM” est une marque de fabrique de Sony Corporation.

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Beschikbare speelduur

Dit is ongeveer het aantal minuten dat u video-opnamen kunt afspelen met een volledig opgeladen batterijpak.

De cijfers tussen haakjes () geven de gebruiksduur van een normaal (grotendeels) opgeladen batterijpak aan. Het batterijpak zal minder lang meegaan bij gebruik van de camcorder in een koude omgeving.

¹⁾ bijgeleverd bij de DCR-TR7000E

²⁾ bijgeleverd bij de DCR-TR7100E

Na het opladen van het batterijpak

Trek de stekker van de netspanningsadapter uit de DC IN gelijkstroomingang van de camcorder.

Betreffende de aanduiding van de resterende batterijspanning tijdens het opnemen

Deze aanduiding kan wel eens onjuist zijn, afhankelijk van de omstandigheden van gebruik.

Wat is “InfoLITHIUM”?

Het “InfoLITHIUM” batterijpak is een lithium-ionen batterijpak dat geschikt is voor het doorgeven van het gebruikstempo van de batterij aan de hiervoor geschikte video-apparatuur.

Deze camcorder is geschikt voor elk “InfoLITHIUM” batterijpak van de L-serie. Uw camcorder zal alleen goed werken met dit type “InfoLITHIUM” batterijen. Alle “InfoLITHIUM” batterijen zijn te herkennen aan het  **InfoLITHIUM** beeldmerk.

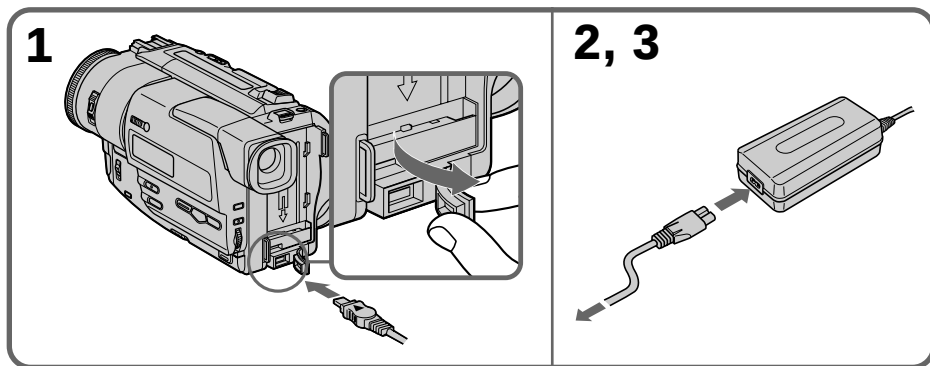
“InfoLITHIUM” is een handelsmerk van Sony Corporation.

Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

Raccordement à une prise murale

Si vous devez utiliser le camscope pendant longtemps, nous vous conseillons de raccorder l'adaptateur secteur pour faire fonctionner le camscope sur le secteur.

- (1) Ouvrez le cache de la prise DC IN et branchez l'adaptateur secteur sur la prise DC IN du camscope avec le repère ▲ dirigé vers le haut.
- (2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise murale.



AVERTISSEMENT

Le cordon d'alimentation secteur doit être changé par un professionnel.

PRECAUTION

L'ensemble camscope-adaptateur n'est pas isolé de la source d'alimentation (secteur) tant qu'il est raccordé au secteur, même s'il a été éteint.

Remarques

- L'adaptateur secteur peut alimenter le camscope même si la batterie rechargeable est fixée au camscope.
- La prise DC IN est la "source prioritaire". C'est-à-dire que la batterie rechargeable ne fournira pas l'alimentation si le cordon d'alimentation est raccordé à la prise DC IN même s'il n'est pas raccordé à une prise murale.
- Ne laissez pas l'adaptateur secteur près du camscope s'il cause de la distorsion sur l'image.

Recharge par l'allume-cigares d'une voiture

Utilisez un chargeur / adaptateur CC Sony (non fourni).

Stap 1: Voorbereiden van de stroomvoorziening

Gebruik op stroom van het lichtnet

Als u de camcorder geruime tijd achtereen wilt gebruiken, is het aanbevolen het apparaat op het lichtnet aan te sluiten via de bijgeleverde netspanningsadapter.

- (1) Open het DC IN aansluitklepje en sluit de bij uw camcorder geleverde netspanningsadapter aan op de DC IN gelijkstroomingang, met het ▲ driehoekje van de stekker boven.
- (2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (3) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.

WAARSCHUWING

Mocht het nodig zijn het netsnoer te vervangen, laat dit dan uitsluitend bij een erkende onderhoudsdienst verrichten.

VOORZICHTIG

Zolang de stekker in het stopcontact zit, blijft de stroomtoevoer naar het apparaat intact, ook al is het apparaat zelf uitgeschakeld.

Opmerkingen

- U kunt de netspanningsadapter ook op stroom van de netspanningsadapter gebruiken wanneer er een batterijpak op de camcorder is aangesloten.
- De DC IN gelijkstroomingang heeft voorrang. Dat wil zeggen dat het batterijpak geen stroom kan leveren zolang het snoer van de netspanningsadapter is aangesloten op de DC IN aansluiting, ook al zit de stekker van de netspanningsadapter niet in het stopcontact.
- Zet de netspanningsadapter iets verder van de camcorder vandaan, als er storing in het beeld optreedt.

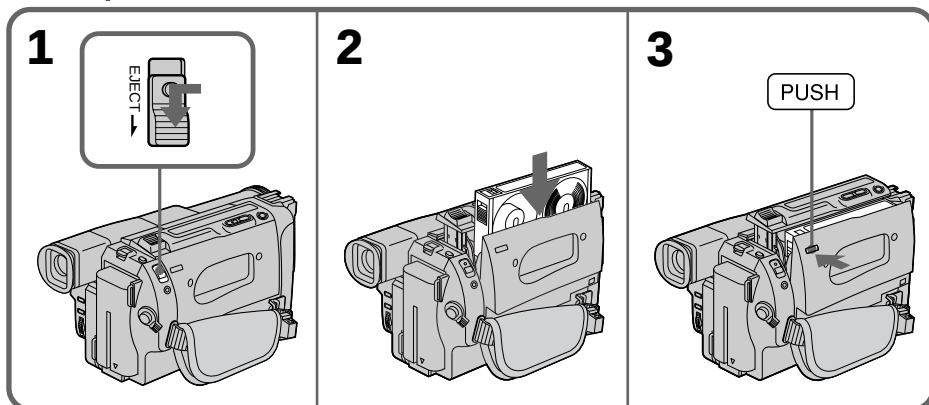
Gebruik op stroom van een auto-accu

Gebruik in de auto een Sony gelijkstroomadapter / batterij-lader (niet bijgeleverd).

Etape 2 Mise en place d'une cassette

Il est conseillé d'utiliser une cassette vidéo Hi8 **Hi8**. Si vous utilisez une cassette 8 standard **8** pour l'enregistrement, reproduisez cette cassette sur ce caméscope. Le caméscope enregistre dans le système Digital8 **8**.

- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton bleu sur le commutateur EJECT, faites glisser le commutateur dans le sens de la flèche. Le logement de la cassette s'élève automatiquement et s'ouvre.
- (2) Insérez une cassette avec la fenêtre tournée vers l'extérieur et le taquet de la cassette dirigé vers le haut.
- (3) Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication "PUSH" inscrite sur le logement de la cassette. Celui-ci s'abaisse automatiquement.



Pour éjecter une cassette

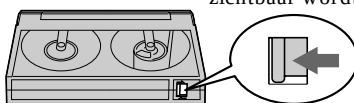
Tout en appuyant sur le petit bouton bleu sur le commutateur EJECT, faites glisser le commutateur dans le sens de la flèche.

Remarques

- Lorsque vous utilisez un caméscope de système Digital8 **8** avec une cassette Hi8/8 standard, le temps d'enregistrement est moitié moins long que lorsque vous utilisez un caméscope classique Hi8/8 standard.
- Il est conseillé d'utiliser ce caméscope pour la lecture des cassettes 8 standard enregistrées avec ce caméscope. Si ces cassettes sont reproduites sur un autre type de caméscope, des motifs en mosaïque apparaîtront.
- N'appuyez pas sur le logement de la cassette pour le fermer, sinon le mécanisme risque de ne plus fonctionner.

Pour éviter un effacement accidentel

Tirez le taquet de la cassette pour découvrir le repère rouge.



Stap 2: Inleggen van een videocassette

Wilt u video-opnamen maken met Hi8 kwaliteit, plaats dan een Hi8 videocassette, **Hi8**.

Videocassettes opgenomen met het standaard 8-mm **8** systeem kunt u beter afspelen op dezelfde camcorder als waarmee ze zijn opgenomen.

Deze camcorder neemt op met het Digital8 **8** systeem.

- (1) Schuif de EJECT knop in de richting van de pijl terwijl u het kleine blauwe knopje ingedrukt houdt. Dan komt de cassettehouder automatisch omhoog en gaat open.
- (2) Plaats een videocassette in de houder, met de vensterzijde naar buiten gericht.
- (3) Druk op de kant van de cassettehouder waar "PUSH" staat aangegeven om deze te sluiten. De cassettehouder gaat automatisch omlaag en dicht.

Uitnemen van de videocassette

Druk het kleine blauwe knopje op de EJECT knop in en schuif de knop in de richting van de pijl.

Opmerkingen

- De opnameduur van deze Digital8 **8** camcorder met Hi8/standaard 8-mm videocassettes zal ongeveer twee-derde (2/3) zijn van die met een conventionele (analoge) Hi8/standaard 8-mm camcorder.
- Een standaard 8-mm videocassette die is opgenomen op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder. Bij afspelen van een dergelijke 8-mm videocassette op een andere camcorder kan er mozaïekstoring in beeld optreden.
- Probeer niet de cassettehouder met de hand omlaag te drukken. Hierdoor zou u het apparaat kunnen beschadigen.

Voorkomen van per ongeluk wissen

Schuif het wispreventienokje van de videocassette opzij, zodat het rode vlakje zichtbaar wordt.

Video-opnamen maken

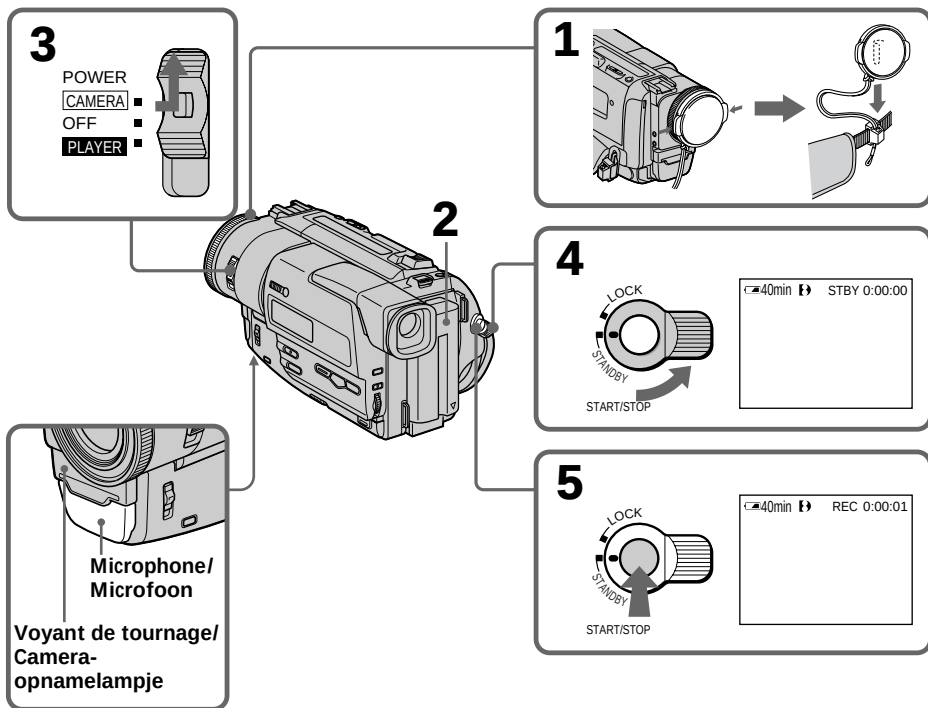
Prise de vues

La mise au point est automatique sur ce caméscope.

- (1) Enlevez le capuchon d'objectif en appuyant sur les deux boutons latéraux et attachez-le à la sangle.
- (2) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette. Reportez-vous aux "Etape 1" et "Etape 2" pour des informations détaillées à ce sujet (p. 12 à 18).
- (3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (4) Tournez STANDBY pour le mettre en position STANDBY.
- (5) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. L'indicateur "REC" apparaît et le voyant de tournage à l'avant du caméscope s'allume. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.

Uw camcorder zal vanzelf op uw onderwerp scherpstellen.

- (1) Verwijder de lensdop door de klemmetjes aan weerszijden in te drukken en maak de lensdop aan de handgreepband vast.
- (2) Sluit een stroombron aan en plaats een videocassette. Zie voor nadere aanwijzingen "Stap 1" en "Stap 2" (op blz. 12 t/m 18).
- (3) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "CAMERA" stand.
- (4) Draai de STANDBY opnamepauzeschakelaar naar "STANDBY".
- (5) Druk op de START/STOP toets. De camcorder begint dan met opnemen. De aanduiding "REC" licht op. Het camera-opnamelampje voorop de camcorder gaat branden. Om te stoppen met opnemen drukt u nogmaals op de START/STOP toets.



Prise de vues

Remarque

Saisissez bien la sangle et ne touchez pas le microphone intégré pendant la prise de vues.

Pour obtenir des transitions douces

Vous pouvez obtenir une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la suivante si vous n'éjectez pas la cassette. Si vous voulez changer de batterie rechargeable dans le mode d'enregistrement, réglez STANDBY sur LOCK.

Si vous laissez le camscope en mode d'attente pendant plus de 3 minutes quand la cassette est insérée

Le camscope s'éteindra automatiquement. Cette fonction a pour but d'économiser l'énergie de la batterie et de préserver la batterie rechargeable et la cassette contre l'usure. Pour revenir au mode d'attente, baissez STANDBY puis relevez-le. Pour commencer à enregistrer, appuyez sur START/STOP.

Après la prise de vues

- (1) Tournez STANDBY pour le mettre en position LOCK.
- (2) Ejectez la cassette.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur OFF.

Video-opnamen maken

Opmerking

Trek de handgriepband stevig aan. Let op dat u tijdens het opnemen de ingebouwde microfoon niet aanraakt.

Voor soepel aansluitende opnamen

Het begin van een nieuwe video-opname zal altijd direct aansluiten op het eind van de voorgaande opnamen, mits u de videocassette niet uit de camcorder verwijdt. Als u tijdens het opnemen het batterijpak moet verwisselen, zet u de STANDBY opnamepauzeschakelaar in de "LOCK" stand.

Als u de camcorder met een cassette er in langer dan 3 minuten in de "STBY" opnamepauze staat

De camcorder wordt dan automatisch uitgeschakeld. Dit is om het onnodig uitputten van het batterijpak en slijtage aan de cassetteband te voorkomen. Om de opnamepauze stand daarna weer in te schakelen, draait u de STANDBY schakelaar omlaag en dan weer omhoog. Om verder te gaan met opnemen drukt u op de START/STOP toets.

Na afloop van het opnemen

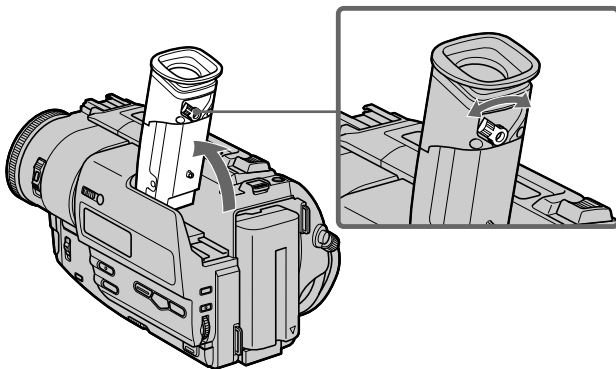
- (1) Draai de STANDBY schakelaar omlaag in de "LOCK" stand.
- (2) Neem de videocassette uit de camcorder.
- (3) Zet de POWER schakelaar op "OFF".

Prise de vues

Pour filmer avec le viseur – réglage du viseur

Réglez l'oculaire à votre vue de sorte que les indicateurs soient bien nets dans le viseur.

Pour ce faire, relevez le viseur et bougez le levier de réglage dioptrique.



Video-opnamen maken

Video-opnamen met de zoeker ingeschakeld – scherpstellen van het zoekerbeeld

Stel het zoekerlensje scherp zodat u de aanduidingen in het zoekerbeeld optimaal scherp kunt zien.

Klap de zoeker omhoog en draai het zoekerscherpstelknopje in de beste stand.

Prise de vues

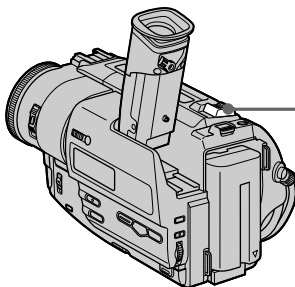
Utilisation du zoom

Déplacez lentement le levier de zoom pour un zooming lent et déplacez-le plus vite pour un zooming rapide.

Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des films d'aspect professionnel.

Côté "T": téléobjectif (le sujet se rapproche)

Côté "W": grand angle (le sujet s'éloigne)



Un zooming supérieur à 20× s'effectue numériquement.

Le côté à la droite de la barre indique la zone de zoom numérique.
De rechterkant van de zoombalk toont het digitale zoombereik.

Pour filmer un sujet rapproché

Si vous n'obtenez pas une image nette, poussez le levier de zoom vers "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à au moins 80 cm de la surface de l'objectif en position téléobjectif, ou à environ 1cm en position grand angle.

Remarques sur le zoom numérique

- Le zoom numérique s'active lorsque le grossissement est supérieur à 20×.
- La qualité de l'image diminue lorsque vous atteignez le côté "T". Si vous ne voulez pas utiliser le zoom numérique, désactivez la fonction D ZOOM dans les réglages de menu en la réglant sur OFF. Sinon il s'activera sans que vous le remarquiez (p. 69).

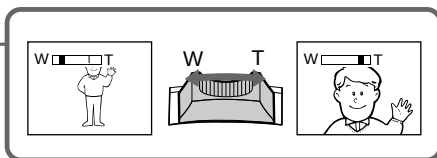
Video-opnamen maken

In- en uit-zoomen

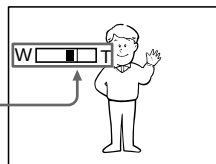
Door de zoomknop geleidelijk te verschuiven kunt u langzaam op uw onderwerp in-zoomen, resp. uit-zoomen. Druk de zoomknop harder opzij voor een snelle zoombeweging. Gebruik het in- en uit-zoomen met mate, voor een beter resultaat dat niet te onrustig oogt.

"T" kant: voor tele-opnamen (met het onderwerp "dichter bij" of groter in beeld)

"W" kant: voor groothoek-opnamen (met het onderwerp "verder af", klein in een ruimer beeldveld)



Zoombewegingen van meer dan 20× worden digitaal verkregen.



Bij moeilijk scherpstellen op een nabij onderwerp

Als u het onderwerp niet goed scherp in beeld krijgt, druk de zoomknop dan naar de "W" kant tot het beeld scherp is.

Voor scherpstelling op dichtbijzijnde onderwerpen is in de telestand een minimale afstand van 80 cm vereist, terwijl u in de groothoekstand kunt scherpfstellen op voorwerpen die niet meer dan 1 cm van het lensoppervlak verwijderd zijn.

Opmerkingen over de digitale zoomfunctie

- Met de digitale zoomfunctie kunt u meer dan 20× op uw onderwerp inzoomen.
- Naarmate u verder naar de "T" tele-kant inzoomt, zal de beeldkwaliteit teruglopen. Als u de digitale zoomfunctie niet wilt gebruiken, zet u de D ZOOM functie in het instelmenu op "OFF". Anders zal de digitale zoom worden ingeschakeld zonder dat u het merkt (zie blz. 69).

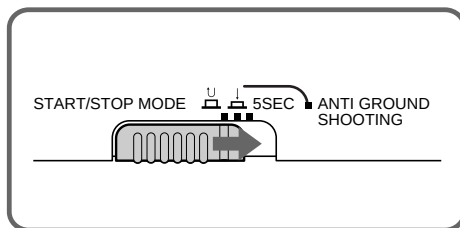
Réglage de START/STOP MODE

 : L'enregistrement commence quand vous appuyez sur START/STOP et il s'arrête quand vous appuyez une nouvelle fois sur la touche (réglage initial).

ANTI GROUND SHOOTING  :

Le camscope enregistre seulement quand vous appuyez sur la touche START/STOP. Utilisez ce réglage pour éviter les scènes inintéressantes.

5SEC: Quand vous appuyez sur la touche START/STOP, le camscope enregistre pendant 5 secondes puis s'arrête de lui-même.



Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser le fondu dans le mode 5SEC ou .
- Le code temporel n'apparaît pas dans le mode 5SEC.

Pour prolonger l'enregistrement en mode 5SEC

Cinq points (●●●●●) apparaissent et disparaissent un à un chaque seconde. Pour prolonger le temps d'enregistrement, appuyez à nouveau sur START/STOP avant que tous les points disparaissent. L'enregistrement se prolongera de 5 secondes à compter du moment où vous appuyez sur la touche START/STOP.

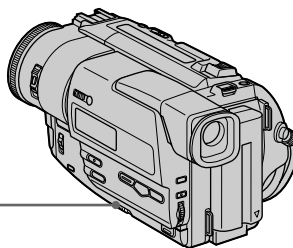
Keuze van de START/STOP MODE opnametoets-werking

 : Het opnemen begint wanneer u de START/STOP toets even indrukt, en stopt wanneer u de toets nogmaals indrukt (normale schakel-stand; fabrieksinstelling).

ANTI GROUND SHOOTING  :

De camcorder blijft slechts opnemen zolang u de START/STOP toets ingedrukt houdt, zodat u bij onderbrekingen niet per ongeluk de grond blijft opnemen (druktoets-stand).

5SEC: Wanneer u op de START/STOP toets drukt, maakt de camcorder een opname van vijf seconden lang en stopt dan automatisch.



Opmerkingen

- In de "5SEC" stand of de "" druktoets-stand is de FADER in / uit-fader functie niet beschikbaar.
- In de "5SEC" stand zal de tijdteller niet worden aangegeven.

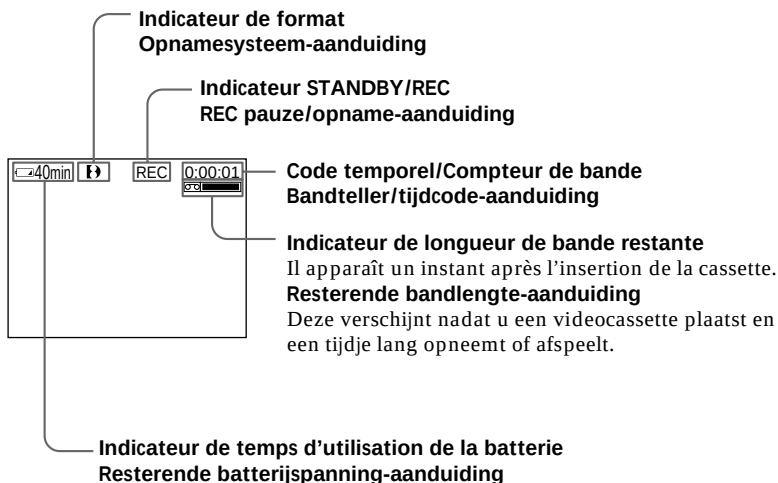
Langer dan "5SEC" blijven opnemen

In de "5SEC" stand verschijnen er vijf stippen (●●●●●) in beeld, waarvan er elke seconde één verdwijnt. Om langer door te gaan met opnemen, drukt u nogmaals op de START/STOP toets vóórdat alle stippen zijn verdwenen. Dan zal de opname vijf seconden langer doorgaan, gerekend vanaf het moment dat u nogmaals op de START/STOP toets drukte.

Prise de vues

Indicateurs s'affichant dans le mode d'enregistrement

Ces indicateurs ne s'enregistrent pas sur la bande.



Code temporel (cassettes enregistrées dans le système Digital8 seulement)

Le code temporel indique le temps d'enregistrement ou de lecture sous la forme "0:00:00" (heures, minutes, secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures, minutes, secondes, images) dans le mode PLAYER. Vous ne pouvez pas réinscrire le code temporel seulement.

A la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8/8 standard, le compteur de bande apparaît.

Video-opnamen maken

Aanduidingen in beeld tijdens het opnemen

Deze aanduidingen worden niet mee op de band opgenomen.

Tijdcode (alleen voor videocassettes opgenomen met het Digital8 systeem)

De tijdcode geeft de opnameduur of weergavespeelduur aan als "0:00:00" (uren:minuten:seconden) in de "CAMERA" stand en als "0:00:00:00" (uren:minuten:seconden:beeldnummers) in de "PLAYER" stand. U kunt deze tijdcode niet naderhand wijzigen.

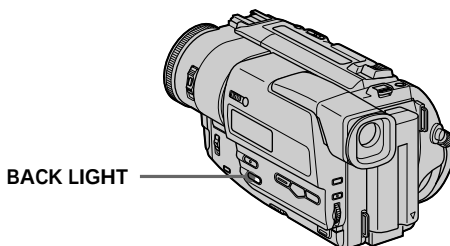
Bij afspelen van videocassettes die zijn opgenomen met het Hi8/standaard 8-mm systeem, wordt de gewone bandtellerstand aangegeven.

Prise de vues

Prise de vues de sujets à contre-jour (BACK LIGHT)

Utilisez la fonction de compensation du contre-jour pour filmer un sujet se trouvant devant une source de lumière ou un sujet devant un arrière-plan lumineux.

Appuyez sur BACK LIGHT dans le mode d'enregistrement ou d'attente. L'indicateur  apparaît dans le viseur. Appuyez une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour annuler la fonction.



Si vous appuyez sur EXPOSURE pendant la prise de vues de sujets à contre-jour

La fonction de compensation de contre-jour sera annulée.

Video-opnamen maken

Opnemen bij tegenlicht (BACK LIGHT)

Voor het maken van tegenlicht-opnamen, met achter uw onderwerp een lichtbron of een erg lichte achtergrond, kunt u ter correctie de BACK LIGHT tegenlicht-compensatie inschakelen.

Druk op de BACK LIGHT toets tijdens opnemen of in de opnamepauzestand.

De  tegenlicht-indicator verschijnt in het zoekerbeeld. Om de tegenlicht-compensatie uit te schakelen, drukt u nogmaals op de BACK LIGHT toets.

Als u op de EXPOSURE toets drukt tijdens het opnemen bij tegenlicht

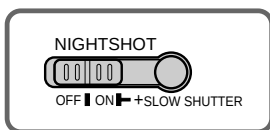
Dan wordt de tegenlicht-compensatie uitgeschakeld.

Prise de vues

Prise de vues dans l'obscurité (NIGHTSHOT)

La fonction de Prise de vues nocturne permet de filmer un sujet dans l'obscurité. Par exemple, en utilisant cette fonction vous pourrez filmer la vie d'animaux nocturnes de manière satisfaisante.

- (1) Après avoir mis le camescope en mode d'attente, réglez NIGHTSHOT sur ON.
- (2) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.
Les indicateurs  et "NIGHTSHOT" clignotent dans le viseur. Pour annuler la prise de vues nocturne, réglez NIGHTSHOT sur OFF.



Emetteur de lumière infrarouge
NightShot Light infraroodlampje

Utilisation de +SLOW SHUTTER

Le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente rend les sujets filmés dans l'obscurité 4 fois plus lumineux que ceux filmés en mode Prise de vues nocturne.

- (1) Réglez NIGHTSHOT sur ON dans le mode d'attente. L'indicateur  apparaît.
- (2) Appuyez sur +SLOW SHUTTER jusqu'à ce que l'indicateur NIGHTSHOT clignote.
L'indicateur change de la façon suivante:
 (NIGHTSHOT) →  (NIGHTSHOT1) →  (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT)
Pour annuler le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente, réglez NIGHTSHOT sur OFF.

Utilisation de la lampe pour prise de vues nocturne

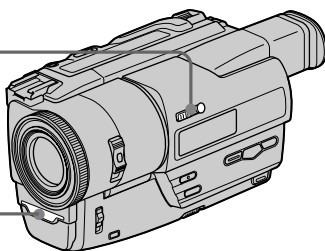
L'image sera plus claire si la fonction de la lampe pour prise de vues nocturne est validée. Pour valider cette fonction, réglez N.S.LIGHT sur ON dans les réglages de menu (p. 69).

Video-opnamen maken

Opnemen in het donker (NightShot)

Met de NightShot nachtopnamefunctie kunt u een onderwerp ook bij duisternis helder opnemen. Zo kunt u bijvoorbeeld nachtdieren in hun natuurlijke omgeving observeren en opnemen.

- (1) Zet de camcorder in de "STBY" opnamepauzestand en schuif de NIGHTSHOT schakelaar in de "ON" stand.
- (2) Druk op de START/STOP toets om te beginnen met opnemen.
De  indicator en de "NIGHTSHOT" aanduiding knipperen in het zoekerbeeld. Om de NightShot nachtopnamefunctie uit te schakelen, schuift u de NIGHTSHOT schakelaar in de "OFF" stand.



Gebruik van de NightShot +SLOW SHUTTER functie

Met de NightShot +SLOW SHUTTER functie kunt u het onderwerp meer dan viermaal zo helder in beeld brengen dan met de gewone NightShot nachtopnamefunctie.

- (1) Schuif in de opnamepauzestand de NIGHTSHOT schakelaar in de "ON" stand.
De  indicator licht op.
- (2) Druk op de +SLOW SHUTTER toets tot de gewenste NightShot +SLOW SHUTTER indicator gaat knipperen.
Bij elke druk op de toets verandert de indicator als volgt:
 (NIGHTSHOT) →  (NIGHTSHOT1) →  (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT)
Om de NightShot +SLOW SHUTTER nachtopnamefunctie uit te schakelen, schuift u de NIGHTSHOT schakelaar in de "OFF" stand.

Voor gebruik van de NightShot Light verlichting

Met de NightShot Light verlichting kunt u helderder beelden verkrijgen. Voor het gebruik van de NightShot Light functie zult u eerst het onderdeel N.S.LIGHT op "ON" moeten zetten in het instelmenu (zie blz. 69).

Prise de vues

Remarques

- N'utilisez pas la fonction de Prise de vues nocturne dans des endroits bien éclairés (par ex. en extérieur le jour). Le camscope fonctionnera mal.
- Si vous laissez le réglage NIGHTSHOT sur ON pendant l'enregistrement normal, les couleurs de l'image enregistrée ne seront pas correctes ou naturelles.
- Si la mise au point est difficile dans le mode d'autofocus lorsque vous utilisez la fonction Prise de vues nocturne, faites la mise au point manuellement.

Lorsque vous faites des prises de vues nocturnes, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes :

- Exposition
- Programmes d'exposition automatique
- Fondu*
- Effets numériques*

* Ces fonctions ne peuvent pas être utilisées dans le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente seulement.

Vitesse d'obturation dans le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente

Indicateur	Vitesse d'obturation
☑1 (NIGHTSHOT 1)	1 / 12
☑2 (NIGHTSHOT 2)	1 / 3

La touche +SLOW SHUTTER ne fonctionne pas:

- lorsque vous réglez ou utilisez le fondu
- lorsque vous utilisez un effet numérique
- lorsque NIGHTSHOT est réglé sur OFF.

Lampe pour prise de vues nocturne

La lampe utilisée pour la prise de vues nocturne fournit une lumière infrarouge qui n'est pas visible. La distance maximale de prise de vues avec la lampe est de 3 mètres environ. La distance de prise de vues est au moins deux fois supérieure dans le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente.

Video-opnamen maken

Opmerkingen

- Gebruik de NightShot nachtopnamefunctie niet bij helder licht (dus niet buitenshuis overdag). Dit zou storing in de werking van de camcorder kunnen veroorzaken.
- Als u de NIGHTSHOT schakelaar op "ON" laat staan en dan normale opnamen gaat maken, zullen de kleuren daarvan waarschijnlijk onjuist of onnatuurlijk overkomen.
- Als het scherpstellen met de autofocus bij NightShot nachtopnamen niet goed lukt, kunt u beter handmatig scherpstellen.

Bij het gebruik van de NightShot nachtopnamefunctie zult u de volgende functies niet kunnen gebruiken:

- Belichtingsregeling
- PROGRAM AE belichtingsprogramma's
- In- en uit-faden*
- Digitale opname-effecten*

* Deze functies zullen alleen bij de NightShot +SLOW SHUTTER verlichtingsfunctie niet werken.

Sluitertijden met de NightShot +SLOW SHUTTER functie

Aanduiding	Sluitertijd in seconden
☑1 (NIGHTSHOT 1)	1 / 12
☑2 (NIGHTSHOT 2)	1 / 3

De +SLOW SHUTTER toets zal niet werken:

- wanneer de in- of uit-fader functie is ingeschakeld of gebruikt wordt;
- wanneer er een digitaal opname-effect is ingeschakeld of gebruikt wordt;
- wanneer de NIGHTSHOT schakelaar op "OFF" staat.

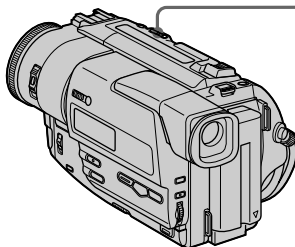
NightShot Light verlichting

De stralen van de NightShot Light verlichting zijn infrarood en dus onzichtbaar. De maximale reikwijdte van de infrarode NightShot lichtstralen bedraagt ongeveer 3 meter. Met de NightShot + SLOW SHUTTER functie kunt u op tweemaal zo grote beeldafstand nog goede opnamen verkrijgen.

Contrôle de la prise de vues

– EDITSEARCH/Revue d'enregistrement

Les touches EDITSEARCH vous permettent de revoir l'image enregistrée ou de filmer pour obtenir une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la scène suivante.



EDITSEARCH

Cette fonction vous permet de rechercher le point de départ du prochain enregistrement.

Appuyez en continu sur le côté + ou – (Ⓢ) de la touche EDITSEARCH en mode d'attente. Le passage enregistré est reproduit.

- + : lecture avant
- : lecture arrière

Relâchez EDITSEARCH pour arrêter la lecture. Lorsque vous appuyez sur START/STOP, l'enregistrement commence à partir du point où vous avez relâché EDITSEARCH. Dans ce cas, vous ne pouvez pas écouter le son.

Revue d'enregistrement

Vous pouvez revoir le dernier passage enregistré.

Appuyez un instant sur le côté – (Ⓢ) de la touche EDITSEARCH en mode d'attente. Les dernières secondes du passage enregistré sont reproduites. Dans ce cas, vous pouvez écouter le son par le casque.

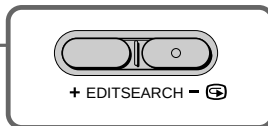
Remarque

Les fonctions EDITSEARCH et de revue d'enregistrement ne peuvent être utilisées qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .

Controleren van de gemaakte opnamen

– EDITSEARCH/Rec Review opnamecontrole

Met de EDITSEARCH toetsen kunt u de laatste opgenomen beelden controleren of teruggaan naar het punt waarvandaan u de volgende opnamen wilt laten aansluiten.



EDITSEARCH montage-zoekfunctie

Hiermee kunt u gemakkelijk het beginpunt voor de volgende opname opzoeken.

Houd in de opnamepauzestand de +/– (Ⓢ) kant van de EDITSEARCH toetsen ingedrukt. De laatste opgenomen beelden worden dan weergegeven.

- + : vooruitzoeken
- : terugzoeken

Laat de EDITSEARCH toets los om de weergave te stoppen. Wanneer u op de START/STOP toets drukt, begint het opnemen precies vanaf het punt waar u de EDITSEARCH toets losliet. Bij deze montage-zoekfunctie is er geen geluid te horen.

Rec Review opnamecontrolefunctie

Hiermee kunt u controleren of de laatste opnamen geslaagd zijn.

Druk in de opnamepauzestand de – (Ⓢ) kant van de EDITSEARCH toets even kort in. Nu worden automatisch de laatste paar seconden van de voorgaande opname weergegeven. Hierbij kunt u het geluid via een hoofdtelefoon beluisteren.

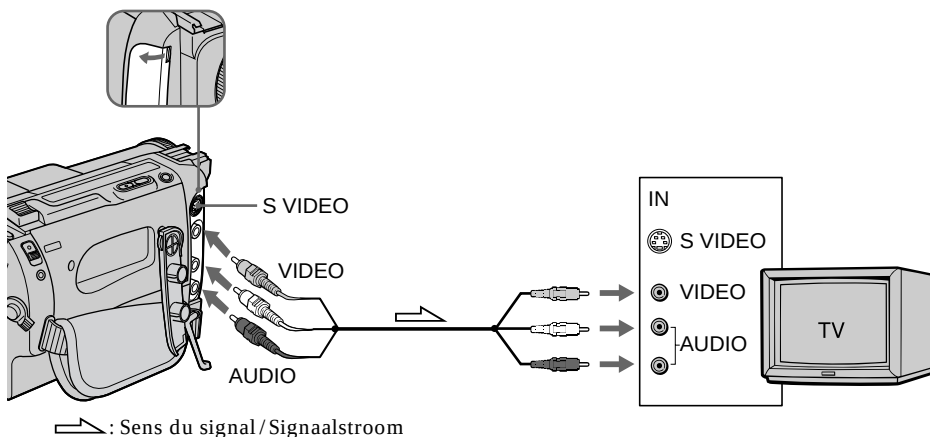
Opmerking

De EDITSEARCH zoekfunctie en de Rec Review opnamecontrole werken alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.

Raccordement pour la lecture

Raccordez votre caméscope à un téléviseur ou à un magnétoscope avec le cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le caméscope pour regarder vos films sur l'écran du téléviseur. Il est conseillé de raccorder l'adaptateur secteur pour alimenter le caméscope par une prise murale (p. 17) pour regarder vos films sur un téléviseur. Consultez aussi le mode d'emploi du téléviseur ou du magnétoscope pour les détails.

Ouvrez le cache de la prise et raccordez le caméscope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio / vidéo. Réglez ensuite le sélecteur Téléviseur / Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.



Si le téléviseur est déjà raccordé à un magnétoscope

Raccordez le caméscope à l'entrée LINE IN du magnétoscope en utilisant le cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le caméscope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

Aansluitingen voor video-weergave

Sluit de camcorder met het daarbij geleverde audio / video-aansluitsnoer aan op uw TV-toestel of videorecorder wanneer u uw video-opnamen wilt weergeven op het TV-scherm. Bij het afspelen van video-opnamen op de camcorder, voor weergave op het TV-scherm, is het aanbevolen het apparaat op stroom van het lichtnet te gebruiken met behulp van de netspanningsadapter (zie blz. 17). Zie tevens de gebruiksaanwijzing van uw TV-toestel of videorecorder.

Open het dekseltje van de audio / video-stekkerbussen. Sluit de camcorder aan op uw TV-toestel met het audio / video-aansluitsnoer. Stel uw TV-toestel met de TV / video schakelaar in op video-weergave.

Als uw TV-toestel al is aangesloten op een videorecorder

Sluit uw camcorder aan op de lijningangen van de videorecorder (LINE IN), met behulp van het bij uw camcorder geleverde audio / video-aansluitsnoer. Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder in de "LINE" stand.

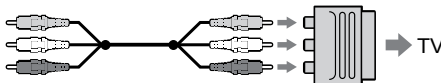
Raccordement pour la lecture

Si le téléviseur ou le magnétoscope est monophonique

Raccordez seulement la fiche jaune pour l'image et la fiche blanche pour le son au camescope et au téléviseur ou au magnétoscope (la fiche rouge ne doit pas être raccordée). Avec ce type de liaison le son est monophonique même sur les appareils stéréophoniques.

Si le téléviseur est équipé d'une prise à 21 broches (péritel)

Utilisez l'adaptateur de prise péritel fourni avec le camescope.



Pour raccorder le camescope à un téléviseur ou à un magnétoscope sans prises d'entrée audio/vidéo

Utilisez un adaptateur radiofréquence pour système PAL (non fourni). Reportez-vous au mode d'emploi de votre téléviseur ou magnétoscope et à celui de l'adaptateur radiofréquence. Avec l'adaptateur radiofréquence, le son est également monophonique.

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Reliez cette prise à celle du camescope à l'aide du cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de meilleure qualité. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo. Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) sur les prises S-vidéo du camescope et du téléviseur ou magnétoscope.

Aansluitingen voor video-weergave

Als uw TV-toestel of videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker aan voor het videosignaal en de witte stekker voor het geluid, zowel op de camcorder als op het TV-toestel of de videorecorder (de rode stekkers hoeft u niet aan te sluiten).

Bij deze aansluiting zal het geluid van uw video-opnamen alleen in mono te horen zijn, ook al is het in stereo opgenomen.

Als uw TV/videorecorder een 21-polige (EUROCONNECTOR) aansluiting heeft

Gebruik voor het aansluiten de bij uw camcorder geleverde 21-polige verloopstekker.

Aansluiten op een TV-toestel of videorecorder zonder audio/video-ingangen

Gebruik voor het aansluiten een PAL-systeem RFU-adapter (niet bijgeleverd).

Zie de gebruiksaanwijzingen van de RFU-adapter en uw TV-toestel of videorecorder. Bij aansluiten via een RFU-adapter zal het geluid alleen in mono worden weergegeven.

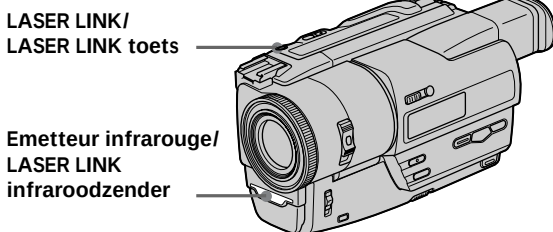
Als uw TV-toestel of videorecorder beschikt over een S-video ingangsaansluiting

Sluit de camcorder daarop aan met een (niet bijgeleverd) S-video aansluitsnoer voor video-weergave van uitstekende kwaliteit. Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio/video-aansluitsnoer niet aan te sluiten. Verbind het S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S-video stekkerbussen van de camcorder enerzijds en uw TV-toestel of videorecorder anderzijds.

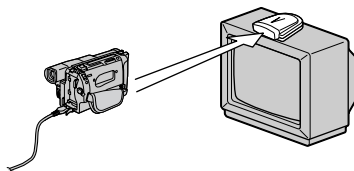
Raccordement pour la lecture

Utilisation du récepteur IR audio/vidéo sans fil

Si vous raccordez le récepteur IR audio/vidéo sans fil (non fourni) à votre téléviseur ou magnétoscope, le visionnage de films sur le téléviseur sera plus simple. Pour les détails, consultez le mode d'emploi du récepteur IR.



- (1) Après avoir raccordé le récepteur IR au téléviseur, réglez le commutateur POWER du récepteur IR sur ON.
- (2) Allumez le téléviseur et réglez le sélecteur Téléviseur / Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.
- (3) Appuyez sur LASER LINK. Le voyant de la touche LASER LINK s'allume.
- (4) Appuyez sur ► du caméscope pour commencer la lecture.
- (5) Dirigez l'émetteur infrarouge du caméscope vers le récepteur IR. Ajustez la position de votre caméscope et du récepteur IR pour obtenir des images nettes.



Pour annuler la liaison infrarouge

Appuyez sur LASER LINK. Le voyant sur la touche LASER LINK s'éteint.

Aansluitingen voor video-weergave

Gebruik van een draadloze infrarood-ontvanger voor de audio/video-aansluitingen

Als u eenmaal een draadloze A/V infrarood-ontvanger (niet bijgeleverd) hebt aangesloten op uw TV-toestel of videorecorder, dan wordt het weergeven van video-opnamen op het TV-scherm zo eenvoudig als het maar kan. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de draadloze A/V infrarood-ontvanger.

- (1) Sluit de draadloze A/V infrarood-ontvanger aan op uw TV-toestel of videorecorder en zet de POWER schakelaar van de draadloze infrarood-ontvanger in de "ON" stand.
- (2) Schakel het TV-toestel in en stel met de TV/video schakelaar in op video-weergave.
- (3) Druk op de LASER LINK toets. Het lampje van de LASER LINK toets licht op.
- (4) Druk op de ► weergavetoets van uw camcorder om te beginnen met afspelen.
- (5) Richt de LASER LINK infraroodzender recht op de draadloze A/V infrarood-ontvanger. Verstel de stand van uw camcorder en van de draadloze A/V infrarood-ontvanger zo dat de weergegeven beelden optimaal helder doorkomen.

Uitschakelen van de LASER LINK signaaloverdracht

Druk weer op de LASER LINK toets. Het lampje van de LASER LINK toets dooft.

Raccordement pour la lecture

A la mise hors tension du camscope

La liaison infrarouge est automatiquement coupée.

Remarque

Lorsque la liaison infrarouge est activée (la touche LASER LINK s'allume), le camscope consomme de l'énergie. Il est donc préférable de désactiver la fonction (en appuyant sur LASER LINK) lorsque vous n'en avez pas besoin.

Aansluitingen voor video-weergave

Wanneer u de stroomvoorziening uitschakelt

Dan wordt de LASER LINK signaaloverdracht automatisch uitgeschakeld.

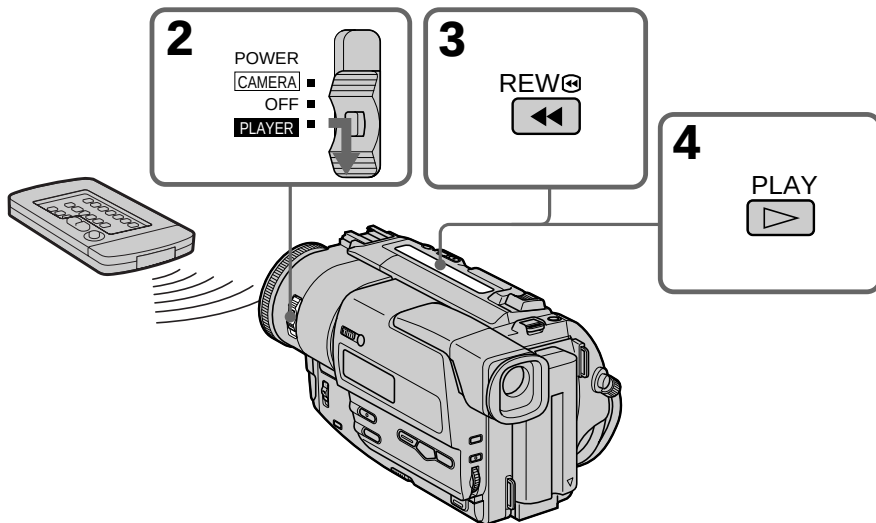
Opmerking

Zolang de LASER LINK signaaloverdracht is ingeschakeld (dus zolang het lampje van de LASER LINK toets brandt) verbruikt de camcorder stroom. Druk op de LASER LINK toets om de signaaloverdracht uit te schakelen wanneer u deze niet gebruikt.

Lecture d'une cassette

Vous pouvez revoir un enregistrement sur l'écran de télévision après avoir relié le téléviseur ou le magnétoscope au caméscope. Vous pouvez aussi revoir l'image dans le viseur. Pour contrôler les opérations, vous pouvez utiliser la télécommande fournie avec le caméscope.

- (1) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette enregistrée.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (3) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.
- (4) Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.



Pour arrêter la lecture

Appuyez sur ■.

Pour écouter le son avec le casque

Raccordez le casque (non fourni) à la prise ☎.

Afspelen van een videocassette

Na het aansluiten van de camcorder op uw TV-toestel of videorecorder kunt u de video-opnamen weergeven op het TV-scherm. Ook op het zoekerscherf van de camcorder kunt u de opgenomen beelden zien.

Voor de bediening bij het afspelen kunt u de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening gebruiken.

- (1) Sluit een stroombron aan en plaats een cassette met video-opnamen in de camcorder.
- (2) Druk het kleine groene knopje op de POWER schakelaar in en schuif de schakelaar in de "PLAYER" stand. Nu lichten de bandlooptoetsen op.
- (3) Druk op de ◀◀ toets om de band terug te spoelen.
- (4) Druk op de ▶▶ weergavetoets om te beginnen met afspelen.

Stoppen met afspelen

Druk op de ■ stoptoets.

Luisteren naar de geluidsweergave via een hoofdtelefoon

Sluit een hoofdtelefoon (niet bijgeleverd) aan op de ☎ hoofdtelefoon-aansluiting.

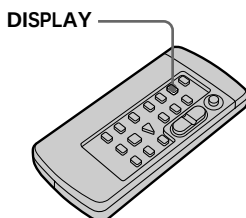
Lecture d'une cassette

Pour afficher les indicateurs sur l'écran de télévision – Fonction d'affichage

Appuyez sur DISPLAY sur la télécommande fournie avec le camescope.

Les indicateurs apparaissent sur l'écran de télévision.

Appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY pour les supprimer.



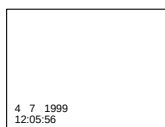
Utilisation du code de données

Le camescope enregistre non seulement des images mais aussi d'autres données concernant l'enregistrement (date/heure ou certains réglages effectués lors de l'enregistrement) (**Code de données**).

Appuyez sur DATA CODE de votre camescope ou de la télécommande dans le mode de lecture.

L'affichage change comme suit :

Date/heure → divers réglages (stabilisateur, exposition automatique ou manuelle balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, ouverture) → pas d'indicateur



Si vous ne voulez pas afficher les données d'enregistrement

Réglez DATA CODE sur DATE dans les réglages de menu (p. 69).

L'affichage change de la façon suivante:

Date/heure → pas d'indicateur

Afspelen van een videocassette

Om de aanduidingen die in de zoekers verschijnen, ook op het TV-scherm te zien

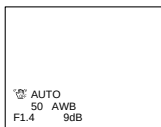
Druk op de DISPLAY toets van de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening. De aanduidingen in het zoekerbeeld verschijnen ook op het TV-scherm. Om de scherm-aanduidingen weer te laten verdwijnen, drukt u nogmaals op de DISPLAY toets.

Automatische opnamegegevens (Data Code)

Bij het opnemen legt uw camcorder tegelijk met de beelden automatisch ook de datum en tijdsaanduiding op de band vast (**met de Data Code functie**).

Druk tijdens afspelen op de DATA CODE toets van de camcorder of de afstandsbediening.

De aanduidingen veranderen dan als volgt:
datum / tijd → diverse instellingen (SteadyShot beeldstabilisatie, AUTO / MANUAL belichting, kleurbalans, gevoeligheid, sluitertijd, diafragma) → geen aanduiding.



Om de andere opnamegegevens niet te laten verschijnen

Zet in het instelmenu de DATA CODE functie in de "DATE" stand (zie blz. 69).

Dan zullen bij indrukken de aanduidingen als volgt veranderen:
datum / tijd → geen aanduiding.

Lecture d'une cassette

Remarque sur le code de données

Le code de données ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .

Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement sont des informations concernant l'enregistrement, par exemple la date. Dans le mode d'enregistrement, ces données ne sont pas affichées.

Lorsque vous utilisez le code de données, des tirets (-- -- --) apparaissent si :

- Un passage vierge de la cassette est reproduit.
- La cassette ne peut pas être lue parce qu'elle est parasitée ou endommagée.
- La cassette a été enregistrée avec un caméscope sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été réglées.

Afspelen van een videocassette

Betreffende de Data Code functie

De Data Code opnamegegevensfunctie werkt alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.

Opnamegegevens bij opname

Met de opnamegegevens legt de camcorder vast wanneer en hoe de opnamen zijn gemaakt. Tijdens het opnemen zullen de opnamegegevens niet worden aangegeven.

Bij het controleren van de Data Code opnamegegevens kunnen er wel eens enkel streepjes (-- -- --) verschijnen als:

- Er een blanco (onbespeeld) gedeelte van de band wordt afgespeeld.
- De opnamegegevens op de band niet leesbaar zijn, door storing of beschadiging van de band.
- Voor het opnemen de datum en/of de tijd van de camcorder niet was ingesteld.

Lecture d'une cassette

Divers modes de lecture

Pour utiliser les touches contrôlant les différents modes de lecture, réglez le commutateur POWER sur PLAYER.

Pour faire un arrêt sur image (pause de lecture)

Appuyez sur **II** pendant la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **II** ou **►**.

Pour avancer la bande

Appuyez sur **►►** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **►**.

Pour rembobiner le bande

Appuyez sur **◄◄** pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **►**.

Pour changer de sens de lecture

Appuyez sur **<** de la télécommande pendant la lecture pour inverser le sens de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **►**.

Pour localiser une scène en regardant l'image (recherche visuelle)

Appuyez sur **◄◄** ou **►►** pendant la lecture et maintenez la pression. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

Pour contrôler l'image pendant la recherche avant ou arrière rapide (recherche rapide)

Appuyez et maintenez la pression sur **◄◄** pendant le rembobinage ou sur **►►** pendant l'avance. Pour continuer la recherche avant ou arrière, relâchez la touche.

Pour regarder l'image au ralenti (lecture au ralenti)

Appuyez sur **►** de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur **<**, puis sur **►** de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur **►**.

Afspelen van een videocassette

Diverse afspeelfuncties

Voor het gebruik van de bandlooptoetsen dient u eerst de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand te zetten.

Stilzetten van het beeld (weergavepauze-stand)

Druk tijdens afspelen op de **II** pauzetoets. Om weer bewegende beelden te zien, drukt u opnieuw op de **II** pauzetoets of op de **►** weergavetoets.

Vooruitspoelen van de band

Druk in de stopstand op de **►►** vooruitspoeltoets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **►** weergavetoets.

Terugspoelen van de band

Druk in de stopstand op de **◄◄** terugspoeltoets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **►** weergavetoets.

Omkeren van de weergave-richting

Druk tijdens weergave op de **<** toets van de afstandsbediening voor weergave in terugwaartse richting. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **►** weergavetoets.

Snel opzoeken van een bepaalde scène (beeldzoekfunctie)

Houd tijdens weergave de **◄◄** of **►►** snelspoeltoets ingedrukt. Om de normale weergave te hervatten, laat u de toets op het gewenste punt los.

Beeldweergave tijdens snelspoelen (snelzoekfunctie)

Houd tijdens terugspoelen de **◄◄** toets ingedrukt, of tijdens vooruitspoelen de **►►** toets. Om het snelspoelen te hervatten, laat u de toets los.

Opgenomen beelden langzamer weergeven (vertraagde weergave)

Druk tijdens weergave op de **►** vertraagde-weergavetoets van de afstandsbediening. Voor vertraagde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de **<** toets en dan op de **►** vertraagde-weergavetoets van de afstandsbediening. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de **►** weergavetoets.

Lecture d'une cassette

Pour regarder l'image à double vitesse

Appuyez sur $\times 2$ de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture à double vitesse en sens inverse, appuyez sur $\lt$ puis sur $\times 2$ de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur $\blacktriangleright$.

Pour regarder les images une à une

Appuyez sur $\text{II} \blacktriangleright$ de la télécommande dans le mode de pause de lecture. Pour la lecture image par image en sens inverse, appuyez sur $\blacktriangleleft \text{II}$. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur $\blacktriangleright$.

Dans tous ces modes de lecture

- Des parasites peuvent apparaître sur le camescope à la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8/8 standard.
- Le son est coupé.
- Une distorsion en mosaïque peut apparaître sur l'image à la lecture dans le système Digital8 f .

Si la pause de lecture dure plus de 3 minutes

- Le camescope s'arrêtera automatiquement. Pour revenir à la lecture, appuyez sur $\blacktriangleright$.
- L'image qui vient d'être enregistrée peut apparaître.

Lecture au ralenti pour les cassettes enregistrées dans le système Digital8 f

La lecture au ralenti s'effectue sans saccades sur ce camescope, mais vous ne pourrez pas utiliser cette fonction pour un signal fourni par la prise f DV OUT.

Afspelen van een videocassette

Weergave met dubbele snelheid

Druk tijdens weergave op de $\times 2$ toets van de afstandsbediening. Voor versnelde weergave in terugwaartse richting drukt u eerst op de $\lt$ toets en dan op de $\times 2$ toets van de afstandsbediening. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de $\blacktriangleright$ weergavetoets.

Beeld-voor-beeld weergave

Zet het beeld stil en druk in deze weergavepauzestand op de $\text{II} \blacktriangleright$ toets van de afstandsbediening. Voor beeld-voor-beeld weergave in terugwaartse richting drukt u op de $\blacktriangleleft \text{II}$ toets. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de $\blacktriangleright$ weergavetoets.

Bij de speciale afspeelfuncties

- Bij het gebruik van de speciale afspeelfuncties voor analoog opgenomen Hi8/standaard 8-mm videocassettes kan er wat storing optreden.
- Het geluid zal bij deze afspeelfuncties gedempt zijn.
- Bij gebruik van de speciale afspeelfuncties voor weergave met het Digital8 f systeem kan de vorige scène wel eens als mozaïekbeeld zichtbaar zijn.

Als u de camcorder langer dan 3 minuten in de weergave-pauzestand laat, met een stilstaand beeld

- De camcorder zal dan automatisch overschakelen naar de stopstand. Om de normale weergave te hervatten, drukt u op de $\blacktriangleright$ weergavetoets.
- De voorgaande scène kan wel eens in beeld verschijnen.

Vertraagde weergave van beelden opgenomen met het Digital8 f systeem

Digitaal opgenomen beelden kunnen op deze camcorder zelf vertraagd worden weergegeven. Dit is echter niet mogelijk bij weergave van een videosignaal via de f DV OUT uitgangsaansluiting.

Enregistrement de photos

Vous pouvez enregistrer une image fixe, comme une photographie. Ce mode est utile si vous voulez faire une photographie d'un sujet ou si vous voulez imprimer l'image sur une imprimante vidéo (non fournie).

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

(2) Après avoir mis le camescope en mode d'attente, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce qu'une image fixe apparaisse. L'indicateur CAPTURE s'affiche. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.

Pour changer d'image, relâchez PHOTO, resélectionnez l'image, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression.

(3) Appuyez à fond sur PHOTO.

L'image fixe visible dans le viseur est enregistrée pendant sept secondes environ. Le son est également enregistré pendant ces sept secondes.

Pendant l'enregistrement, la photo que vous prenez apparaît dans le viseur.

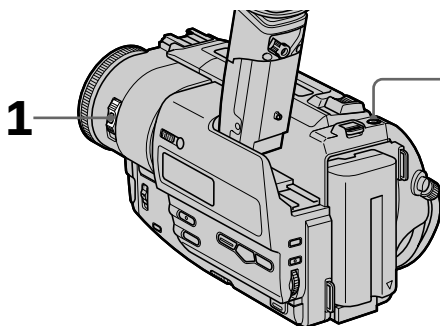


Foto-opnamefunctie

Met de foto-opnamefunctie kunt u een stilstaand beeld op de band opnemen. Dit is handig als u de kijker een goede blik wilt gunnen op een niet-bewegend onderwerp zoals een schilderij e.d. of als u een afdruk wilt maken met behulp van een video-fotoprinter (niet bijgeleverd).

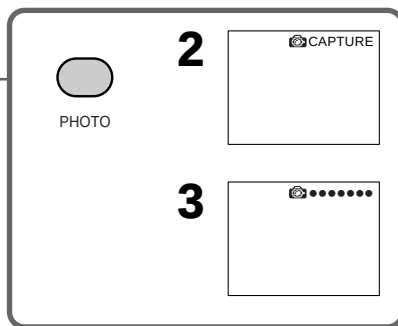
(1) Zet de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand.

(2) Houd de PHOTO toets licht ingedrukt tot er een stilstaand beeld verschijnt. De aanduiding "CAPTURE" verschijnt. Het opnemen begint nog niet.

Desgewenst kunt u nu een ander stilstaand beeld kiezen door de PHOTO toets los te laten, een ander beeld te kiezen en dan de PHOTO toets opnieuw licht ingedrukt te houden.

(3) Druk nu de PHOTO toets steviger in.

Het stilstaand beeld dat u in de zoeker ziet wordt nu ongeveer zeven seconden lang opgenomen. Gedurende deze zeven seconden loopt de geluidsopname gewoon door. Tijdens de foto-opname verschijnt alleen het opgenomen beeld in de zoeker.



Enregistrement de photos

Remarques

- Pendant l'enregistrement de photos, vous ne pouvez pas changer de mode ni de réglage.
- Pendant l'enregistrement de photos, vous ne pouvez pas éteindre le camescope ni appuyer sur la touche PHOTO.
- La touche PHOTO ne fonctionne pas :
 - Lorsque vous réglez ou utilisez des effets numériques
 - Lorsque vous faites un fondu
- Lorsque vous enregistrez une photo, ne bougez pas le camescope, sinon l'image ne sera pas stable.

Pour prendre un photo en utilisant la télécommande

Appuyez sur PHOTO de la télécommande. L'image qui apparaît dans le viseur est immédiatement enregistrée.

Pour prendre une photo pendant la prise de vues normale

Appuyez à fond sur PHOTO. L'image fixe sera enregistrée durant sept secondes environ, puis le camescope reviendra au mode d'attente. Vous ne pouvez pas sélectionner une autre image avant de prendre la photo.

Foto-opnamefunctie

Opmerkingen

- Tijdens de foto-opname kunt u geen instellingen van de camcorder veranderen.
- Tijdens de foto-opname kunt u de camcorder niet uitschakelen en heeft indrukken van de PHOTO toets geen effect.
- De PHOTO toets zal niet werken:
 - terwijl er een digitale effectfunctie is ingeschakeld of gebruikt wordt;
 - terwijl er een in- of uit-fader functie is ingeschakeld of gebruikt wordt.
- Tijdens het opnemen van een stilstaand beeld moet u oppassen dat de camcorder niet trilt. De trilling kan in het beeld te zien zijn.

Maken van een foto-opname met de afstandsbediening

Druk op de PHOTO toets van de afstandsbediening. Uw camcorder maakt dan een stilstaande opname van het beeld in de zoekker.

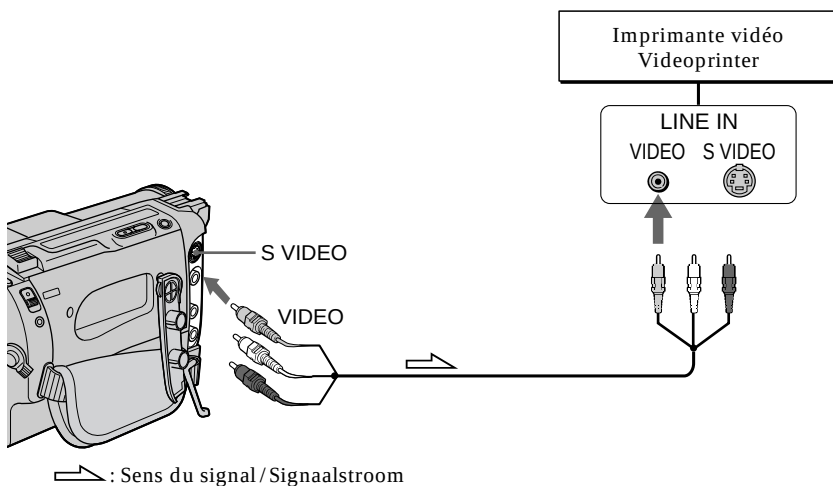
Opnemen van een stilstaand beeld tussen de normale CAMERA opnamen door

Druk de PHOTO toets in een keer gelijk dieper in. Dan wordt er zeven seconden lang een stilstaand beeld opgenomen en daarna komt de camcorder in de opnamepauzestand. Het is hierbij niet mogelijk tussendoor een ander stilstaand beeld te kiezen.

Enregistrement de photos

Impression d'une photo

Vous pouvez imprimer une photo sur une imprimante vidéo (non fournie). Raccordez l'imprimante vidéo à l'aide du cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le caméscope. Raccordez la fiche jaune du câble à la prise VIDEO du caméscope et à l'entrée vidéo de l'imprimante. Reportez-vous aussi au mode d'emploi de l'imprimante vidéo.



Si l'imprimante est équipée d'une entrée S VIDEO

Utilisez le cordon de liaison S-vidéo (non fourni). Raccordez-le aux prises S VIDEO du caméscope et de l'imprimante.

Foto-opnamefunctie

Afdrukken van een stilstaand beeld met een video-fotoprinter

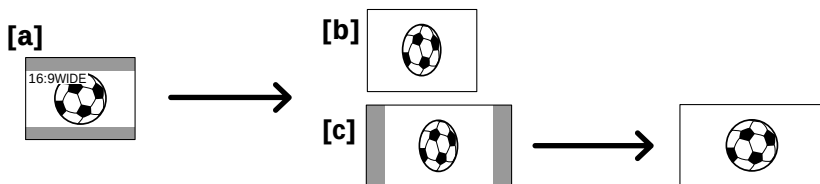
U kunt een afdruk maken van een stilstaand beeld met behulp van een videoprinter (niet bijgeleverd). Sluit de videoprinter aan met het bijgeleverde audio / video-aansluitsnoer. Sluit de gele stekkers van dit snoer aan op de VIDEO stekkerbus en op de video-ingang van de videoprinter. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de videoprinter.

Als uw videoprinter is voorzien van een S-video ingang

Sluit het apparaat dan aan met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd). Verbind dat snoer met de S VIDEO OUT aansluiting en met de S-video ingangsaansluiting van de videoprinter.

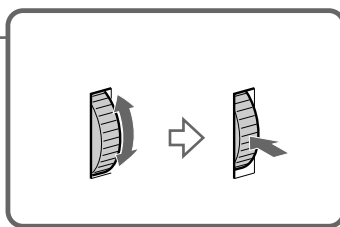
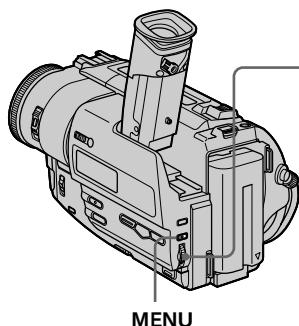
Utilisation du mode grand écran

Vous pouvez enregistrer en format 16:9 pour regarder vos films sur un téléviseur grand écran (16:9 WIDE). Des bandes noires apparaîtront en haut et en bas du viseur [a]. L'image sera comprimée horizontalement sur un téléviseur normal [b] mais elle sera normale sur un téléviseur grand écran [c].



Dans le mode d'attente, réglez 16:9 WIDE sur ON dans les réglages de menu (p. 69).

In de opnamepauzestand zet u het onderdeel 16:9 WIDE in het instelmenu op "ON" (zie blz. 69).



Pour annuler le mode grand écran

Réglez 16:9 WIDE sur OFF dans les réglages de menu.

Dans le mode grand écran

Vous ne pouvez pas sélectionner la fonction vieux film avec DIGITAL EFFECT ni le fondu sautillant (fonction BOUNCE) avec FADER.

Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas sélectionner ni annuler le mode grand écran.

Breedbeeld-opnamefunctie

U kunt video-opnamen maken in een extra-breed 16:9 formaat speciaal voor weergave op een breedbeeld-TV (16:9 WIDE).

Hierbij zullen er zwarte balken verschijnen, boven en onder in het zoekerbeeld [a]. Bij weergave op een gewoon TV-scherf ziet u een versmald en in elkaar gedrukt beeld [b]. Bij weergave op een breedbeeld-televisietoestel verdwijnen de zwarte balken en zal het beeld precies het gehele scherm vullen [c].

Uitschakelen van de breedbeeld-opnamefunctie

Zet het onderdeel 16:9 WIDE in het instelmenu op "OFF".

Tijdens gebruik van de breedbeeld-opnamefunctie

U kunt nu niet de oude speelfilm-sfeer inschakelen met de DIGITAL EFFECT toets, evenmin als de BOUNCE fader-functie met de FADER toets.

Tijdens opnemen

U kunt de breedbeeld-opnamefunctie niet tussentijds omschakelen of uitschakelen.

Utilisation du fondu

Vous pouvez faire des entrées ou sorties en fondu pour donner un aspect professionnel à vos films.

Beelden in- en uit-faden

Met in- en uitfaden kunt u uw video-opnamen een professionele aanblik geven.

[a]

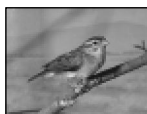
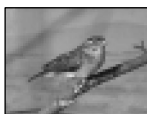
STBY

REC

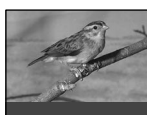
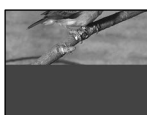
**FADER (fondu ordinaire)/
(gewoon in/uit-faden)**



**M.FADER
(fondu en mosaïque)/
(mozaïekbeeld)**



**BOUNCE*
(Entrée en fondu
seulement)/
(Alleen infaden)**



**OVERLAP
(Entrée en fondu
seulement)/
(Alleen infaden)**



[b]

STBY

REC

MONOTONE

Pendant l'entrée en fondu, l'image en blanc et noir apparaît lentement en couleur.
Pendant la sortie en fondu, l'image en couleur apparaît lentement en blanc et noir.

* Vous ne pouvez pas utiliser cette fonction lorsque D ZOOM est réglée sur ON dans les réglages de menu.

MONOTONE zwart/wit in/uit-faden

Bij het infaden neemt het oorspronkelijke zwart / wit beeld geleidelijk steeds meer kleur aan.
Bij uitfaden vervagen de kleuren geleidelijk, om te eindigen met een zwart / wit beeld.

* Wanneer de D ZOOM functie voor digitaal zoomen in het instelmenu op "ON" is gezet, kunt u deze in-fader functie niet gebruiken.

Utilisation du fondu

(1) Pendant l'entrée en fondu [a]

Appuyez sur FADER, dans le mode d'attente, jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

Pendant la sortie en fondu [b]

Appuyez sur FADER, pendant l'enregistrement, jusqu'à ce que l'indicateur de fondu souhaité clignote.

L'indicateur change de la façon suivante:

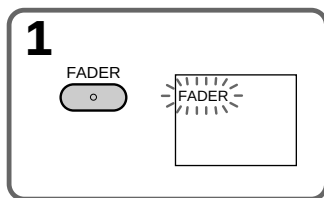
FADER → M.FADER → BOUNCE →

MONOTONE → OVERLAP →

pas d'indicateur

Le dernier mode de fondu sélectionné apparaît en premier lorsque vous appuyez sur FADER.

(2) Appuyez sur START/STOP. L'indicateur de fondu cesse de clignoter.



Pour annuler la fonction de fondu

Après une entrée ou une sortie en fondu, le camscope revient automatiquement au mode normal.

Avant l'exécution d'une entrée ou sortie en fondu, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur disparaisse avant d'appuyer sur START/STOP.

Beelden in- en uit-faden

(1) Voor in-faden [a]

Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de FADER toets tot de aanduiding voor de gewenste fader-functie gaat knipperen.

Voor uit-faden [b]

Druk tijdens opnemen op de FADER toets tot de gewenste fader-indicator gaat knipperen. Bij indrukken verspringt de fader-indicator als volgt:

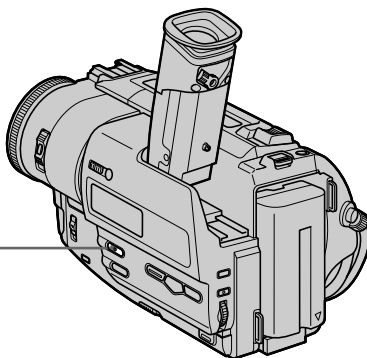
FADER → M.FADER (mozaïek) → BOUNCE

→ MONOTONE (zwart / wit) → OVERLAP

→ geen aanduiding.

De laatst gekozen fader-functie wordt altijd als eerste weer aangegeven.

(2) Druk op de START/STOP toets. De fader-indicator stopt met knipperen.



Uitschakelen van de in/uit-fader functie

Na afloop van het in- of uit-faden:

De camcorder keert automatisch terug naar de normale opnamefunctie.

Vóór het in- of uit-faden:

Voor het indrukken van de START/STOP toets drukt u eerst enkele malen op de FADER toets totdat de fader-indicator dooft.

Utilisation du fondu

Remarques

- La transition en volet ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .
- Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant un fondu et vous ne pouvez pas faire de fondu lorsque vous utilisez les fonctions suivantes :
 - Effets numériques
 - Mode à faible éclaircissement du programme d'exposition automatique (transition en volet seulement)
 - Prise de vues nocturne + Obturation lente
 - Enregistrement de photos

Si l'indicateur OVERLAP apparaît

Le camscope mémorise automatiquement l'image enregistrée sur la cassette. Lorsque l'image est mémorisée, l'indicateur OVERLAP se met à clignoter rapidement et l'image de lecture est affichée. A ce stade, il se peut que l'image ne soit pas enregistrée clairement selon l'état de la bande.

Lorsque START/STOP MODE est réglé sur ou 5SEC

Vous ne pouvez pas faire de fondu.

Lorsque vous sélectionnez le fondu sautillant, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes :

- Exposition
- Mise au point
- Zoom
- Effets d'image

Remarque sur le fondu sautillant

L'indicateur BOUNCE n'apparaît pas dans les modes ou avec les fonctions suivantes :

- D ZOOM réglée sur ON dans les réglages de menu
- Mode grand écran
- Effets d'image
- Programmes d'exposition automatique

Beelden in- en uit-faden

Opmerkingen

- De OVERLAP in-fader functie werkt alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.
- Tijdens het in- en uit-faden kunt u de volgende functies niet gebruiken. Andersom kunt u tijdens gebruik van de onderstaande functies ook niet het beeld in of uit laten faden:
 - Digitale opname-effecten
 - Het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma (alleen de OVERLAP / WIPE in-fader functies)
 - De NightShot +SLOW SHUTTER nachtopnamefunctie
 - De foto-opnamefunctie

Wanneer de OVERLAP indicator verschijnt

De camcorder slaat het laatste op de videoband opgenomen beeld automatisch op. Terwijl het beeld wordt opgeslagen, knippert de OVERLAP indicator snel, en is het weergavebeeld te zien. In dit stadium is het mogelijk dat het beeld niet duidelijk wordt opgenomen, afhankelijk van de toestand van de videoband.

Wanneer de START/STOP MODE in de druktoets-stand of de 5SEC stand staat

Dan kunt u het beeld niet in of uit laten faden.

Tijdens het infaden met de BOUNCE functie kunt u geen gebruik maken van de volgende functies:

- Belichtingsregeling
- Scherpstelling
- In / uit-zoomen
- Beeld / kleureffecten

Betreffende de BOUNCE in-fader functie

Bij gebruik van een van de volgende functies zal de "BOUNCE" in-fader indicator niet verschijnen:

- Wanneer het D ZOOM digitale zoombereik in het instelmenu op "ON" is gezet
- Bij de breedbeeld-opnamefunctie
- Bij de speciale beeld / kleureffecten
- Bij de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

Les images filmées peuvent être traitées numériquement ce qui permet d'obtenir des effets spéciaux comme dans les films ou les émissions télévisées.

- NEG. ART [a] :** La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.
- SEPIA :** L'image prend la couleur sépia.
- B&W :** L'image devient monochrome (noir et blanc).
- SOLARIZE [b] :** L'intensité lumineuse est plus grande et l'image ressemble à une illustration.
- SLIM [c] :** L'image est allongée.
- STRETCH [d] :** L'image est élargie.
- PASTEL [e] :** Le contraste de l'image est accentué et l'image ressemble à un dessin animé.
- MOSAIC [f] :** L'image est en mosaïque.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



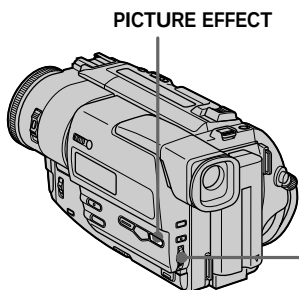
Speciale effecten – Beeldeffect/ kleurenpalet

Op digitale wijze kunt u uw video-opnamen zo treffend maken als een speelfilm of TV-productie met speciale effecten.

- NEG. ART [a] :** De kleur en helderheid van het beeld worden omgekeerd.
- SEPIA :** Het beeld verschijnt in sepia, de kleur van oude foto's.
- B&W :** Het beeld is in zwart, wit en grijs tinten.
- SOLARIZE [b] :** De lichtintensiteit wordt aangescherpt en uw beelden verkrijgen een abstract effect, als van een illustratie.
- SLIM [c] :** Het beeld wordt smaller, in de hoogte uitgerekt.
- STRETCH [d] :** Het beeld wordt in de breedte uitgerekt.
- PASTEL [e] :** Versterkt het contrast en geeft tekenfilm-achtige kleuren.
- MOSAIC [f] :** Uw onderwerp komt als een mozaïek van kleine blokjes in beeld.

Utilisation d'effets spéciaux - Effets d'image

- (1) Appuyez sur PICTURE EFFECT dans le mode d'attente ou d'enregistrement.
L'indicateur d'effet d'image apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner l'effet d'image souhaité.
L'indicateur change de la façon suivante:
NEG.ART ↔ SEPIA ↔ B&W ↔
SOLARIZE ↔ SLIM ↔ STRETCH ↔
PASTEL ↔ MOSAIC



Pour annuler un effet d'image

Appuyez sur PICTURE EFFECT.

Quand vous utilisez un effet d'image

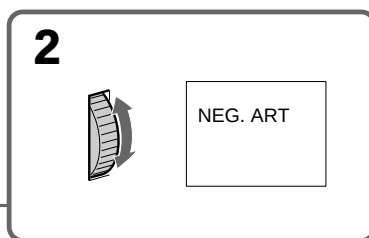
Vous ne pouvez pas sélectionner la fonction vieux film avec DIGITAL EFFECT.

Quand vous éteignez le camscope

Il revient automatiquement au mode normal.

Speciale effecten - Beeldeffect/kleurenpalet

- (1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de PICTURE EFFECT toets.
De beeldeffect-aanduiding verschijnt.
- (2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste kleur / beeldeffect.
Het beeldeffect / kleurenpalet wordt als volgt doorlopen:
Kleurnegatief (NEG. ART) ↔ Sepiakleurig (SEPIA) ↔ Zwart / wit (B&W) ↔ Solarisatie (SOLARIZE) ↔ Smaller (SLIM) ↔ Breder (STRETCH) ↔ Pasteltinten (PASTEL) ↔ Mozaïekbeeld (MOSAIC)



Uitschakelen van de beeld/ kleureffecten

Druk nogmaals op de PICTURE EFFECT toets.

Tijdens gebruik van de beeld/ kleureffectfunctie

U kunt nu niet de oude speelfilm-sfeer inschakelen met de DIGITAL EFFECT toets.

Bij uitschakelen van de camcorder

Uw camcorder keer automatisch terug naar de normale beeldweergave.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Diverses fonctions numériques vous permettent d'ajouter des effets spéciaux aux images enregistrées. Le son est enregistré normalement.

STILL

Permet de superposer une image fixe à une image animée.

FLASH (FLASH MOTION)

Permet d'enregistrer des images fixes à intervalle constant pour créer un effet stroboscopique.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Permet d'incruster une image animée dans une partie plus lumineuse de l'image.

TRAIL

Permet d'obtenir un effet de traînage avec une image rémanente.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Permet de ralentir la vitesse d'obturation. Le mode d'obturation lente est adapté à l'enregistrement d'images sombres, mais l'image risque d'être un peu floue.

OLD MOVIE

Permet d'ajouter un effet vieux film. Le camscope se règle automatiquement sur le mode grand écran, sur l'effet SEPIA et sur la vitesse d'obturation appropriée.

Speciale effecten – Digitale opname-effecten

Met de verschillende digitale functies kunt u allerlei interessante effecten aan uw video-opnamen toevoegen. Hierbij wordt het geluid wel normaal opgenomen.

STILL dubbelbeeld-opname

U kunt een stilstaand "achtergrondbeeld" tegelijk met de gewone doorlopende videobeeld opnemen.

FLASH interval-opname

U kunt met vaste intervallen stilstaande beelden "afknippen", voor een stroboscoop- of diaserie-effect.

LUMI. helderheidssleutel-opname

U kunt de bewegende beelden invoegen in een helder gedeelte van een groter stilstaand beeld.

TRAIL nabeeld-opname

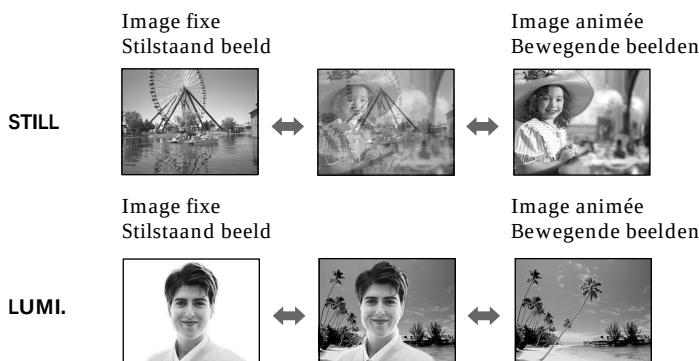
U kunt zorgen dat de beelden die u opneemt, een spoor van nabeelden achterlaten.

SLOW SHTR langzame sluitertijd

U kunt de sluitertijd vertragen, om bijvoorbeeld donkere beelden een helderder aanblik te geven. De beelden kunnen hiermee wel iets minder scherp worden.

OLD MOVIE oude-speelfilm sfeer

U kunt uw opgenomen beelden de sfeer van een oude speelfilm verlenen. Hierbij schakelt uw camcorder automatisch de breedbeeld-functie en het SEPIA kleureffect in en kiest er de geschikte sluitertijd bij.



Utilisation d'effets spéciaux - Effets numériques

- (1) Après avoir mis le camescope en mode d'attente ou d'enregistrement, appuyez sur DIGITAL EFFECT. L'indicateur d'effet numérique apparaît.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner l'effet numérique souhaité. L'indicateur change de la façon suivante:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC. L'indicateur s'allume et les barres apparaissent.
Dans les modes STILL et LUMI., l'image fixe est mise en mémoire.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster l'effet.

Paramètres à ajuster

STILL	Intensité de l'image fixe qui doit être incrustée sur l'image animée.
FLASH	Intervalle des images.
LUMI.	Intensité de la couleur de la zone où l'image fixe sera remplacée par une image animée.
TRAIL	Durée de rémanence de l'image.
SLOW SHTR	Vitesse d'obturation. Plus le nombre est grand plus la vitesse est lente.
OLD MOVIE	Aucun réglage nécessaire.

L'effet numérique devient plus intense quand le nombre de barres augmente. Les barres apparaissent dans les modes suivants : STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

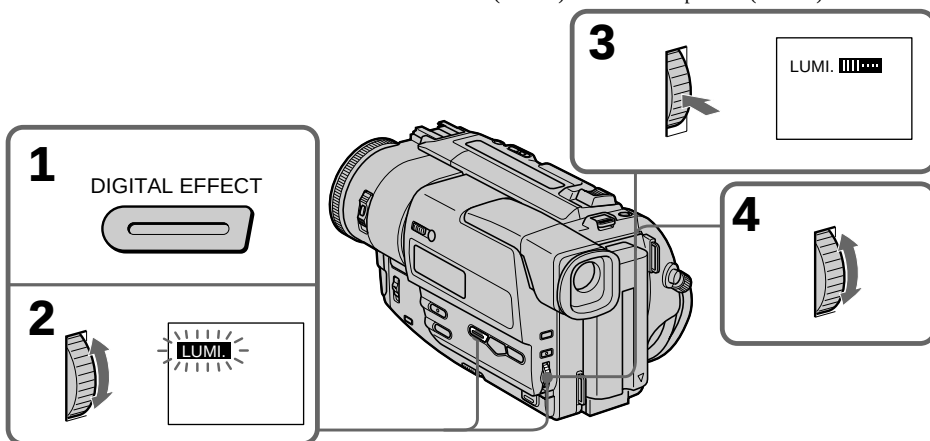
Speciale effecten - Digitale opname-effecten

- (1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de DIGITAL EFFECT toets. De digitale opname-effect aanduiding verschijnt.
- (2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste digitale opname-effect. De reeks digitale opname-effecten wordt als volgt doorlopen:
Dubbelbeeld-opname (STILL) ↔ Interval-opname (FLASH) ↔ Helderheidsleutel-opname (LUMI.) ↔ Nabeeld-opname (TRAIL) ↔ Langzame sluitertijd (SLOW SHTR) ↔ Oude-speelfilm sfeer (OLD MOVIE)
- (3) Druk op de SEL / PUSH EXEC regelknop. De aanduiding licht op en er verschijnen enkele instelbalkjes. Bij de STILL en LUMI. effecten wordt er een stilstaand beeld in het geheugen vastgelegd.
- (4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het digitale effect naar wens bij te regelen.

Instelmogelijkheden

STILL	U kunt de intensiteit van het toegevoegde stilstaande achtergrondbeeld instellen.
FLASH	U kunt de lengte van het interval tussen de stilstaande beelden kiezen.
LUMI.	U kunt het kleurschema kiezen van het gebied in het stilstaande beeld waar de bewegende beelden in verschijnen.
TRAIL	U kunt de tijdsduur voor het vervagen van de nabeelden instellen.
SLOW SHTR	U kunt de sluitertijd kiezen. Hoe hoger het nummer dat u kiest, des te langzamer zal de sluiters werken.
OLD MOVIE	Hierbij verlopen alle instellingen automatisch.

Hoe meer instelbalkjes u op het scherm ziet, des te sterker zal het digitale opname-effect werken. De instelbalkjes verschijnen bij de volgende opname-effecten: dubbelbeeld-opname (STILL), interval-opname (FLASH), helderheidsleutel-opname (LUMI.) en nabeeld-opname (TRAIL).



Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Pour annuler l'effet numérique

Appuyez sur DIGITAL EFFECT. L'indicateur d'effet numérique disparaît.

Remarques

- Les fonctions suivantes n'agissent pas pendant l'effet numérique:
 - Fondu
 - Mode Faible éclairage des programmes d'exposition automatique
 - Enregistrement de photos
 - Prise de vues nocturne + Obturation lente
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode d'obturation lente:
 - Exposition
 - Programmes d'exposition automatique
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode vieux film:
 - Exposition
 - Mode grand écran
 - Effets d'image
 - Programmes d'exposition automatique

A la mise hors tension du caméscope

L'effet numérique sélectionné est automatiquement annulé.

A l'enregistrement dans le mode d'obturation lente

Il se peut que l'autofocus ne soit pas très efficace. Faites la mise au point manuellement en utilisant un pied photographique.

Vitesse d'obturation

Numéro de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR 1	1 / 25
SLOW SHTR 2	1 / 12
SLOW SHTR 3	1 / 6
SLOW SHTR 4	1 / 3

Speciale effecten – Digitale opname-effecten

Uitschakelen van de digitale opname-effecten

Druk op de DIGITAL EFFECT toets. De digitale opname-effect aanduiding verdwijnt.

Opmerkingen

- De volgende functies zullen niet werken tijdens het gebruik van de digitale opname-effecten:
 - In / uit-faden
 - Het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma
 - De foto-opnamefunctie
 - De NightShot +SLOW SHUTTER nachtopnamefunctie
- De volgende functies zullen niet werken tijdens het gebruik van een langzame sluitertijd:
 - Belichtingsregeling
 - De PROGRAM AE belichtingsprogramma's
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens het opnemen met de oude-speelfilm functie:
 - Belichtingsregeling
 - Breedbeeld-opnamefunctie
 - De beeld / kleureffectfuncties
 - De PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Bij uitschakelen van de camcorder

De digitale opname-effecten worden automatisch uitgeschakeld.

Bij opnemen met een langzame sluitertijd

De automatische scherpstelling kan niet goed werken. Zet de camcorder zo mogelijk op een statief en stel handmatig scherp.

Sluitertijden

Sluitertijdnummer	Sluitertijd
SLOW SHTR 1	1 / 25
SLOW SHTR 2	1 / 12
SLOW SHTR 3	1 / 6
SLOW SHTR 4	1 / 3

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez sélectionner le mode d'exposition automatique (PROGRAM AE) le mieux adapté aux conditions de la prise de vues.

Mode Projecteur

Ce mode empêche que les personnes filmées lors d'un mariage ou au théâtre aient des visages trop blancs, par exemple.

Mode Portrait

Ce mode permet de bien faire ressortir le sujet sur un fond doux. Il est tout indiqué pour filmer des personnes ou des fleurs car il permet de reproduire avec fidélité les couleurs, en particulier la teinte de la chair.

Mode Sport

Ce mode réduit le bougé lors de la prise de vues de sujets aux mouvements rapides, comme au golf ou au tennis.

Mode Plage et ski

Ce mode empêche que les visages des personnes apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou une lumière réfléchie, en particulier à la plage en été ou sur les pistes de ski.

Mode Crépuscule et nuit

Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vues de couchers du soleil, de vues nocturnes, de feux d'artifice et d'enseignes lumineuses.

Mode Paysage

Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains, comme des montagnes et empêche le caméscope de faire la mise au point sur une vitre à maillage métallique, par exemple, lorsque vous filmez un sujet derrière une vitre ou un écran.

Mode Faible éclairage

Ce mode rend les sujets insuffisamment éclairés plus lumineux.



PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Voor een optimale aanpassing aan de lichtomstandigheden kunt u kiezen uit de volgende PROGRAM AE belichtingsprogramma's voor uw video-opnamen.

Spotlight-programma

Om te zorgen dat de gezichten van personen er niet te bleek uitzien onder felle lampen, zoals bij officiële gelegenheden, op het toneel, bij een persconferentie e.d.

Portret-programma

Deze stand geeft een zachte, diffuse achtergrond voor onderwerpen zoals bloemen of personen in portretopnamen, met in het laatste geval ook de beste huidtinten.

Sport-programma

Om bij snelle sportactiviteiten buitenshuis, zoals voetbal, tennis e.d. de bal duidelijk te kunnen volgen.

Strand- en ski-programma

Om te voorkomen dat de gezichten van personen er te donker uitzien in taferelen met fel licht of met sterke reflectie en schittering, zoals 's zomers aan het strand of bij de wintersport, in de sneeuw.

Schemer- en maanlicht-programma

Voor het maken van sfeervolle opnamen van een zonsondergang, straten met neon-verlichting of vuurwerk en andere buitenopnamen 's avonds.

Landschaps-programma

Voor veraf gelegen onderwerpen (op meer dan 10 meter afstand), zoals vergezichten, berglandschappen of ook deels belemmerde onderwerpen achter vensterglas, vitrage of een hek, om te voorkomen dat de camcorder op de voorgrond scherpstelt.

Duisternis-programma

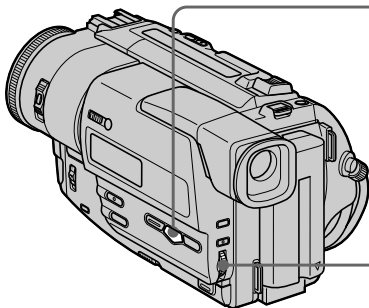
Voor het helder en duidelijk opnemen van een onderwerp in het donker.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

(1) Appuyez sur PROGRAM AE dans le mode d'attente. L'indicateur de programme d'exposition automatique apparaît.

(2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le programme d'exposition souhaité.

L'indicateur change de la façon suivante:



Pour annuler la fonction PROGRAM AE

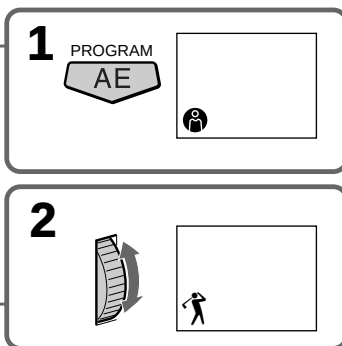
Appuyez sur PROGRAM AE.

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

(1) Druk in de opnamepauzestand op de PROGRAM AE toets. De PROGRAM AE aanduiding verschijnt.

(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste PROGRAM AE belichtingsprogramma.

De programma-aanduiding verandert als volgt:



Uitschakelen van de PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Druk nogmaals op de PROGRAM AE toets.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Remarques

- Dans les modes Projecteur, Sport et Plage et ski, vous ne pouvez pas faire de gros plans parce que le camescope fait la mise au point sur les sujets à distance moyenne ou lointains.
- Dans les modes Crépuscule et nuit et Paysage, le camescope fait la mise au point sur les sujets lointains seulement.
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec un programme d'exposition automatique:
 - Obturation lente
 - Effet vieux film
 - Fondu sautillant
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec le mode Faible éclairage:
 - Effets numériques
 - Transition en volet
 - Exposition
- L'indicateur de programme d'exposition automatique clignote et la fonction correspondante n'agit pas si vous appuyez sur PROGRAM AE lorsque vous utilisez la fonction de Prise de vues nocturne.

Si vous filmez sous un tube à décharge comme une lampe fluorescente, une lampe au sodium ou une lampe au mercure

Un scintillement ou changement de couleur peut apparaître dans les modes suivants. Si c'est le cas, désactivez la fonction PROGRAM AE.

- Mode Portrait
- Mode Sports

PROGRAM AE belichtingsprogramma's

Opmerkingen

- Bij keuze van het Spotlight-programma, het Sport-programma of het Strand- en ski-programma kunt u geen close-up opnamen maken, want de camcorder wordt hierbij automatisch scherpgesteld op gemiddelde tot grote afstand.
- Bij het Schemer- en maanlicht-programma en het Landschaps-programma wordt de camcorder automatisch scherpgesteld op vergezichten, op grote afstand.
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens opnemen met de PROGRAM AE belichtingsprogramma's:
 - Langzame sluitertijden
 - De oude-speelfilm functie
 - De BOUNCE in-fader functie
- De volgende functies zijn niet te gebruiken tijdens opnemen met het duisternis-belichtingsprogramma:
 - Digitale opname-effecten
 - De OVERLAP in-fader functie
 - Belichtingsregeling
- Als u op de PROGRAM AE toets drukt tijdens het opnemen met de NightShot nachtopnamefunctie, gaat de PROGRAM AE aanduiding knipperen en zullen de PROGRAM AE belichtingsprogramma's niet werken.

Bij opnemen onder het licht van een tl-buis, een natriumlamp of een kwiklamp

Er kan een flikkerend effect en een zekere kleurverschuiving optreden bij de volgende programma's. In dit geval kunt u de PROGRAM AE belichtingsprogramma's beter uitschakelen.

- Portret-programma
- Sport-programma

Réglage manuel de l'exposition

Vous pouvez régler vous-même l'exposition. A sa mise sous tension, le camscope est toujours en mode d'exposition automatique. Le mode manuel permet de rendre le sujet filmé plus lumineux qu'il ne l'est en réalité.

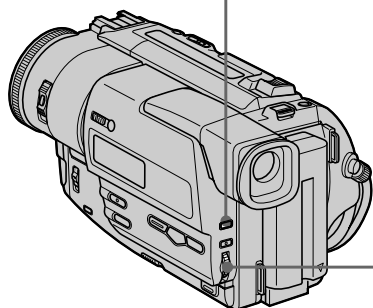
Il est conseillé d'ajuster l'exposition manuellement dans les cas suivants:

- Le sujet est à contre-jour
- Le sujet est lumineux et le fond sombre
- Pour obtenir une image fidèle de sujets sombres (scènes nocturnes)

(1) Appuyez sur EXPOSURE en mode d'attente ou d'enregistrement.

L'indicateur d'exposition apparaît.

(2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster la luminosité.



Pour revenir au mode d'exposition automatique

Appuyez une nouvelle fois sur EXPOSURE.

Remarque

Lorsque vous ajustez manuellement l'exposition, les fonctions ou modes suivants n'agissent pas:

- Compensation de contre-jour
- Obturation lente
- Vieux film

Si vous changez le mode d'exposition

automatique ou réglez NIGHTSHOT sur ON

Le camscope reviendra automatiquement au mode d'exposition automatique.

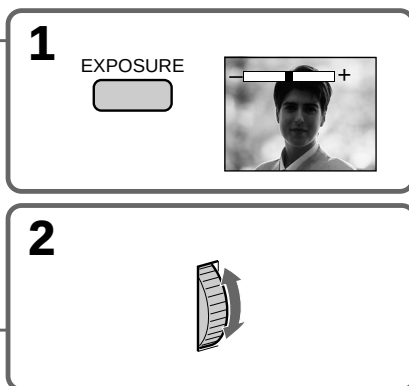
Handmatig instellen van de belichting

U kunt de belichting met de hand instellen. Bij het inschakelen van de camcorder wordt deze echter altijd ingesteld op automatische belichtingsregeling. Deze functie zorgt in de meeste gevallen dat uw onderwerp iets lichter wordt opgenomen dan het in werkelijkheid is. Onder de volgende omstandigheden kunt u betere opnamen verkrijgen door de belichting met de hand bij te stellen.

- Bij tegenlicht, dus met een erg heldere achtergrond
- Als het onderwerp juist erg helder is en de achtergrond donker
- Als u een donkere sfeer (bijv. nachtschènes) natuurgetrouw wilt vastleggen.

(1) Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de EXPOSURE toets. De belichtingsinstelbalk verschijnt in beeld.

(2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de helderheid naar wens in te stellen.



Terugkeren naar de automatische belichtingsregeling

Druk nogmaals op de EXPOSURE toets, zodat de belichtingsinstelbalk verdwijnt.

Opmerking

Bij handmatig instellen van de belichting zullen de volgende functies niet werken:

- Tegenlicht-compensatie
- Langzame sluitertijden
- De oude-speelfilm functie

Als u een ander PROGRAM AE

belichtingsprogramma kiest of de NIGHTSHOT schakelaar op "ON" zet

Uw camcorder keert dan automatisch terug naar de automatische belichtingsregeling.

Mise au point manuelle

Dans les situations suivantes vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle.

- L'autofocus n'est pas adapté à la prise de vues de:
 - sujets derrière une vitre givrée
 - rayures horizontales
 - sujets faiblement contrastés avec un mur et le ciel comme fond
- Vous voulez faire la mise au point sur un sujet à l'arrière plan.
- Vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.



(1) Réglez FOCUS sur MAN en mode d'attente ou d'enregistrement. L'indicateur  apparaît.

(2) Tournez la bague de mise au point pour obtenir une image nette.

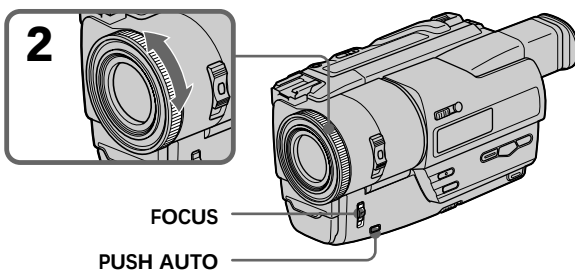
Handmatig scherpstellen

In de volgende gevallen kunt u betere opnameresultaten bereiken door handmatig scherp te stellen.

- Wanneer de autofocus niet goed werkt, bij het opnemen van:
 - onderwerpen achter matglas of beslagen vensterglas
 - onderwerpen met horizontale strepen
 - onderwerpen met weinig tekening of contrast
 - een wand, de lucht, enz.
- Wanneer u de scherpstelling wilt veranderen van een onderwerp op de voorgrond naar een onderwerp op de achtergrond.
- Voor het opnemen van een stilstaand onderwerp, met de camcorder op een statief.

(1) Zet de FOCUS schakelaar in de "MAN" stand voor handbediening. De  aanduiding verschijnt in de zoeker.

(2) Draai aan de scherpstelring tot u uw onderwerp scherp in beeld hebt.



Mise au point manuelle

Pour revenir à l'autofocus

Réglez FOCUS sur AUTO.

Pour filmer un sujet très éloigné

Appuyez sur FOCUS pour le régler sur INFINITY. L'objectif se concentre sur l'infini et l'indicateur ▲ apparaît. Lorsque vous relâchez la touche FOCUS, la mise au point redevient manuelle.

Utilisez ce mode quand le camescope fait la mise au point sur un sujet rapproché alors que vous essayez de filmer un sujet éloigné.

Pour filmer un instant avec l'autofocus

Appuyez sur PUSH AUTO.

La mise au point sera automatique tant que vous appuierez sur PUSH AUTO.

Utilisez cette touche pour que la transition soit douce lorsque vous faites la mise au point sur un sujet puis sur un autre.

Lorsque vous relâchez PUSH AUTO, la mise au point est de nouveau manuelle.

Prise de vues dans des lieux relativement sombres ou prise de vues de sujets en mouvement dans des lieux relativement lumineux

Filmez en position "W"(grand angle) après avoir fait la mise au point en position "T"(téléobjectif).

Si vous filmez tout près du sujet

Faites la mise au point en position "W"(grand angle).

Les indicateurs suivants peuvent apparaître

- ▲ lorsque vous filmez un sujet très éloigné.
- lorsque le sujet est trop près pour que vous puissiez faire la mise au point.

Handmatig scherpstellen

Terugkeren naar de automatische scherpstelling

Zet de FOCUS schakelaar in de "AUTO" stand.

Opnemen van een erg ver verwijderd onderwerp

Druk de FOCUS schakelaar geheel omlaag tot "INFINITY". Zolang u de FOCUS schakelaar indrukt, licht de ▲ veraf-aanduiding op en, blijft de lens op maximale afstand (INFINITY = oneindig) scherpgesteld. Zodra u de FOCUS schakelaar loslaat, zal de handmatig gemaakte scherpstelling weer gelden.

Gebruik deze functie bijvoorbeeld als uw camcorder ten onrechte scherpstelt op een obstakel op de voorgrond, terwijl u juist een vergezicht e.d. wilt filmen.

Tussendoor even met autofocus scherpstellen

Druk tijdens het filmen met handmatige

scherpstelling de PUSH AUTO toets in.

De automatische scherpstelling treedt dan in werking, maar alleen zolang u de PUSH AUTO toets ingedrukt houdt.

Gebruik deze toets voor een vlotte natuurlijke overgang bij scherpstelling op twee afzonderlijke onderwerpen.

Bij het loslaten van de PUSH AUTO toets wordt er weer teruggeschakeld naar handmatige scherpstelling.

Opnemen bij weinig licht of filmen van snel bewegende onderwerpen buitenshuis

Stel eerst in de "T" telestand scherp op uw onderwerp en maak dan uw opnamen in de "W" groothoek-stand.

Scherpstellen op een onderwerp dat erg dichtbij is

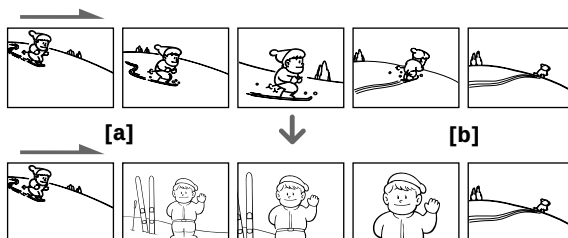
Stel scherp op uw onderwerp in de uiterste "W" groothoek-stand.

Bij handmatig scherpstellen kunnen de volgende aanduidingen verschijnen:

- ▲ bij opnemen van een erg verwijderd onderwerp.
- wanneer het onderwerp te dichtbij is om op te kunnen scherpstellen.

Insertion d'une scène

Vous pouvez insérer une scène au milieu d'un enregistrement en désignant le début et la fin de l'insertion. Le passage qui se trouve entre ces deux points sera effacé. Pour cette opération, utilisez la télécommande.

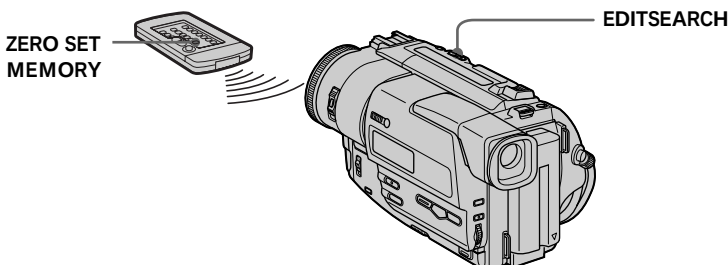


- (1) Après avoir mis le camscope en mode d'attente, appuyez en continu sur EDITSEARCH et relâchez la touche à l'endroit où l'insertion doit prendre fin [b].
- (2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY. L'indicateur ZERO SET MEMORY clignote et le compteur revient à zéro.
- (3) Appuyez en continu sur le côté – ⊞ d'EDITSEARCH et relâchez la touche au point où l'insertion doit commencer [a].
- (4) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement. La scène est insérée et l'enregistrement s'arrête automatiquement quand le compteur atteint zéro. Le camscope revient ensuite au mode d'attente.

Inlassen van nieuwe beelden

In een videocassette die reeds opnamen bevat kunt u een nieuwe opname inlassen door het inlas-beginpunt en inlas-eindpunt te bepalen. De bestaande opnamen ertussen zullen bij het inlassen worden gewist. Gebruik voor deze functie de afstandsbediening.

- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en houd dan de EDITSEARCH toets ingedrukt tot u het punt bereikt waar de ingelaste opname moet eindigen, en laat de toets los bij dat inlas-eindpunt [b].
- (2) Druk op de ZERO SET MEMORY toets. De "ZERO SET MEMORY" aanduiding gaat knipperen en de bandteller wordt op nul teruggezet.
- (3) Blijf nu de "– ⊞" min-kant van de EDITSEARCH toets ingedrukt houden tot u in de terugwaarts weergegeven beelden het punt bereikt waar de ingelaste opname moet beginnen, en laat de toets los bij dat inlas-beginpunt [a].
- (4) Druk op de START/STOP toets wanneer u wilt beginnen met opnemen. Het inlassen van de nieuwe opname begint, om automatisch te stoppen wanneer de bandteller het nulpunt bereikt. De camcorder komt dan weer in de opnamepauzestand.



Insertion d'une scène

Remarques

- La mémorisation du point zéro ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .
- L'image et le son peuvent présenter de la distorsion à l'endroit où l'insertion prend fin lors de la lecture.

Si vous réenregistrez sur un passage contenant une section non enregistrée

La mémorisation du point zéro risque de ne pas fonctionner correctement.

Quand le commutateur START/STOP MODE est réglé sur ou 5SEC

Vous ne pouvez pas utiliser la fonction de mémorisation du point zéro.

Inlassen van nieuwe beelden

Opmerkingen

- De nulpunt-terugkeerfunctie werkt alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.
- De kans bestaat dat er in de laatste beelden van het ingevoegde gedeelte bij weergave wat vervorming in beeld en geluid is.

Als u nieuwe opnamen inlast in een gedeelte van de band dat nog niet eerder was opgenomen

Dan kan de nulpunt-terugkeerfunctie niet altijd goed werken.

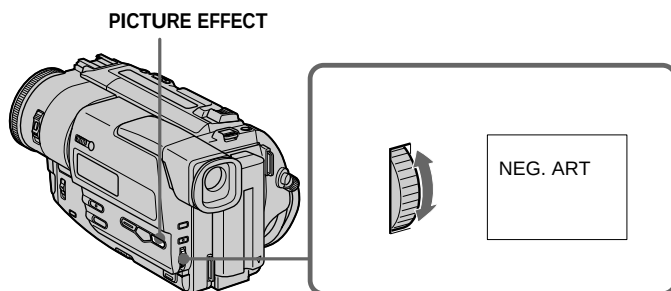
Als de START/STOP MODE schakelaar in de "5SEC" stand of de " " druktoets-stand staat Dan is de nulpunt-terugkeerfunctie niet beschikbaar.

Lecture d'une cassette avec effets d'image

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets d'image à une scène en utilisant les fonctions NEG. ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE.

Pendant la lecture, appuyez sur PICTURE EFFECT et tournez la molette SEL / PUSH EXEC jusqu'à ce que l'indicateur de l'effet d'image souhaité (NEG. ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE) clignote.

Pour les détails sur chaque effet, voir page 45.



Pour annuler l'effet d'image

Appuyez sur PICTURE EFFECT.

Remarques

- Les effets d'image ne peuvent être utilisés qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .
- Vous ne pouvez pas truquer des images provenant d'un appareil externe en utilisant les effets d'image.
- Pour enregistrer l'image truquée avec les effets d'image, utilisez un magnétoscope.

Images truquées

Les images auxquelles des effets d'image ont été ajoutés ne sont pas fournies par la prise  DV OUT.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF ou arrêtez la lecture

L'effet d'image sera automatiquement annulé.

Videoweergave met beeld/kleureffecten

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de volgende beeld / kleureffect-functies: NEG.ART (kleurnegatief), SEPIA, B&W (zwart / wit) en SOLARIZE (solarisatie).

Druk tijdens afspelen op de PICTURE EFFECT toets en draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop tot de gewenste beeld / kleureffect-aanduiding (NEG.ART, SEPIA, B&W of SOLARIZE) gaat knipperen.

Zie voor nadere bijzonderheden over de beeld / kleureffecten blz. 45.

Uitschakelen van de beeld / kleureffecten

Druk op de PICTURE EFFECT toets.

Opmerkingen

- De beeld / kleureffect-functies werken alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.
- U kunt de beeld / kleureffecten niet toepassen op inkomende beelden van aangesloten apparatuur.
- Om de beelden met speciale beeld / kleureffecten op te nemen, sluit u een videorecorder aan en neemt u de beelden daarmee op.

Weergave van beelden met speciale beeld / kleureffecten

De beelden die zijn aangepast met beeld / kleureffecten worden niet uitgestuurd via de  DV OUT aansluiting.

Wanneer u de POWER schakelaar op "OFF" zet of stopt met afspelen

De beeld / kleureffect-functies worden dan automatisch uitgeschakeld.

Lecture d'une cassette avec effets numériques

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets numériques à une scène en utilisant les fonctions STILL (incrustation d'une image fixe), FLASH (effet stroboscopique), LUMI. (incrustation en luminance) et TRAIL (effet de traînage).

- (1) Pendant la lecture, appuyez sur DIGITAL EFFECT et tournez la molette SEL / PUSH EXEC jusqu'à ce que l'indicateur de l'effet numérique souhaité (STILL, FLASH, LUMI. ou TRAIL) clignote.
- (2) Appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC. L'indicateur d'effet numérique s'allume et les barres apparaissent. En mode STILL ou LUMI., l'image affichée au moment où vous appuyez sur la molette SEL / PUSH EXEC est mémorisée sous forme d'image fixe.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster l'effet.
Pour les détails sur les effets numériques, reportez-vous à la page 47.

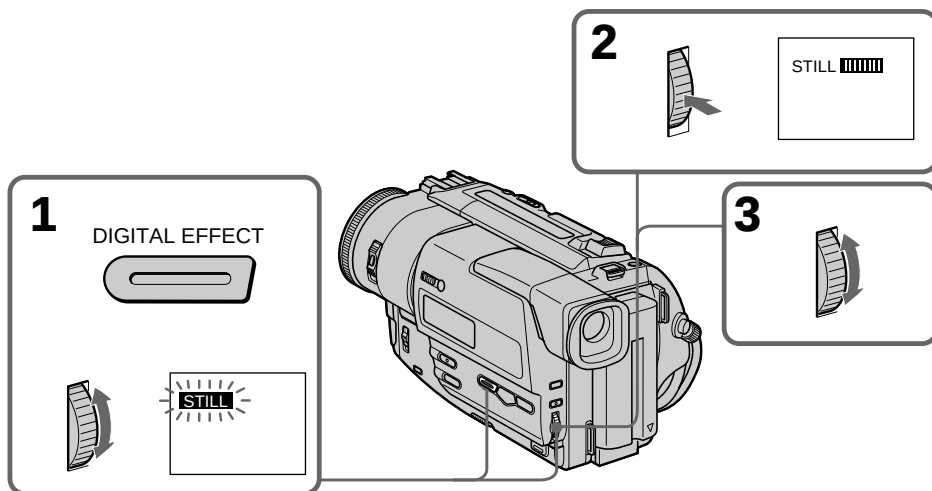
Videoweergave met digitale beeldeffecten

Tijdens het afspelen kunt u de weergegeven videobeelden verwerken met de digitale beeldeffect-functies: "STILL" voor dubbelbeeld-weergave, "FLASH" voor interval-weergave, "LUMI." voor helderheidsleutel-weergave en "TRAIL" voor nabeeld-weergave.

- (1) Druk tijdens weergave op de DIGITAL EFFECT toets en draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop tot de gewenste beeldeffect-aanduiding (STILL, FLASH, LUMI. of TRAIL) gaat knipperen.
- (2) Druk de SEL / PUSH EXEC regelknop in. De beeldeffect-aanduiding blijft nu branden en er verschijnen enkele instelbalkjes in beeld. Bij de "STILL" en "LUMI." functies wordt het beeld waarbij u de SEL / PUSH EXEC regelknop indrukt, als stilstaand beeld in het geheugen vastgelegd.
- (3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het digitale beeldeffect naar wens bij te regelen.
Zie voor een beschrijving van de digitale beeldeffect-functies blz. 47.

Options de lecture avancées

Uitgebreide weergavefuncties



Pour annuler l'effet numérique

Appuyez sur DIGITAL EFFECT.

Uitschakelen van de digitale beeldeffecten

Druk op de DIGITAL EFFECT toets.

Lecture d'une cassette avec effets numériques

Remarques

- Les effets numériques ne peuvent être utilisés qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .
- Vous ne pouvez pas truquer les images provenant d'un appareil externe en utilisant les effets numériques.
- Pour enregistrer l'image truquée avec les effets numériques, utilisez un magnétoscope.

Images truquées

Les images auxquelles des effets numériques ont été ajoutés ne sont pas fournies par la prise  DV OUT.

Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur OFF

L'effet numérique est automatiquement annulé.

Videoweergave met digitale beeldeffecten

Opmerkingen

- De digitale beeldeffect-functies werken alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.
- U kunt de digitale beeldeffecten niet toepassen op inkomende beelden van aangesloten apparatuur.
- Om de beelden met digitale beeldeffecten op te nemen, sluit u een videorecorder aan en neemt u de beelden daarmee op.

Weergave van beelden met digitale beeldeffecten

De beelden die zijn aangepast met digitale beeldeffecten worden niet uitgestuurd via de  DV OUT aansluiting.

Wanneer u de POWER schakelaar op "OFF" zet of stopt met afspelen

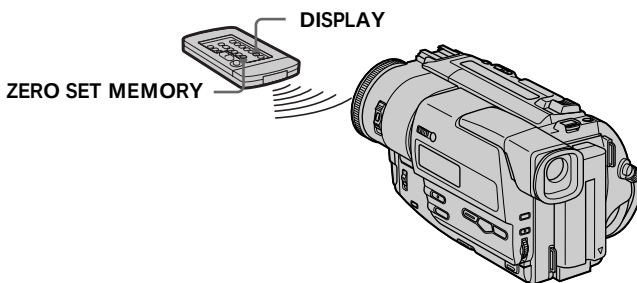
De digitale beeldeffect-functies worden dan automatisch uitgeschakeld.

Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro

Lorsque vous utilisez cette fonction, le caméscope recherche le passage souhaité dans un sens ou l'autre jusqu'à ce que le compteur atteigne la valeur "0:00:00" et s'arrête à ce point. Vous devez effectuer cette opération à l'aide de la télécommande.

Utilisez cette fonction, par exemple, pour revoir ultérieurement une scène pendant la lecture.

- (1) Pendant la lecture, appuyez sur **DISPLAY**.
- (2) Appuyez sur **ZERO SET MEMORY** au point que vous voulez localiser par la suite. Le compteur indique "0:00:00" et l'indicateur "ZERO SET MEMORY" clignote.
- (3) Appuyez sur **■** quand vous voulez arrêter la lecture.
- (4) Appuyez sur **◀◀** pour rembobiner la bande jusqu'au point zéro du compteur. La bande s'arrête automatiquement quand le compteur atteint approximativement zéro. L'indicateur "ZERO SET MEMORY" disparaît et le code temporel apparaît.
- (5) Appuyez sur **▶▶**. La lecture commence depuis le point zéro.



Remarques

- La mémorisation du point zéro ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 **HD**.
- La fonction de mémorisation du point zéro est annulée si vous appuyez sur **ZERO SET MEMORY** avant de rembobiner la bande.
- La différence par rapport au code temporel peut être de quelques secondes.
- La fonction de mémorisation du point zéro n'agira pas s'il y a un passage vierge entre les images.

Snel opzoeken van een scène met de nulpunt-terugkeer

U kunt de camcorder eenvoudig laten vooruit- of terugspoelen en stoppen bij een gewenste scène als u bij dat punt van tevoren de tellerstand op "0:00:00" heeft gezet. Hiervoor gebruikt u de afstandsbediening.

Met deze nulpunt-terugkeerfunctie kunt u bijvoorbeeld na weergave gemakkelijk terugkeren naar een bepaald punt op de band.

- (1) Druk tijdens het afspelen op de **DISPLAY** toets, dan verschijnt de bandteller in beeld.
- (2) Druk tijdens het afspelen op de **ZERO SET MEMORY** toets wanneer u van plan bent later naar het betreffende punt terug te keren. De bandteller komt dan op "0:00:00" te staan en de aanduiding "ZERO SET MEMORY" gaat knipperen.
- (3) Druk op de **■** stoptoets wanneer u wilt stoppen met afspelen.
- (4) Druk op de **◀◀** toets om de band terug te spoelen naar het teller-nulpunt. Druk op de **◀◀** terugspoeltoets om de band terug te spoelen naar het teller-nulpunt. Het terugspoelen stopt automatisch wanneer de band teller ongeveer op nul komt te staan. De aanduiding "ZERO SET MEMORY" verdwijnt en de tijdcode wordt aangegeven.
- (5) Druk op de **▶▶** weergavetoets. Het afspelen begint dan vanaf het nulpunt op de bandteller.

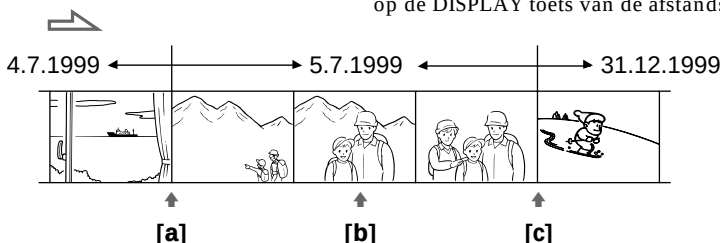
Opmerkingen

- De nulpunt-terugkeerfunctie werkt alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8 **HD** systeem.
- Als u voor het terugspoelen nogmaals op de **ZERO SET MEMORY** toets drukt, wordt de nulpunt-terugkeerfunctie uitgeschakeld.
- Tussen de tellerstand en het exacte punt op de band kan een afwijking van enkele seconden optreden.
- De nulpunt-terugkeerfunctie kan niet altijd werken als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is.

Recherche d'un enregistrement d'après la date

Vous pouvez localiser un passage entre deux dates d'enregistrement et commencer la lecture à partir de ce point (**Recherche de date**). Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération. Cette fonction vous permet de voir où les dates changent ou de faire des montages en fonction de la date d'enregistrement.

Il est conseillé de relier le camscope au téléviseur ou au magnétoscope pour regarder l'image sur l'écran de télévision. Si les indicateurs du viseur n'apparaissent pas sur l'écran de télévision pendant la recherche, appuyez sur DISPLAY de la télécommande.



(1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.

(2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse. L'indicateur change comme suit:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur

(3) Si la position actuelle sur la bande est [b], appuyez sur ◀◀ pour rechercher vers [a] ou sur ▶▶ pour rechercher vers [c]. La lecture commence automatiquement au point où la date change.

A chaque pression sur ◀◀ ou ▶▶, le camscope recherche la date précédente ou suivante.

Opzoeken van een gewenste opname aan de datum

U kunt op een cassette met video-opnamen de eerste opname van een bepaalde dag opzoeken om de band automatisch vanaf dat punt weer te geven (**datum-zoekfunctie**). Gebruik voor deze functie de afstandsbediening.

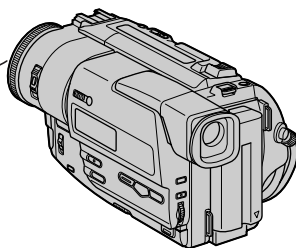
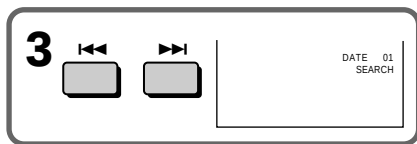
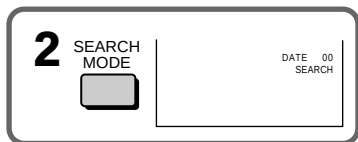
Deze functie kunt u gebruiken om de overgangspunten tussen de opnamedata op te zoeken of om aanpassingen te maken bij elke opnamedatum.

Hierbij is het aanbevolen uw camcorder aan te sluiten op uw TV-toestel of videorecorder, zodat u de beelden op het TV-scherm kunt zien. Als de aanduidingen in de zoeker tijdens de bediening niet op het TV-scherm verschijnen, dan drukt u op de DISPLAY toets van de afstandsbediening.

(1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.

(2) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de datum-zoekaanduiding verschijnt. Telkens wanneer u op deze toets drukt, verspringt de aanduiding als volgt:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding.

(3) Wanneer u zich bij het punt [b] op de band bevindt, drukt u op de ◀◀ terugzoektoets om in de richting van [a] te zoeken of op de ▶▶ vooruitzoektoets om in de richting van [c] te zoeken. Uw camcorder zal automatisch beginnen met afspelen vanaf het eerstvolgende punt waar de datum verandert. Telkens wanneer u op de ◀◀ of ▶▶ zoektoets drukt, gaat de camcorder op zoek naar de vorige of volgende opnamedatum.



Recherche d'un enregistrement d'après la date

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Remarques sur la recherche de date

- La recherche de date ne fonctionne qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .
- Si l'enregistrement effectué en une journée est inférieur à une minute, le caméscope ne pourra vraisemblablement pas localiser le point où la date change.

Si la scène enregistrée contient un passage vierge

La recherche de date ne fonctionnera pas normalement.

Opzoeken van een gewenste opname aan de datum

Stoppen met doorzoeken van de band

Druk op de ■ stop-toets.

Betreffende de datum-zoekfunctie

- De datum-zoekfunctie werkt alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.
- Als de opname op een bepaalde dag niet langer heeft geduurd dan een minuut, zal de zoekfunctie het begin- of eindpunt voor die dag niet altijd kunnen vinden.

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is

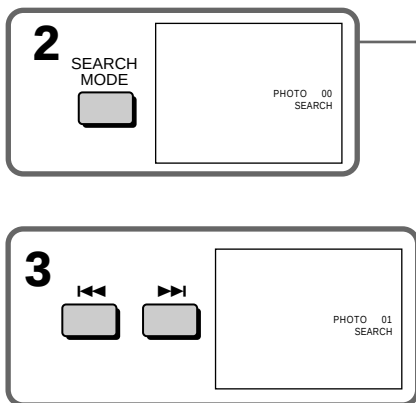
Dan kan de datum-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Recherche de photo – Recherche d'une photo/ Balayage des photos

Vous pouvez retrouver facilement une des images fixes que vous avez enregistrées (**recherche de photo**) ou bien revoir les unes après les autres toutes les images fixes enregistrées et les afficher pendant 5 secondes (**balayage des photos**). Utilisez la télécommande pour effectuer ces opérations. Il est conseillé de relier le camscope au téléviseur ou au magnétoscope pour regarder l'image sur l'écran de télévision. Si les indicateurs du viseur n'apparaissent pas sur l'écran de télévision pendant la recherche, appuyez sur DISPLAY de la télécommande.

Recherche d'une photo

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse. L'indicateur change comme suit:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pour sélectionner une photo. A chaque pression sur ◀◀ ou ▶▶, le camscope recherche la photo précédente ou suivante. La lecture commence à partir de cette photo.



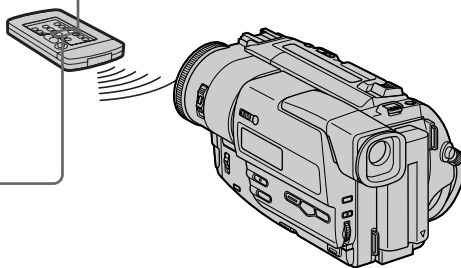
Pour arrêter la recherche
Appuyez sur ■.

Opzoeken van een foto-opname – foto-zoekfunctie/ foto-serieweergave

U kunt een stilstaande foto-opname op de band opzoeken (**foto-zoekfunctie**). U kunt ook een reeks stilstaande opnamen achter elkaar doornemen, om elke foto-opname automatisch vijf seconden lang te laten weergeven (**foto-serieweergave**). Gebruik voor deze functies de afstandsbediening. Voor deze zoekfuncties is het aanbevolen uw camcorder aan te sluiten op uw TV-toestel of videorecorder, zodat u de beelden op het TV-scherm kunt zien. Als de aanduidingen in de zoekertijdens de bediening niet op het TV-scherm verschijnen, dan drukt u op de DISPLAY toets van de afstandsbediening.

Opzoeken van een enkele foto-opname

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de foto-zoekaanduiding verschijnt. Telkens wanneer u op deze toets drukt, verspringt de aanduiding als volgt:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding.
- (3) Druk op de ◀◀ terugzoektoets of de ▶▶ vooruitzoektoets om de foto voor weergave op te zoeken. Telkens wanneer u op de ◀◀ of ▶▶ zoektoets drukt, gaat de camcorder op zoek naar de vorige of volgende foto-opname. De camcorder geeft de gevonden foto dan automatisch weer.



Stoppen met zoeken
Druk op de ■ stoptoets

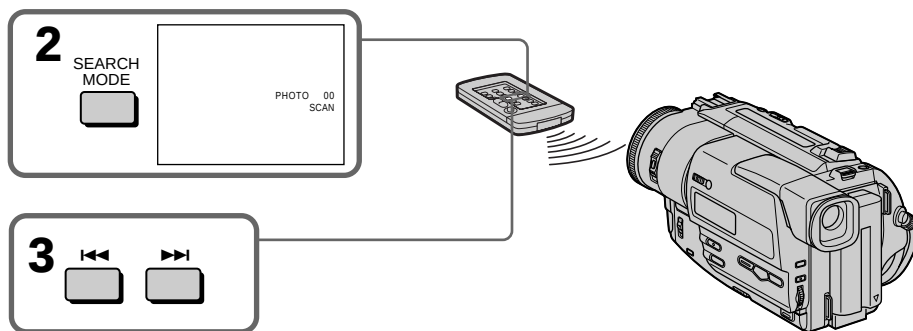
Recherche de photo – Recherche d'une photo/Balayage des photos

Si la scène enregistrée contient un passage vierge

La recherche de photo ne fonctionnera pas correctement.

Balayage des photos

- (1) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
 - (2) Appuyez plusieurs fois de suite sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de balayage des photos apparaisse.
L'indicateur change comme suit:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
 - (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶.
- Chaque photo est reproduite pendant 5 secondes environ.



Pour arrêter le balayage

Appuyez sur ■.

Remarque

La recherche de photo et le balayage de photos ne fonctionnent qu'avec les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .

Opzoeken van een foto-opname – foto-zoekfunctie/foto-serieweergave

Als er tussen de opnamen een onbespeeld bandgedeelte is

Dan kan de foto-zoekfunctie niet altijd goed werken.

Doornemen van een serie foto's

- (1) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (2) Druk enkele malen op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, totdat de fotoserie-aanduiding verschijnt.
Telkens wanneer u op deze toets drukt, verspringt de aanduiding als volgt:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → geen aanduiding.
- (3) Druk op de ◀◀ terugzoektoets of de ▶▶ vooruitzoektoets.
Achtereenvolgens worden al uw foto-opnamen dan elk vijf seconden lang in beeld weergegeven.

Stoppen met doornemen van de fotoserie

Druk op de ■ stoptoets.

Opmerking

De foto-zoekfunctie en foto-serieweergave werken alleen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.

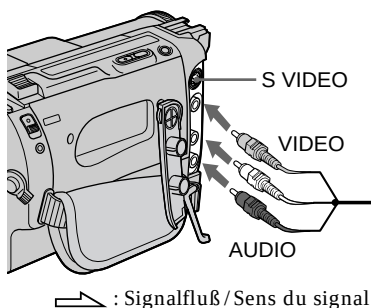
Copie de cassette

Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo ou du cordon S-vidéo (non fourni)

Raccordez le caméscope au magnétoscope avec le cordon de liaison audio / vidéo fourni avec le caméscope.

Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE, si disponible.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et une cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (3) Reproduisez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (4) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.



Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ sur le caméscope et le magnétoscope.

Kopiëren van video-opnamen

Aansluiten met het audio/video-aansluitsnoer of een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd)

Sluit uw camcorder aan op een videorecorder met behulp van het bij de camcorder geleverde audio / video-aansluitsnoer.

Zet de ingangskeuzeschakelaar van de videorecorder op "LINE", indien mogelijk.

- (1) Plaats een nieuwe (of een voor opnemen geschikte) videocassette in de videorecorder die u voor opnemen gebruikt en plaats uw opgenomen cassette in de camcorder.
- (2) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (3) Start het afspelen van de cassette met opnamen op uw camcorder.
- (4) Start de opname op de andere videorecorder.

Na afloop van het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder de ■ stoptoets in.

Copie de cassette

Si vous avez affiché les indicateurs sur le téléviseur

Supprimez-les en appuyant sur SEARCH MODE de la télécommande ou sur DISPLAY, ou DATA CODE pour qu'ils ne soient pas superposés à la cassette copiée.

Vous pouvez faire des copies sur les types de magnétoscopes suivants

8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHS-C, S-VHS-C, Betamax, ^{Mini} Mini DV, DV ou Digital8.

Si votre magnétoSCOPE est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune pour l'image et la fiche blanche pour le son au camescope et au magnétoSCOPE. Vous n'avez pas besoin de raccorder le fiche rouge. Avec cette liaison, le son est monophonique.

Raccordement à l'aide d'un cordon S-vidéo (non fourni) pour des images de haute qualité

Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio / vidéo.

Raccordez un câble S-vidéo (non fourni) aux prises S-vidéo du camescope et du magnétoSCOPE.

Pour effectuer un montage plus précis

Raccordez le câble de liaison LANC (non fourni) à votre camescope et à un autre appareil vidéo permettant la réalisation de montages synchronisés précis.

Kopiëren van video-opnamen

Als de beeldscherm-aanduidingen in de

zoeker ook op het TV-scherm zichtbaar zijn
Verwijder vóór het kopiëren deze aanduidingen met een druk op de SEARCH MODE toets van de afstandsbediening, de DISPLAY of de DATA CODE toets, anders zullen ze ook in de gekopieerde beelden zichtbaar blijven.

U kunt video-opnamen kopiëren met de volgende typen videorecorders, mits voorzien van audio/video-aansluitingen

8-mm of Hi-8, VHS, S-VHS, VHS-C, S-VHS-C, Betamax, ^{Mini} mini-DV of DV of Digital8 videorecorders.

Als uw videorecorder slechts geschikt is voor mono geluid

Sluit de gele stekker aan voor het videosignaal en de witte stekker voor het geluid, zowel op de camcorder als op de videorecorder. De rode stekkers hoeft u niet aan te sluiten. Bij deze aansluiting zal het geluid van uw video-opnamen alleen in mono te horen zijn.

Aansluiten met een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) voor de beste beeldkwaliteit

Bij deze wijze van aansluiten hoeft u de gele (video) stekker van het audio / video-aansluitsnoer niet aan te sluiten. Verbind een S-video aansluitsnoer (niet bijgeleverd) met de S-video stekkerbussen van uw camcorder en de opname-videorecorder.

Voor optimaal nauwkeurige videomontage

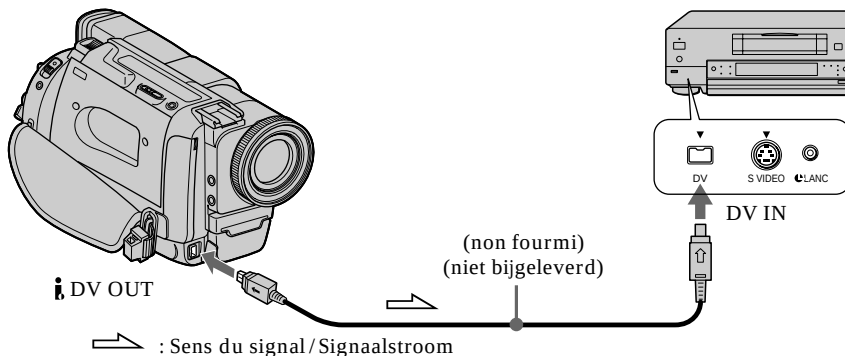
Sluit een LANC afstandsbedieningskabel (niet bijgeleverd) aan op uw camcorder en op een videorecorder met precisie-synchroonmontagefunctie.

Copie de cassette

Utilisation du câble i.LINK

Raccordez simplement le câble VMC-IL4415 / IL4435 / 2DV / 4DV i.LINK (non fourni) aux prises **i** DV OUT et DV IN de l'appareil DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité. Vous ne pouvez pas copier les indicateurs apparaissant dans le viseur.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et une cassette enregistrée dans le camcorder.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (3) Reproduisez la cassette enregistrée dans le camcorder.
- (4) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.



Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur **■** sur le camcorder et le magnétoscope.

Remarque sur les cassettes qui ne sont pas enregistrées dans le système Digital8 **↗**

L'image peut être instable, mais il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement.

Pendant la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8/8 ordinaire

Les signaux numériques sont fournis par la prise **i** DV OUT.

Vous ne pouvez raccorder qu'un magnétoscope avec le câble i.LINK

Pendant la copie numérique

Vous ne pouvez pas utiliser les effets numériques.

Kopiëren van video-opnamen

Gebruik van de i.LINK kabel

Sluit een VMC-IL4415 / IL4435 / 2DV / 4DV i.LINK digitaal aansluitsnoer (niet bijgeleverd) aan op de **i** DV OUT aansluiting van dit apparaat en de DV IN aansluiting van de andere DV videorecorder. Via deze volledig digitale aansluiting worden de video- en audio-gegevens doorgegeven in digitale vorm, voor de beste montagekwaliteit. De beeldscherm-aanduidingen worden niet mee gekopieerd.

- (1) Plaats een blanco (of voor opnamen geschikte) videocassette in de videorecorder en plaats de cassette met de te kopiëren opnamen in uw camcorder.
- (2) Zet de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand.
- (3) Start het afspelen van de cassette met opnamen op uw camcorder.
- (4) Start de opname op de andere videorecorder.

Na afloop van het kopiëren van de video-opnamen

Druk zowel op de camcorder als op de videorecorder de **■** stop-toets in.

Videocassettes die niet zijn opgenomen met het Digital8 **↗** systeem

De beelden kunnen niet helemaal stabiel zijn. Dit duidt niet op storing in de werking.

Bij weergave van videocassettes opgenomen met het Hi8/standaard 8-mm systeem

Ook bij dergelijke analoge video-opnamen worden er digitale signalen uitgestuurd via de **i** DV OUT aansluiting van dit apparaat.

U kunt slechts één videorecorder tegelijk aansluiten met een i.LINK digitaal aansluitsnoer

Tijdens digitale videomontage

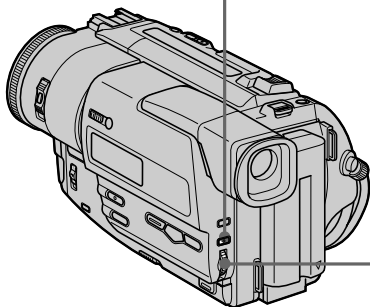
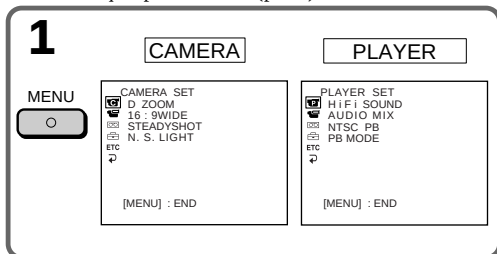
De beeldeffect-functies van de DIGITAL EFFECT toets zijn hierbij niet te gebruiken.

Changement des réglages de menu

Pour changer les réglages du menu, sélectionnez un paramètre du menu avec la molette SEL / PUSH EXEC. Certains réglages initiaux peuvent être partiellement changés. Sélectionnez d'abord l'icône puis le paramètre et enfin le mode.

- (1) Dans le mode d'attente ou PLAYER, appuyez sur MENU.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner l'icône souhaitée, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le paramètre souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur la molette pour valider la sélection.
- (5) Si vous voulez changer de paramètre, sélectionnez ↻ RETURN et appuyez sur la molette, puis répétez les opérations des étapes 2 à 4.

Pour les détails, voir "Sélection du réglage de mode de chaque paramètre" (p. 70).

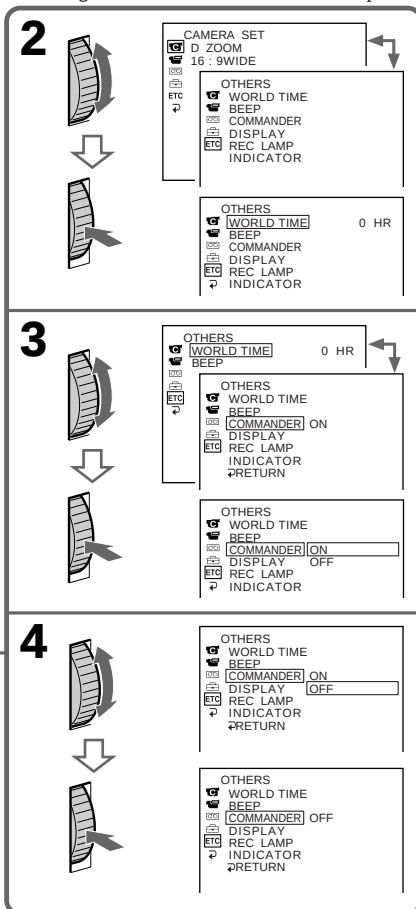


Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Om de functies van de camcorder aan te passen via het instelmenu, kiest u de instellingen met de SEL / PUSH EXEC regelknop. Dan kunt u de fabrieksinstellingen naar wens aanpassen. Eerst kiest u het pictogram voor de functie, dan het menu-onderdeel en tenslotte de gewenste instelling.

- (1) Druk in de opnamepauzestand of de "PLAYER" stand op de MENU toets.
- (2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste pictogram en druk de regelknop in.
- (3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het gewenste menu-onderdeel en druk de regelknop in.
- (4) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het gekozen onderdeel in de gewenste stand te zetten en druk de regelknop weer in.
- (5) Als u nog andere punten wilt wijzigen, stelt u in op ↻ RETURN en drukt u de regelknop in en dan herhaalt u de stappen 2 t/m 4.

Zie voor nadere bijzonderheden het "Overzicht van de instellingen voor elk menu-onderdeel" op blz. 74.



Changement des réglages de menu

Pour faire disparaître l’affichage du menu

Appuyez sur MENU.

Les paramètres de chaque menu sont indiqués par six icônes:

- CAMERA SET (Réglages enregistreur)
- PLAYER SET (Réglages lecteur)
- VF SET (Réglages viseur)
- TAPE SET (Réglages cassette)
- SETUP MENU (Menu de configuration)
- OTHERS (Autres réglages)

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Om het instelmenu van het scherm te laten verdwijnen

Druk op de MENU toets.

De hoofdpunten van het instelmenu worden aangegeven als de volgende zes pictogrammen:

- CAMERA SET (Camera-instellingen)
- PLAYER SET (Weergave-instellingen)
- VF SET (Zoekerscherminstellingen)
- TAPE SET (Cassette-instellingen)
- SETUP MENU (Oorspronkelijke instellingen)
- OTHERS (Overige instellingen)

Français

Sélection du réglage de mode de chaque paramètre ● est le réglage usine.

Les paramètres du menu seront différents selon la position PLAYER ou CAMERA du commutateur POWER.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
D ZOOM	● ON	Activation du zoom numérique. De 20× à 80×, le zoom est effectué numériquement (p. 22).	CAMERA
	OFF	Prévention de la détérioration de la qualité de l'image.	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Enregistrement en mode grand écran (p. 41).	
STEADYSHOT	● ON	Compensation des bougés lors de la prise de vues	CAMERA
	OFF	Annulation du stabilisateur. Les images sont plus naturelles lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.	
N.S. LIGHT	● ON	Utilisation de la lampe pour prise de vues nocturne (p. 26).	CAMERA
	OFF	Annulation de la fonction.	

Remarques sur le stabilisateur

- Le stabilisateur ne corrige pas les bougés excessifs du caméscope.
- La fixation d’un convertisseur (non fourni) peut avoir une influence sur le stabilisateur.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Lecture d'une cassette stéréo ou à deux pistes son avec bande son principale et bande son secondaire	PLAYER
	1	Lecture d'une cassette à deux pistes son avec bande son principale	
	2	Lecture d'une cassette à deux pistes son avec bande secondaire	
AUDIO MIX		Réglage de la balance entre la piste stéréo 1 et la piste stéréo 2 ST1▲ST2	PLAYER
NTSC PB	● ON PAL TV	Lecture sur un téléviseur PAL d'une cassette enregistrée dans le système couleur NTSC.	PLAYER
	NTSC 4.43	Lecture sur un téléviseur dans le mode NTSC 4.43 d'une cassette enregistrée dans le système couleur NTSC.	
PB MODE	● AUTO	Sélection automatique du système (Hi8/8 standard ou Digital8) utilisé lors de l'enregistrement pour la lecture d'une cassette	PLAYER
	 	Lecture d'une cassette enregistrée dans le système Hi8/8 standard lorsque le caméscope ne distingue pas automatiquement le système d'enregistrement	
 VF B. L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité du viseur	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Eclairage plus puissant du viseur	

Remarques sur AUDIO MIX

- Vous ne pouvez régler la balance que pour les cassettes enregistrées dans le système Digital8 .
- Il n'est pas possible de régler la balance à la lecture d'une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.

Remarque sur NTSC PB

Vous pouvez reproduire une cassette enregistrée dans le standard vidéo NTSC si elle a été enregistrée dans le système Digital8 .

Pour regarder une cassette sur un téléviseur multistandard, sélectionnez le mode le mieux adapté en contrôlant l'image sur le téléviseur.

Remarques sur PB MODE

Les réglages usine seront rétablis si:

- vous enlevez la batterie rechargeable ou la source d'alimentation.
- vous éteignez le caméscope.

Remarques sur VF B.L.

- Si vous sélectionnez "BRIGHT", l'autonomie de la batterie sera réduite de 10 pour-cent lors de l'enregistrement.
- Si vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie rechargeable, "BRIGHT" sera automatiquement sélectionné.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 AUDIO MODE	● 12BIT	Enregistrement ou lecture dans le mode 12 bits (deux bandes son stéréo)	PLAYER* CAMERA
	16BIT	Enregistrement ou lecture dans le mode 16 bits (une bande son stéréo de grande qualité)	
 REMAIN	● AUTO	Affichage de la barre indiquant la longueur de bande restante: - pendant 8 secondes environ après la mise sous tension du camescope et le calcul de la longueur de bande restante - pendant 8 secondes environ après l'insertion d'une cassette et le calcul de la longueur de bande restante - pendant 8 secondes environ après une pression sur ► dans le mode PLAYER - pendant 8 secondes environ après une pression sur DISPLAY sur la télécommande pour afficher les indicateurs dans le viseur - pendant la période de rembobinage, l'avance ou la recherche d'image en mode PLAYER	PLAYER CAMERA
	ON	Affichage continu de l'indicateur de bande	
DATA CODE	● DATE / CAM	Affichage de la date, de l'heure et des données d'enregistrement pendant la lecture	PLAYER
	DATE	Affichage de la date et de l'heure pendant la lecture	
 CLOCK SET		Réglage de la date ou de l'heure (p. 79)	CAMERA
LTR SIZE	● NORMAL	Affichage normal des paramètres de menu sélectionnés	PLAYER CAMERA
	2×	Doublement de taille des paramètres de menu sélectionnés	
DEMO MODE	● ON	Démonstration des fonctions du camescope	CAMERA
	OFF	Annulation du mode de démonstration	

Remarque sur AUDIO MODE

Il n'est pas possible de régler la balance dans AUDIO MIX à la lecture d'une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.

Remarques sur DEMO MODE

- Il n'est pas possible de sélectionner DEMO MODE si le camescope contient une cassette.
- DEMO MODE a été réglé sur STBY (attente) en usine et la démonstration démarre 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA, si le camescope ne contient pas de cassette. Il n'est pas possible de sélectionner STBY de DEMO MODE dans les réglages de menu.
- Si NIGHTSHOT est réglé sur ON, l'indicateur "NIGHTSHOT" apparaîtra dans le viseur et vous ne pourrez pas sélectionner DEMO MODE dans les réglages de menu.

*Pour copier une cassette sur un autre magnétoscope

Vous ne pouvez pas sélectionner AUDIO MODE pour les cassettes enregistrées dans le système Digital8 , mais vous pouvez le sélectionner pour copier les cassettes enregistrées dans le système Hi8/8 standard sur un autre magnétoscope en utilisant un câble i.LINK.

Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
ETC WORLD TIME		Réglage de l'heure locale. Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour indiquer un décalage horaire. L'heure sera rectifiée en fonction du décalage horaire indiqué. Si vous indiquez 0 comme décalage horaire, l'heure initiale sera rétablie.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Mélodie pour indiquer le début et la fin de l'enregistrement ou la présence d'un problème inhabituel.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Remplacement de la mélodie par un bip.	
	OFF	Annulation de la mélodie et du bip.	
COMMANDER	● ON	Validation de la télécommande fournie avec le camscope.	PLAYER CAMERA
	OFF	Invalidation de la télécommande pour éviter des interférences avec une autre télécommande de magnétoscope.	
REC LAMP	● ON	Eclairage du voyant de tournage à l'avant du camscope.	CAMERA
	OFF	Annulation du voyant de tournage à l'avant du camscope pour ne pas attirer l'attention du sujet.	
INDICATOR	● BL OFF	Invalidation du rétroéclairage de l'afficheur.	PLAYER CAMERA
	BL ON	Validation du rétroéclairage.	

Dans les cinq minutes qui suivent le retrait de la source d'alimentation

Les paramètres “COMMANDER” et “HiFi SOUND” reviennent à leur réglages d'usine. Les autres paramètres de menu restent mémorisés même si vous enlevez la batterie dans la mesure où la pile au lithium est installée.

Remarques sur INDICATOR

- Si vous sélectionnez “BL ON”, l'autonomie de la batterie sera réduite de 10 pour-cent environ pendant l'enregistrement.
- Si vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie rechargeable, “BL ON” sera automatiquement sélectionné.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Nederlands

Overzicht van de instellingen voor elk menu-onderdeel

● geeft de fabrieksinstelling aan.

Er zullen andere menu-onderdelen verschijnen wanneer de POWER schakelaar in de “PLAYER” of de “CAMERA” stand staat.

Pictogram/onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 D ZOOM	● ON	Voor het inschakelen van de digitale zoomfunctie. De zoombeweging van 20× tot 80× wordt digitaal gesimuleerd (zie blz. 22).	CAMERA
	OFF	Voor het verkrijgen van de beste beeldkwaliteit.	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Voor opnemen met de 16:9 breedbeeld-functie (zie blz. 41)	
STEADYSHOT	● ON	Voor het wegnemen van cameratrillingen	CAMERA
	OFF	Voor uitschakelen van de SteadyShot beeldstabilisatie. Voor de meest natuurgetrouwe opnamen van een stilstaand onderwerp met de camcorder op statief.	
N.S. LIGHT	● ON	Voor nachtopnamen met de NightShot Light functie (zie blz. 26)	CAMERA
	OFF	Voor het uitschakelen van de NightShot functie	

Betreffende de SteadyShot beeldstabilisatie

- Als de camera te sterk beweegt, zal het beeld ook met de SteadyShot functie niet voldoende gestabiliseerd worden.
- Bij gebruik van een voorzetlens (niet bijgeleverd) kan de SteadyShot beeldstabilisatie niet altijd goed werken.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 HiFi SOUND	● STEREO	Voor afspelen van video-opnamen met stereo of tweetalig geluid	PLAYER
	1	Voor weergave van mono geluid of alleen het eerste geluidsspoor van tweetalige video-opnamen	
	2	Voor weergave van alleen het tweede geluidsspoor van tweetalige video-opnamen	
AUDIO MIX		Voor instellen van de geluidsbalans van de stereo 1 en stereo 2 geluidskanalen 	PLAYER
NTSC PB	● ON PAL TV	Voor het afspelen van video-opnamen met het NTSC kleursysteem met weergave op een PAL-systeem TV-toestel	PLAYER
	NTSC 4.43	Voor het weergeven van video-opnamen met het NTSC kleursysteem op een NTSC 4.43 TV-toestel	
PB MODE	● AUTO	Voor automatisch instellen bij weergave op het systeem (Hi8/standaard 8-mm of Digital8) waarmee de opnamen zijn gemaakt	PLAYER
	Hi8 / 8	Voor afspelen van een videocassette die is opgenomen met het Hi8/standaard 8-mm systeem, wanneer de camcorder het opnamesysteem niet automatisch juist instelt	
 VF B. L.	● BRT NORMAL	Voor de normale helderheid van het zoekerscherm	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Voor een extra helder zoekerscherm	

Betreffende de AUDIO MIX instelling

- De geluidsbalans is niet bij te regelen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem.
- Bij het afspelen van een videocassette die is opgenomen in de 16-bit stand kunt u de geluidsbalans niet bijregelen.

Betreffende NTSC PB

Videocassettes met opnamen met het NTSC video-kleursysteem kunt u weergeven met deze camcorder, mits de opnamen zijn gemaakt met het Digital8  systeem. Bij weergave op een multi-systeem TV-toestel kiest u de weergavestand die het beste beeld op het scherm oplevert.

Betreffende de PB MODE weergavesysteem-keuze

Deze instelling keert terug naar de oorspronkelijke fabrieksinstelling wanneer u:

- het batterijpak verwijdt of de stroomaansluiting verbreekt;
- de POWER schakelaar in een andere stand zet.

Betreffende de VF B.L. zoekerscherm-helderheid

- Wanneer u de “BRIGHT” instelling kiest, zal de gebruiksduur van het batterijpak bij opnemen ongeveer 10% korter zijn.
- Wanneer u een andere stroombron dan het batterijpak gebruikt, wordt de zoekerscherm-helderheid automatisch op “BRIGHT” ingesteld.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 AUDIO MODE	● 12BIT	Voor opnemen of afspelen in de 12-bit stand (met twee stereo geluidskanalen)	PLAYER* CAMERA
	16BIT	Voor opnemen of afspelen in de 16-bit stand (voor enkele stereo met betere geluidskwaliteit)	
 REMAIN	● AUTO	Voor het in een balkje aangeven van de resterende speelduur / opnameduur: - gedurende ongeveer 8 seconden na het inschakelen van de camcorder, wanneer de resterende band wordt gemeten. - gedurende ongeveer 8 seconden na het insteken van een videocassette, wanneer de resterende band wordt gemeten. - gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van de ► weergavetoets in de PLAYER stand. - gedurende ongeveer 8 seconden na het indrukken van de DISPLAY toets op de afstandsbediening om de zoekeraanduidingen op het scherm te zien. - tijdens het beeldzoeken of het snel vooruit- of terugspoelen van de band in de PLAYER weergavestand.	PLAYER CAMERA
	ON	Als u de resterende speelduur voortdurend wilt laten aangeven.	
DATA CODE	● DATE / CAM	Voor aangeven van de opnamedatum, -tijd en andere gegevens tijdens afspelen.	PLAYER
	DATE	Voor aangeven van alleen de opnamedatum tijdens afspelen.	
 CLOCK SET		Voor opnieuw instellen van de datum of tijd (zie blz. 79)	CAMERA
LTR SIZE	● NORMAL	Voor aangeven van de gekozen menu-onderdelen met normale lettergrootte	PLAYER CAMERA
	2×	Voor aangeven van de gekozen menu-onderdelen met dubbele lettergrootte	
DEMO MODE	● ON	Om een demonstratie van de camcorder-functies te zien	CAMERA
	OFF	Om de demonstratiefunctie uit te schakelen.	

Betreffende de AUDIO MODE geluidskeuze

Bij het afspelen van een videocassette die is opgenomen in de 16-bit stand kunt u de geluidsbalans niet bijregelen met de AUDIO MIX functie.

Betreffende de demonstratiefunctie

- De DEMO MODE demonstratie kan niet worden ingeschakeld wanneer er een cassette in de camcorder aanwezig is.
- De DEMO MODE demonstratiefunctie is in de fabriek op de "STBY" paraatstand ingesteld. Dit houdt in dat de demonstratie automatisch begint, zo'n 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op "CAMERA" zet zonder dat er een cassette in de camcorder aanwezig is.
- U kunt via het menu de demonstratie wel starten of stoppen, maar de DEMO MODE "STBY" paraatstand kunt u niet zelf kiezen.

Wanneer het onderdeel NIGHTSHOT op "ON" is gezet, verschijnt de aanduiding "NIGHTSHOT" in het zoekerbeeld en dan kunt u in het instelmenu niet de DEMO MODE kiezen.

* Voor kopiëren van video-opnamen naar een andere videorecorder

U kunt de AUDIO MODE niet kiezen voor videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem. U kunt echter wel de AUDIO MODE kiezen voor het kopiëren van videocassettes die zijn opgenomen met het Hi8/standaard 8-mm systeem naar een andere videorecorder via een i.LINK kabel.

Wijzigen van de oorspronkelijke menu-instellingen

Pictogram/onderdeel	Instelling	Werking	POWER schakelaar
 WORLD TIME		Om de klok gelijk te zetten op de plaatselijke tijd. Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om het zone-tijdverschil in te stellen. De klok verspringt dan het gekozen aantal uren. Door instellen op 0 verkrijgt u weer de oorspronkelijk ingestelde tijd.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Om een wijsje te horen wanneer u begint of stopt met opnemen of wanneer er iets vreemds aan de hand is met uw camcorder	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Om bij de bediening een pieptoon te horen in plaats van het wijsje	
	OFF	Om bij de bediening geen geluid te horen, geen pieptoon en geen wijsje	
COMMANDER	● ON	Om de bij uw camcorder geleverde afstandsbediening in te schakelen	PLAYER CAMERA
	OFF	Voor annuleren van de afstandsbediening om fouten door gelijktijdig gebruik van een andere videorecorder-afstandsbediening te voorkomen.	
REC LAMP	● ON	Om bij opnemen het camera-opnamelampje voorop de camcorder te laten oplichten	CAMERA
	OFF	Om het voorste camera-opnamelampje uit te schakelen zodat uw onderwerp niet kan zien of er wordt opgenomen of niet	
INDICATOR	● BL OFF	Om de achtergrondverlichting van het uitleesvenster uit te schakelen	PLAYER CAMERA
	BL ON	Om de verlichting in te schakelen	

Als de camcorder langer dan 5 minuten geen stroom krijgt

Dan worden de instellingen voor “COMMANDER” en “HiFi SOUND” teruggesteld op de fabrieksinstellingen.

De andere instellingen blijven ook zonder batterijpak in het geheugen van de camcorder bewaard, zolang er tenminste een lithiumbatterij aanwezig is.

Betreffende de INDICATOR uitleesvenster-verlichting

- In de “BL ON” stand (licht AAN) zal de gebruiksduur van het batterijpak bij opnemen ongeveer 10% korter zijn.
- Wanneer u een andere stroombron dan het batterijpak gebruikt, wordt automatisch de “BL ON” stand gekozen (uitleesvensterverlichting AAN).

Réglage de la date et de l'heure

L'horloge a été réglée en usine sur l'heure de Londres pour le Royaume-Uni et de Paris pour les autres pays d'Europe.

La date et l'heure sont conservées par la pile au lithium. Si vous remplacez la pile au lithium lorsque la batterie rechargeable ou une autre source d'alimentation est raccordée, vous n'aurez pas besoin de régler l'heure et la date.

Vous devez régler l'heure et la date si aucune autre source d'alimentation n'est en place lorsque la pile au lithium est épuisée.

Régalez d'abord l'année, puis le mois, le jour, les heures et les minutes.

- (1) Après avoir mis le camscope en mode d'attente, appuyez sur MENU pour afficher les réglages de menu.
- (2) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner , puis appuyez sur la molette.
- (3) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour sélectionner CLOCK SET, puis appuyez sur la molette.
- (4) Tournez la molette SEL / PUSH EXEC pour ajuster l'année souhaitée, puis appuyez sur la molette.
- (5) Régalez le mois, le jour et les heures en tournant la molette SEL / PUSH EXEC puis appuyez dessus.
- (6) Régalez les minutes en tournant la molette SEL / PUSH EXEC puis appuyez dessus au top sonore. L'horloge se met en marche.
- (7) Appuyez sur MENU pour faire disparaître les réglages de menu.

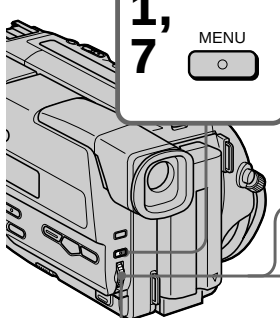
Instellen van de datum en tijd

De klok staat bij aflevering ingesteld op Greenwich-tijd (Londen) voor het model voor Groot-Brittannië, en op continentaal West-Europese tijd (Parijs) voor de modellen voor andere Europese landen.

De datum en tijd worden in het geheugen van de camcorder bewaard op stroom van de lithiumbatterij. Als u bij het vervangen van de lithiumbatterij zorgt voor een batterijpak of een andere stroombron, hoeft u de datum en tijd niet opnieuw in te stellen. Als de lithiumbatterij echter leeg raakt terwijl er geen stroombron is aangesloten, zult u de datum en tijd opnieuw moeten instellen. Eerst kiest u het jaar, dan de maand, de dag, het uur en tenslotte de minuut.

- (1) Zet de camcorder in de opnamepauzestand en druk op de MENU toets om het instelmenu te zien.
- (2) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het  pictogram en druk de regelknop in.
- (3) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op "CLOCK SET" en druk de regelknop in.
- (4) Draai weer aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op het juiste jaartal en druk de regelknop in.
- (5) Draai steeds aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om de maand, het dagnummer en het juiste uur in te stellen en druk tussendoor telkens op de regelknop om de instelling vast te leggen.
- (6) Draai aan de SEL / PUSH EXEC regelknop om in te stellen op de juiste minuut en druk de regelknop in tegelijk met het tijdsignaal van de radio, TV of telefoon. De klok begint dan te lopen.
- (7) Druk weer op de MENU toets om het instelmenu uit beeld te laten verdwijnen.

1, 7 MENU



2





3



4

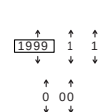
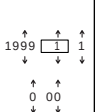




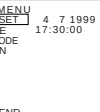
6





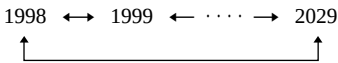






Réglage de la date et de l'heure

L'année change de la manière suivante:

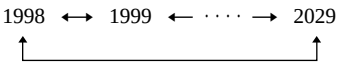


Remarque sur l'indication de l'heure

L'horloge interne du camscope fonctionne selon un cycle de 24 heures.

Instellen van de datum en tijd

De jaaraanduiding verspringt als volgt:



Betreffende de tijdsaanduiding

De ingebouwde klok van deze camcorder geeft de tijd aan volgens een 24-uurs cyclus.

Système Digital8 , enregistrement et lecture

Qu'est-ce que le système "Digital8 " ?

Il s'agit d'un système vidéo permettant l'enregistrement numérique de cassettes vidéo Hi8 .

Cassettes utilisables

Il est conseillé d'utiliser des cassettes vidéo Hi8 . Lorsque vous utilisez le camscope Digital8  avec des cassettes Hi8  / 8 standard , le temps d'enregistrement n'est plus que les 2/3 du temps d'enregistrement disponible lorsque vous utilisez un camscope classique Hi8  / 8 standard  (60 minutes pour les cassettes de 90 minutes).

Utilisez ce camscope pour la lecture des cassettes 8 standard  enregistrées avec ce camscope. Si ces cassettes sont reproduites sur un autre type de camscope, des motifs en mosaïque apparaîtront.

Remarque

Les cassettes enregistrées dans le système Digital8  ne peuvent pas être reproduites sur un appareil utilisant le système Hi8  / 8 standard .

Système de lecture

Le système Digital8  ou Hi8  / 8 standard  est automatiquement détecté avant la lecture*.

* Pendant la lecture de cassettes enregistrées dans le système Hi8  / 8 standard , les signaux numériques sont fournis par la prise  DV OUT.

Affichage pendant la détection automatique du système

Le système Digital8  ou Hi8  / 8 standard  de la cassette insérée est automatiquement détecté et sélectionné pour la lecture. Pendant le changement de système, l'écran devient bleu et l'affichage suivant apparaît. Un sifflement peut être audible à ce moment.

 →  / : Pendant la commutation de Digital8  à Hi8  / 8 standard  

 /  → : Pendant la commutation de Hi8  / 8 standard  à Digital8  

Digital8 systeem voor opnemen en afspelen

Wat is het Digital8 systeem?

Dit videosysteem is ontwikkeld voor het digitaal opnemen op standaard Hi8 videocassettes .

Keuze van bandsoort en type cassette

Het is aanbevolen in deze camcorder Hi8 videocassettes met het  merk te gebruiken. De opnameduur van deze Digital8  camcorder met Hi8  / standaard 8-mm  videocassettes zal ongeveer tweederde (2/3) zo lang zijn van die met een conventionele analoge Hi8  / standaard 8-mm  camcorder. (In plaats van 90 minuten zult u slechts 60 minuten lang kunnen opnemen.)

Een standaard 8-mm  videocassette die is opgenomen op deze camcorder, kunt u beter ook afspelen op deze camcorder.

Bij afspelen van een dergelijke standaard 8-mm  videocassette op een andere camcorder kan er mozaïekstoring in beeld optreden.

Opmerking

Videocassettes die zijn opgenomen met het Digital8  systeem kunnen niet worden afgespeeld op een conventionele analoge Hi8  / standaard 8-mm  camcorder.

Weergavesysteem

Voor het afspelen van een videocassette zal de camcorder automatisch waarnemen of de opnamen gemaakt zijn met het Digital8  systeem of het Hi8  / standaard 8-mm  systeem.*

* Bij het afspelen van videocassettes die zijn opgenomen met het Hi8  / standaard 8-mm  systeem worden er wel digitale signalen uitgestuurd via de  DV OUT aansluiting van dit apparaat.

Aanduidingen tijdens de automatische detectie van het opnamesysteem

Er wordt automatisch waargenomen of het Digital8  systeem dan wel het Hi8  / standaard 8-mm  systeem is gebruikt en dan wordt hier voor weergave automatisch op ingesteld. Tijdens het omschakelen van het systeem wordt het scherm blauw en zullen de volgende aanduidingen verschijnen. Bovendien is er soms een ruisend geluid te horen.

 →  / : Tijdens het overschakelen van Digital8  naar het Hi8  / standaard 8-mm  systeem.

 /  → : Tijdens het overschakelen van Hi8  / standaard 8-mm  naar het Digital8  systeem.

Lecture

Lecture d'une cassette enregistrée en NTSC

Vous pouvez reproduire une cassette enregistrée dans le standard vidéo NTSC si elle a été enregistrée dans le système Digital8 Ⓜ. Si la cassette a été enregistrée avec le système AFM HiFi, le son sera reproduit en AFM HiFi. Notez cependant que les phénomènes suivants peuvent se produire lors de la lecture d'une cassette enregistrée en NTSC.

- Si vous reproduisez la cassette sur un téléviseur, la couleur risque d'être différente de la couleur originale sur certains téléviseurs. Si vous la reproduisez sur un téléviseur multistandard, réglez NTSC PB sur le mode approprié dans les réglages de menu.
- Pendant la lecture, une bande noire apparaît dans la partie inférieure du viseur.
- Si la cassette contient des passages enregistrés en PAL et d'autres en NTSC, le compteur de bande n'affichera pas des données correctes. Cette divergence est due à la différence de fonctionnement des compteurs des deux systèmes vidéo.
- Vous ne pouvez pas copier une cassette enregistrée en NTSC sur un autre magnétoscope.

Bij afspelen

Afspelen van videocassettes die zijn opgenomen met het NTSC kleursysteem

Videocassettes met opnamen met het NTSC video-kleursysteem kunt u weergeven met deze camcorder, mits de opnamen zijn gemaakt met het Digital8 Ⓜ systeem. Als de cassette is opgenomen met het AFM Hi-Fi geluidssysteem zal er bij afspelen ook AFM Hi-Fi geluid klinken. Bij het afspelen van een videocassette die is opgenomen met het NTSC kleursysteem kunnen zich echter de volgende verschijnselen voordoen.

- Bij weergave op het TV-scherm zullen niet altijd de oorspronkelijke kleuren te verkrijgen zijn, afhankelijk van uw type TV-toestel. Voor weergave op een multi-systeem TV dient u in het instelmenu het onderdeel "NTSC PB" in te stellen op de gewenste weergavestand.
- Tijdens afspelen kan er onderin het zoekerbeeld een zwarte balk verschijnen.
- Als er op een videocassette zowel PAL als NTSC opnamen staan, zal de tijd die de bandteller aangeeft niet juist zijn. Deze afwijking wordt veroorzaakt door het verschil in de telling bij de PAL en NTSC kleursystemen.
- Het is niet mogelijk NTSC cassettes naar een andere videorecorder te kopiëren of monteren.

Système Digital8 , enregistrement et lecture

Lecture d'une cassette à deux bandes son

Lorsque vous utilisez une cassette enregistrée dans le système Digital8

Pour la lecture d'une cassette de système Digital8  copiée à partir d'une cassette à deux bandes son enregistrée dans le système DV, réglez "HiFi SOUND" sur le mode souhaité dans les réglages de menu (p. 69).

Son fourni par le haut-parleur

Mode sonore HiFi	Lecture d'une cassette stéréo	Lecture d'une cassette à deux bandes son
STEREO	Stéréo	Bande son principale et bande son secondaire
1	Canal gauche	Bande son principale
2	Canal droit	Bande son secondaire

Lorsque vous utilisez une cassette enregistrée dans le système Hi8/8 standard

Pour la lecture d'une cassette à deux bandes son enregistrée dans le système stéréo AFM HiFi, réglez "HiFi SOUND" sur le mode souhaité dans les réglages de menu (p. 69).

Son fourni par le haut-parleur

Mode sonore HiFi	Lecture d'une cassette stéréo	Lecture d'une cassette à deux bandes son
STEREO	Stéréo	Bande son principale et bande son secondaire
1	Mono	Bande son principale
2	Artificielle	Bande son secondaire

Vous ne pouvez pas enregistrer des programmes à deux bandes son sur votre camscope.

Digital8 système pour opneren en afspelen

Afspelen van video-opnamen met stereo of tweetalig geluid

Voor videocassettes opgenomen met het Digital8 systeem

Voor het afspelen van een met het Digital8  systeem opgenomen videocassette, waarop tweetalig geluid is ingelast dat werd opgenomen met het DV systeem, zet u in het instelmenu het onderdeel "HiFi SOUND" in de geschikte stand (zie blz. 69).

Geluid dat de luidsprekers weergeven

HiFi SOUND stand	Klank bij video's met stereo geluid	Weergave bij video's met tweetalig geluid
STEREO	Stereo	Eerste en tweede geluidsspoor
1	Linker kanaal	Eerste geluidsspoor
2	Rechter kanaal	Tweede geluidsspoor

Voor videocassettes opgenomen met het Hi8 Hi8 /standaard 8-mm systeem

Voor weergave van een videocassette met stereo of tweetalig geluid dat is opgenomen via een AFM Hi-Fi stereo-installatie dient u in het instelmenu voor het onderdeel "HiFi SOUND" de geschikte stand te kiezen (zie blz. 69).

Geluid dat de luidsprekers weergeven

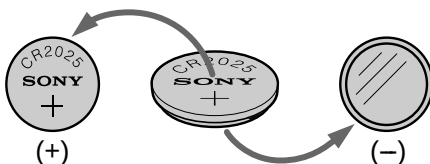
HiFi SOUND stand	Klank bij video's met stereo geluid	Weergave bij video's met tweetalig geluid
STEREO	Stereo	Eerste en tweede geluidsspoor
1	Mono	Eerste geluidsspoor
2	Vreemde klank	Tweede geluidsspoor

Deze camcorder is niet geschikt voor het opnemen van tweetalig geluid.

Remplacement de la pile au lithium du caméscope

Lorsque vous remplacez la pile au lithium, laissez la batterie rechargeable ou une autre source d'alimentation rattachée pour ne pas perdre la date, l'heure et d'autres réglages de menu.

Insérez la pile au lithium en tournant sa face positive (+) vers l'extérieur. Lorsque la pile est faible ou morte, l'indicateur  clignote pendant 5 secondes environ dans le viseur quand le commutateur POWER est réglé sur CAMERA. Si le cas se présente, **remplacez la pile par une pile au lithium Sony CR2025. L'utilisation de toute autre sorte de pile peut présenter un risque d'incendie ou d'explosion.** Respectez les consignes du fabricant pour la mise au rebut des piles au lithium.



AVERTISSEMENT

La pile au lithium peut exploser si elle est mal utilisée. Ne pas la recharger, la démonter ni la jeter au feu.

Pile au lithium

- Gardez la pile au lithium hors de portée des enfants.
- Si la pile était avalée, consultez immédiatement un médecin.
- Essuyez la pile avec un chiffon sec pour assurer un bon contact.

Pile au lithium installée en usine

Cette pile ne durera peut-être pas un an.

Vervangen van de lithiumbatterij in de camcorder

Voor het vervangen van de lithiumbatterij dient het batterijpak of een andere voedingsbron te zijn aangesloten, anders zult u de datum, tijd en de andere instellingen van het instelmenu, waarvoor de lithiumbatterij dient, opnieuw moeten invoeren.

Plaats de lithiumbatterij met de positieve (+) kant naar buiten gericht in het batterijvak. Wanneer de batterij leegraakt, zal de  indicator ongeveer 5 seconden lang in de zoekers gaan knippen wanneer u de POWER schakelaar in de "CAMERA" stand zet. **In dat geval vervangt u de batterij door een nieuwe Sony CR2025 lithiumbatterij. Gebruik geen ander soort batterij, aangezien dit gevaar voor brand of ontploffing kan opleveren.** Werp lege batterijen niet weg, maar lever ze in als klein chemisch afval, volgens de aanwijzingen van de fabrikant.

WAARSCHUWING

Bij onjuist gebruik kan de batterij exploderen. Tracht de batterij niet op te laden, demonteer deze niet en werp ook lege batterijen nooit in het vuur.

Voorzichtig met de lithiumbatterij

- Houd de lithiumbatterij vooral buiten het bereik van kinderen.
- Mocht er iemand onverhoopt de batterij inslikken, raadpleeg dan onmiddellijk een arts.
- Veeg de batterij voor gebruik met een droog doekje schoon, om een goed aansluitcontact te verzekeren.

Uw camcorder is bij aflevering reeds van een lithiumbatterij voorzien.

Deze batterij kan na aankoop wel eens minder dan een jaar meegaan.

Remplacement de la pile au lithium du caméscope

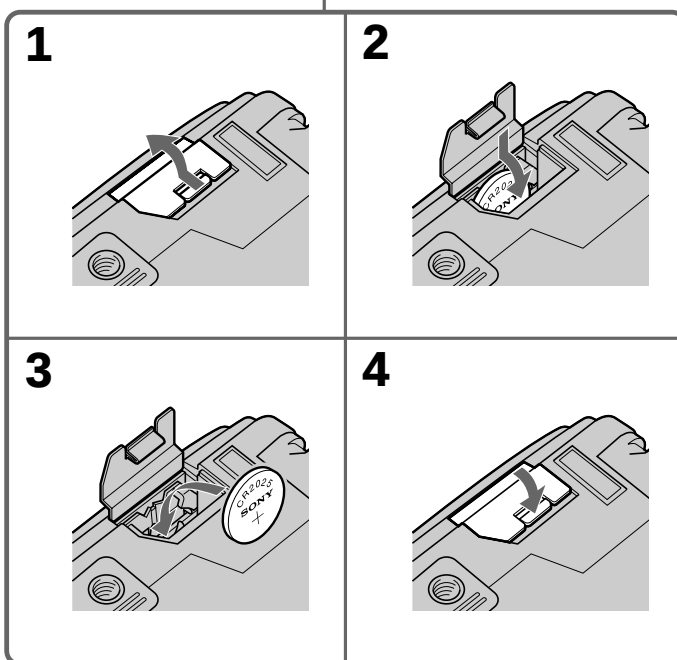
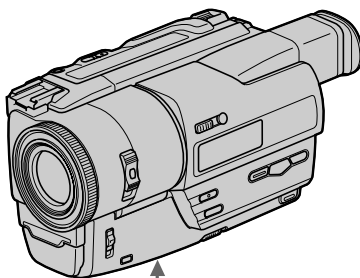
Remplacement de la pile au lithium

- (1) Ouvrez le couvercle du logement de la pile.
- (2) Appuyez une fois sur la pile au lithium et sortez-la de son support.
- (3) Installez une pile au lithium Sony CR2025 en tournant la face positive (+) vers l'extérieur.
- (4) Refermez le couvercle.

Vervangen van de lithiumbatterij in de camcorder

Verwisselen van de lithiumbatterij

- (1) Open het deksel van het lithiumbatterijvakje.
- (2) Druk de batterij even omlaag om hem op te wippen en trek de batterij uit de houder.
- (3) Plaats een nieuwe Sony CR2025 lithiumbatterij met de plus-kant (+) naar buiten wijzend in het vakje.
- (4) Sluit het deksel van het batterijvakje.



Guide de dépannage

Si un problème quelconque se présente quand vous utilisez le caméscope, référez-vous au tableau suivant pour le résoudre. Si la difficulté persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony. Si "C:□□:□□" apparaît dans le viseur, l'autodiagnostic a fonctionné et vous indique l'erreur. Voir page 89.

Mode d'enregistrement

Symptôme	Causes et/ou solutions
START/STOP ne fonctionne pas.	- Le commutateur POWER est réglé sur PLAYER. → Réglez-le sur CAMERA. (p. 19) - STANDBY est réglé sur LOCK. → Tournez STANDBY pour le mettre en position STANDBY. (p. 19) - La cassette est terminée. → Rembobinez la bande ou insérez une nouvelle cassette. (p. 18, 33) - Le taquet d'interdiction d'enregistrement est ouvert et la marque rouge visible. → Utilisez une nouvelle cassette ou tirez le taquet. (p. 18) - La bande adhère au tambour (condensation d'humidité). → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour que l'humidité s'évapore. (p. 99)
L'enregistrement s'arrête en l'espace de quelques secondes.	Le commutateur START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou . → Réglez-le sur . (p. 23)
Le caméscope s'éteint.	Alors que vous filmiez en mode CAMERA, vous avez laissé le caméscope en mode d'attente plus de 3 minutes. → Baissez STANDBY, puis relevez-le. (p. 19)
Le caméscope s'éteint/s'allume lorsque vous utilisez l'accessoire raccordé à la griffe porte-accessoires intelligente.	Le caméscope fonctionne avec l'adaptateur secteur. → Utilisez la batterie rechargeable.
L'image dans le viseur n'est pas claire.	L'oculaire n'est pas ajusté. → Ajustez-le. (p. 21)
Le stabilisateur ne fonctionne pas.	- STEADYSHOT est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON. (p. 69) - Le stabilisateur ne fonctionne pas quand le mode grand écran est réglé sur ON.
L'autofocus ne fonctionne pas.	- FOCUS est réglé sur MAN. → Réglez-le sur AUTO. (p. 54) - Les conditions d'éclairage ne sont pas adaptées à la mise au point automatique. → Réglez FOCUS sur MAN pour faire la mise au point manuellement. (p. 54)
Impossible de faire un fondu.	- START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou . → Réglez-le sur . (p. 23) - Vous utilisez un effet numérique. → Annulez l'effet. (p. 49)
L'indicateur  clignote dans le viseur.	Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez-les avec une cassette de nettoyage Sony V8-25CLD (non fournie). (p. 99)

(voir page suivante)

Informations complémentaires
Annuaire informatif

Guide de dépannage

Symptôme	Causes et/ou solutions
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet lumineux, par exemple une lumière ou la flamme d'une bougie devant un fond sombre.	Le contraste entre le sujet et le fond est trop important. Le caméscope fonctionne normalement.
Une bande verticale apparaît quand vous filmez un sujet très lumineux.	Le caméscope fonctionne normalement.
Quelques points blancs apparaissent dans le viseur.	L'obturation lente, le mode Faible éclaircissement ou Prise de vues nocturne + Obturation lente est validé. Il ne s'agit pas d'une anomalie.
Une image différente apparaît dans le viseur.	- Si le caméscope ne contient pas de cassette, il se met en mode de démonstration 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA ou de DEMO MODE sur ON dans les réglages de menu. → Insérez une cassette pour arrêter la démonstration. Vous pouvez aussi désactiver ce mode. (p. 69)
Les couleurs de l'image enregistrée ne sont pas naturelles ou elles sont anormales.	- NIGHTSHOT est réglé sur ON. → Réglez cette fonction sur OFF. (p. 26)
L'image apparaît trop lumineuse et le sujet n'apparaît pas dans le viseur.	- NIGHTSHOT est réglé sur ON dans un lieu bien éclairé. → Réglez cette fonction sur OFF ou utilisez-la dans un lieu sombre. (p. 26)

Mode de lecture

Symptôme	Causes et/ou solutions
La bande ne bouge pas lorsque vous actionnez une touche de transport de bande.	- Le commutateur POWER est réglé sur CAMERA ou OFF. → Réglez-le sur PLAYER. (p. 33) - La bande est terminée. → Rembobinez-la. (p. 33)
L'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	- Le canal vidéo du téléviseur n'est pas réglé correctement. → Réglez-le correctement (p. 36)
Il y a quatre lignes horizontales sur l'image ou l'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	- Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez-les en utilisant une cassette de nettoyage Sony V8-25CLD (non fournie). (p. 99)
Aucun son ou son très faible à la lecture d'une cassette.	- Une cassette stéréo est reproduite alors que HiFi SOUND est réglé sur 2 dans les réglages de menu. → Réglez-le sur STEREO. (p. 69) - AUDIO MIX est réglé sur ST2 dans les réglages de menu. → Réglez AUDIO MIX. (p. 69)
La recherche de date ne fonctionne pas correctement.	Un passage vierge se trouve sur la partie enregistrée de la cassette. (p. 63)
La cassette enregistrée dans le système Digital8  n'est pas reproduite.	- PB MODE est réglé sur Hi8 / 8 dans les réglages. → Réglez-le sur AUTO. (p. 69)
La cassette enregistrée dans le système Hi8 / 8 standard n'est pas reproduite correctement.	Réglez PB MODE sur Hi8 / 8 de menu. (p. 69)

Modes d'enregistrement et de lecture

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le camescope ne s'allume pas.	• La batterie rechargeable n'est pas en place, ou bien elle est vide ou presque vide. → Installez une batterie rechargée. (p. 12, 13) • L'adaptateur secteur n'est pas branché sur une prise murale. → Branchez-le sur une prise murale. (p. 17)
La batterie se décharge rapidement.	• La température ambiante est trop basse. • La batterie n'est pas chargée complètement. → Rechargez une nouvelle fois la batterie. (p. 13) • La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie rechargeable neuve. (p. 12)
L'indicateur de temps d'utilisation de la batterie n'affiche pas le temps correct.	• Vous avez utilisé la batterie rechargeable dans un environnement extrêmement chaud ou froid pendant longtemps. • La batterie rechargeable est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie rechargeable neuve. (p. 12) • La batterie rechargeable est vide. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 12, 13)
La cassette ne peut pas être enlevée de son logement.	• La source d'alimentation est débranchée. → Rebranchez-la correctement. (p. 12, 17) • La batterie est vide. → Utilisez une batterie rechargée ou l'adaptateur secteur. (p. 12, 13)
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction ne marche sauf l'éjection de la cassette.	• Il y a condensation d'humidité. → Sortez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure. (p. 99)

(voir page suivante)

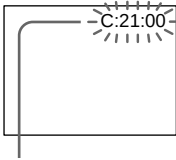
Divers

Symptôme	Causes et/ou solutions
La télécommande fournie avec le caméscope ne fonctionne pas.	• COMMANDER est réglée sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON. (p. 69) • Un obstacle bloque les rayons infrarouges. → Enlevez l'obstacle. • Les piles ne sont pas installées dans le bons sens. → Insérez-le en respectant la polarité + et - . (p. 111) • Les piles sont épuisées. → Insérez-en des neuves. (p. 111)
Une mélodie ou un bip retentit pendant 5 secondes.	• De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure. (p. 99) • Présence d'un problème. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le caméscope.
Pendant la recharge de la batterie aucun indicateur n'apparaît ou l'indicateur clignote sur l'afficheur.	• L'adaptateur secteur est débranché. → Branchez-le correctement. (p. 17) • La batterie rechargeable ne fonctionne pas correctement. → Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.

Affichage d'autodiagnostic

Le caméscope a un affichage d'autodiagnostic qui indique l'état du caméscope par un code de 5 caractères (une lettre et des chiffres) dans le viseur ou l'afficheur. Si un code à 5 caractères apparaît, reportez-vous au tableau de codes suivant. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) dépendent de l'état du caméscope.

Viseur



Autodiagnostic

- C:□□:□□
Vous pouvez résoudre vous-même le problème.
- E:□□:□□
Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.

Affichage à cinq caractères	Causes et/ou solutions
C:04:□□	• Vous utilisez une batterie rechargeable qui n'est pas de type "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 16)
C:21:□□	• De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure. (p. 99)
C:22:□□	• Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony V8-25CLD (non fournie). (p. 99)
C:31:□□ C:32:□□	• Présence d'un problème différent de ceux mentionnés ci-dessus mais pouvant être résolu par vous-même. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le caméscope. → Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie rechargeable. Après avoir raccordé la source d'alimentation, faites fonctionner le caméscope.
E:61:□□ E:62:□□	• Problème du caméscope que vous ne pouvez pas résoudre vous-même. → Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony et indiquez-leur le code à 5 caractères. (par ex. E:61:10)

Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème après ces différents contrôles, contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.

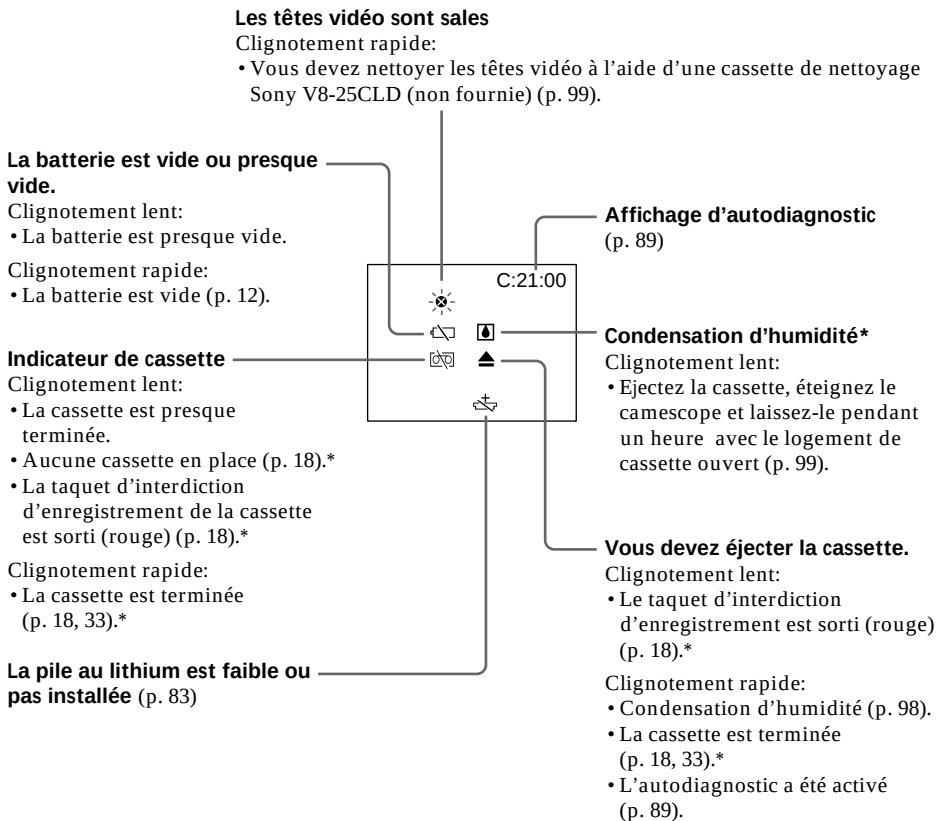
Indicateurs d'avertissement

Si des indicateurs et messages apparaissent dans le viseur ou sur l'afficheur, contrôlez les points suivants:

Voir la page indiquée entre parenthèses “()” pour les détails.

• Les indicateurs et messages s'affichent en jaune.

Indicateurs d'avertissement



Message d'avertissement



CLEANING Les têtes vidéo sont sales.
CASSETTE

* Vous entendez la mélodie ou un bip.

Verhelpen van storingen

Mocht u problemen met de werking of de bediening van de camcorder hebben, loop dan eerst de onderstaande lijst met controlepunten even langs. Als het probleem aan de hand hiervan niet te verhelpen is, neemt u dan a.u.b. contact op met uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst. Als er een code van vijf letters en cijfers zoals “C:□□:□□” in de zoeker verschijnt, dan is de zelfdiagnosefunctie in werking getreden. Zie blz. 95.

Tijdens opnemen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De START/STOP toets werkt niet.	• De POWER schakelaar staat in de “PLAYER” stand. → Zet de schakelaar op “CAMERA”. (zie blz. 19) • De STANDBY schakelaar staat in de “LOCK” stand. → Draai de STANDBY schakelaar naar de “STANDBY” stand. (zie blz. 19) • Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette. (zie blz. 18, 33) • Het beveiligingsnokje van de cassette is ingeschoven (rood). → Gebruik een andere cassette of schuif het nokje terug. (zie blz. 18) • De band blijft aan de koptrommel kleven (door condensvocht). → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 99)
Na enkele seconden stopt het opnemen vanzelf.	• De START/STOP MODE schakelaar staat in de “5SEC” of de “” druktoets-stand. → Zet de schakelaar in de “” schakel-stand. (zie blz. 23)
De camcorder wordt uitgeschakeld.	• Terwijl u het apparaat in de CAMERA stand bediende, heeft het langer dan 3 minuten in de opnamepauzestand gestaan. → Draai de STANDBY schakelaar omlaag en vervolgens weer omhoog. (zie blz. 19)
De camcorder schakelt vanzelf in / uit, bij gebruik van een accessoire dat is aangesloten op de intelligente accessoirechoen.	• De camcorder wordt gebruikt op stroom van de netspanningsadapter. → Gebruik een batterijpak.
Het beeld op het zoekerscherf is onscherp.	• Het lensje van de zoeker is niet goed scherpgesteld. → Stel het zoekerbeeld scherp. (zie blz. 21)
De “STEADY SHOT” beeldstabilisatie werkt niet.	• De STEADYSHOT instelling in het instelmenu staat op “OFF”. → Zet de STEADYSHOT functie in de “ON” stand. (zie blz. 69) • De STEADYSHOT beeldstabilisatie werkt niet wanneer de breedbeeld-opnamefunctie is ingesteld op “16:9FULL”.
De automatische scherpstelling werkt niet goed.	• De FOCUS instelling in het instelmenu staat op “MAN”. → Schakel de FOCUS instelling om naar “AUTO”. (zie blz. 54) • De opname-omstandigheden zijn niet geschikt voor gebruik van de automatische scherpstelling. → Zet de FOCUS menu-instelling op “MAN” en stel handmatig scherp. (zie blz. 54)
Het in- en uit-faden werkt niet.	• De START/STOP MODE schakelaar staat in de “5SEC” of de “” druktoets-stand. → Zet de schakelaar in de “” schakel-stand. (zie blz. 23) • Er is een digitale opnamefunctie ingeschakeld. → Schakel de digitale functie uit. (zie blz. 49)
De  indicator knippert in het zoekerbeeld.	• Wellicht zijn de videokoppen vuil. → Reinig de koppen met een Sony V8-25CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). (zie blz. 99)

(lees verder op de volgende bladzijde)

Verhelpen van storingen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
Bij opnemen van een lichtbron of een kaarsvlam tegen een donkere achtergrond verschijnt er een verticale streep in beeld.	Het contrast tussen het onderwerp en de achtergrond is te groot; er is niets aan de hand met de camcorder.
Er verschijnt een verticale band in beeld bij opnemen van een erg helder verlicht onderwerp.	Dit wijst niet op een storing in de camcorder.
Er verschijnen witte stipjes in het zoekerbeeld.	De langzame sluitertijd, het PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma of de NightShot +SLOW SHUTTER functie is ingeschakeld; er is niets mis met de camcorder.
Er worden onbekende beelden weergegeven in de zoeker.	- Ongeveer 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op "CAMERA" zet, zonder cassette in de camcorder, begint automatisch een demonstratie van de mogelijkheden; of wellicht is de DEMO MODE functie in het instelmenu in de "ON" stand gezet om de demonstratie te starten. → Steek een cassette in de houder en de demonstratie stopt. Ook kunt u de DEMO MODE functie uitschakelen. (zie blz. 69)
De kleuren van de video-opnamen zien er vreemd en onnatuurlijk uit.	- De NIGHTSHOT menu-instelling staat in de "ON" stand. → Zet de NIGHTSHOT instelling op "OFF". (zie blz. 26)
Het beeld is te licht en het onderwerp verschijnt niet in de zoeker.	- De NIGHTSHOT menu-instelling staat bij heldere omstandigheden ten onrechte in de "ON" stand. → Zet de NIGHTSHOT instelling op "OFF" of gebruik de NightShot nachtopnamefunctie op een donkerder plaats. (zie blz. 26)

Tijdens afspelen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De band beweegt niet wanneer er een bandlooptoets wordt ingedrukt.	- De POWER schakelaar staat op "CAMERA" of op "OFF". → Zet de schakelaar in de "PLAYER" stand. (zie blz. 33) - Het einde van de band is bereikt. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe cassette. (zie blz. 33)
De videoweergave is onduidelijk of helemaal niet te zien.	- Het videokanaal van het TV-toestel is niet goed afgesteld. → Stel dit kanaal beter af. (zie blz. 36)
Er zijn vier horizontale strepen in het beeld of de videoweergave is onduidelijk of helemaal niet te zien.	- Wellicht zijn de videokoppen vuil. → Reinig de koppen met een Sony V8-25CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). (zie blz. 99)
Bij afspelen van een videocassette klinkt er niet of nauwelijks geluid.	- Er wordt een stereo-cassette weergegeven, maar in het instelmenu is het onderdeel HiFi SOUND ingesteld op geluidsspoor 2. → Kies in het menu de "STEREO" stand. (zie blz. 69) - In het instelmenu staat het onderdeel AUDIO MIX op ST2 ingesteld, voor weergave van het extra stereo geluidsspoor. → Corrigeer de AUDIO MIX instelling in het instelmenu. (zie blz. 69)
De datum-zoekfunctie werkt niet goed.	Tussen de video-opnamen kan er een onbespeeld bandgedeelte zijn. (zie blz. 63)
De beelden die zijn opgenomen met het Digital8  systeem worden niet weergegeven.	- De PB MODE weergavesysteem-keuze staat ingesteld op het Hi8 /  systeem. → Stel de PB MODE in op "AUTO". (zie blz. 69)
De beelden die zijn opgenomen met het Hi8/standaard 8-mm systeem worden niet weergegeven.	Stel de PB MODE in op het Hi8 /  systeem. (zie blz. 69)

Tijdens opnemen en afspelen

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De camcorder kan niet ingeschakeld worden.	• Er is geen batterijpak op het apparaat aangebracht of het batterijpak is (bijna) leeg. → Plaats een opgeladen batterijpak. (zie blz. 12, 13) • De netspanningsadapter is niet op het stopcontact aangesloten. → Steek de stekker van de netspanningsadapter in het stopcontact. (zie blz. 17)
Het batterijpak raakt heel snel uitgeput.	• De omgevingstemperatuur is te laag. • Het batterijpak was niet volledig opgeladen. → Laad het batterijpak opnieuw op. (zie blz. 13) • Het batterijpak is versleten en kan niet meer opgeladen worden. → Vervang het door een nieuwer batterijpak. (zie blz. 12)
De aanduiding voor de resterende batterijspanning geeft niet de juiste gebruiksduur aan.	• Het batterijpak is geruime tijd lang in een erg warme of koude omgeving gebruikt. • Het batterijpak is versleten en kan niet meer opgeladen worden. → Vervang het door een nieuwer batterijpak. (zie blz. 12) • Het batterijpak is leeg. → Vervang het door een opgeladen batterijpak. (zie blz. 12, 13)
De cassette kan niet uit de houder worden verwijderd.	• De stroomaansluiting is losgeraakt. → Sluit de stroombron stevig aan. (zie blz. 12, 17) • Het batterijpak is leeg. → Gebruik een opgeladen batterijpak of sluit de netspanningsadapter aan. (zie blz. 12, 13)
De  en  indicators knipperen en geen enkele functie behalve het verwijderen van de cassette werkt.	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 99)

(lees verder op de volgende bladzijde)

Verhelpen van storingen

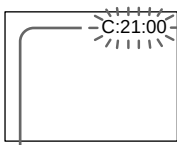
Overige

Probleem	Oorzaak en/of oplossing
De bij uw camcorder geleverde afstandsbediening werkt niet.	• In het keuzemenu is het onderdeel COMMANDER ingesteld op "OFF". → Zet de COMMANDER functie op "ON". (zie blz. 69) • De infrarode stralen worden geblokkeerd. → Verwijder eventuele obstakels tussen de afstandsbediening en de camcorder. • De batterijen zijn omgekeerd in de afstandsbediening geplaatst, met de + en – polen verwisseld. → Plaats de batterijen met de juiste polariteit in de afstandsbediening. (zie blz. 111) • De batterijen zijn (bijna) leeg. → Plaats nieuwe batterijen in de afstandsbediening. (zie blz. 111)
Er klinkt 5 seconden lang een pieptoon of een melodietje.	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat uw camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 99) • Er is een andere storing in de camcorder opgetreden. → Verwijder de cassette en steek deze opnieuw in en probeer of de camcorder nu weer goed werkt.
Bij opladen van het batterijpak verschijnt er geen aanduiding of gaat de indicator in het uitleesvenster knipperen.	• De netspanningsadapter is niet stevig aangesloten. → Sluit de netspanningsadapter stevig aan. (zie blz. 17) • Er is iets mis met het batterijpak. → Raadpleeg uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Zelfdiagnose-aanduidingen

Om het storingzoeken te vergemakkelijken, is deze camcorder voorzien van een zelfdiagnosefunctie. Als er iets mis is met de camcorder, toont deze in de zoeker of in het uitleesvenster een code van vijf tekens (een letter en vier cijfers). Deze code geeft een aanwijzing voor de toestand van de camcorder. De betekenis ervan kunt u vinden in de onderstaande tabel. De laatste twee cijfers (hieronder aangeduid met twee □□ blokjes) zullen verschillen, afhankelijk van de toestand van de camcorder.

Zoekerbeeld



Zelfdiagnose-aanduiding

- C:□□:□□
Dit probleem kunt u eenvoudig zelf verhelpen.
- E:□□:□□
Raadpleeg a.u.b. uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

Letter/cijfercode	Oorzaak en/of oplossing
C:04:□□	• Wellicht gebruikt u een batterijpak van een een ander dan het “InfoLITHIUM” type. → Gebruik een “InfoLITHIUM” batterijpak. (zie blz. 16)
C:21:□□	• Er is vocht uit de lucht in de camcorder gecondenseerd. → Verwijder de videocassette en laat de camcorder ten minste 1 uur lang ongebruikt op temperatuur komen. (zie blz. 99)
C:22:□□	• De videokoppen zijn vuil. → Reinig de koppen met een Sony V8-25CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd) (zie blz. 99).
C:31:□□	• Er is een andere minder ernstige storing opgetreden. → Verwijder de cassette, plaats deze opnieuw en neem de camcorder dan weer in gebruik. → Verbreek de aansluiting van de netspanningsadapter of verwijder het batterijpak. Herstel vervolgens de stroomvoorziening en neem de camcorder dan weer in gebruik.
C:32:□□	
E:61:□□	• Er is een inwendige storing opgetreden. → Neem contact op met uw Sony handelaar of een erkende Sony onderhoudsdienst en geef de waarschuwingscode van vijf tekens door (bijvoorbeeld: E:61:10).
E:62:□□	

Als het niet lukt een bepaald probleem te verhelpen, raadpleegt u dan a.u.b. uw Sony handelaar of een plaatselijke erkende Sony onderhoudsdienst.

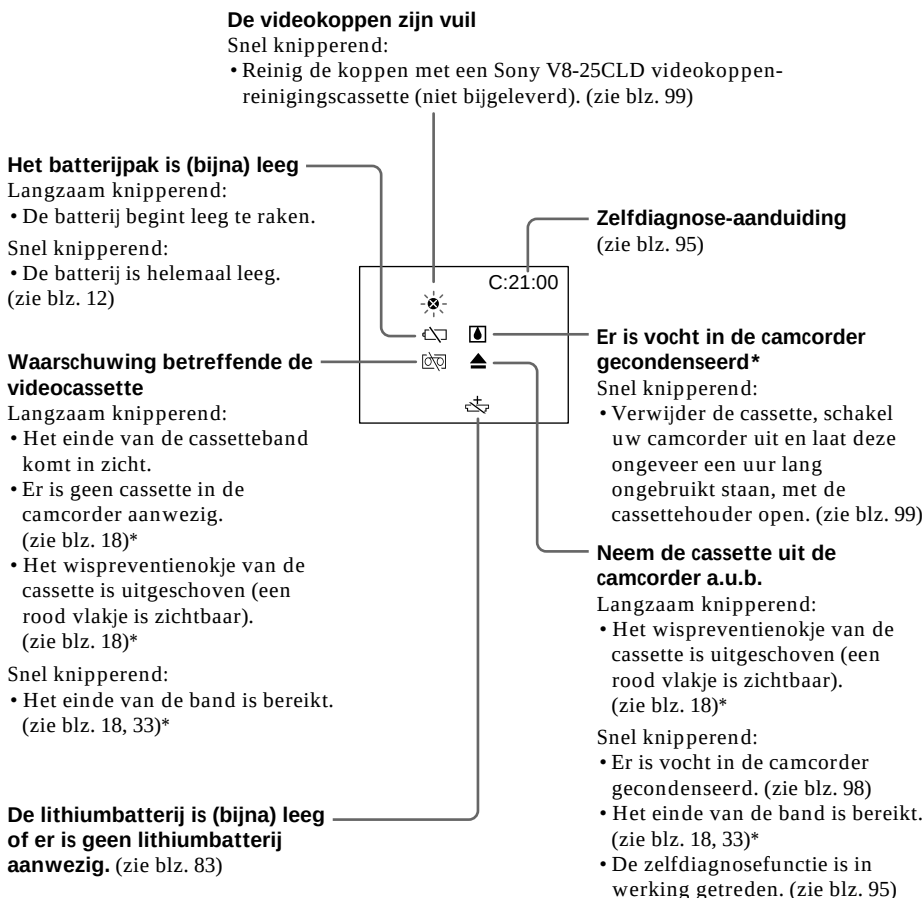
Waarschuwingsaanduidingen

Als de onderstaande waarschuwingsaanduidingen en indicators oplichten of gaan knipperen in de zoeker of het uitleesvenster, controleert u dan de onderstaande punten:

Zie voor nadere bijzonderheden de bladzijden die tussen haakjes () staan vermeld.

• De indicators en waarschuwingsaanduidingen worden in geel aangegeven.

Waarschuwingsindicators



Waarschuwingsaanduidingen



CLEANING De videokoppen zijn vuil.
CASSETTE

* Hierbij klinkt er een melodietje of een pieptoon.

Utilisation du camscope à l'étranger

Utilisation du camscope à l'étranger

Vous pouvez utiliser le camscope dans n'importe quel pays avec l'adaptateur d'alimentation secteur fourni sur un courant secteur de 100 à 240 volts, 50/60 Hz.

Ce camscope est de standard PAL. Pour regarder vos films sur un téléviseur, le téléviseur doit être de standard PAL et équipé de prises d'entrée audio/vidéo. Vérifiez dans la liste alphabétique suivante les différents standards existants.

Standard PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République slovaque, République tchèque, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Standard PAL M

Brésil

Standard PAL N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Standard NTSC

Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Standard SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.

Réglage de l'heure par le décalage horaire

Vous pouvez facilement régler l'heure en fonction du décalage horaire. Sélectionnez WORLD TIME dans les réglages de menu. Voir page 69 pour de plus amples informations.

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

U kunt uw camcorder met de bijgeleverde netspanningsadapter gebruiken in elk land waar de lichtnetspanning van 100 V tot 240 V bedraagt, met een wisselstroomfrequentie van 50/60 Hz.

Deze camcorder werkt met het PAL kleursysteem. Om de hiermee weergegeven videobeelden op een TV-scherm te kunnen bekijken, moet het TV-toestel geschikt zijn voor het PAL kleursysteem en uitgerust zijn met een AUDIO/VIDEO-ingangsaansluiting. Zie de onderstaande alfabetische lijst van landen voor de diverse kleursystemen.

PAL-systeem

Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hongkong, Italië, Koeweit, Maleisië, Nederland, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Singapore, Slowakije, Spanje, Thailand, de Tsjechische Republiek, Zweden, Zwitserland, enz.

PAL-M systeem

Brazilië

PAL-N systeem

Argentinië, Paraguay, Uruguay

NTSC-systeem

Bahama eilanden, Bolivia, Canada, Chili, Colombia, Ecuador, de Filipijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Midden-Amerika, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, de Verenigde Staten, enz.

SECAM-systeem

Bulgarije, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, de Oekraïne, Polen, Rusland, enz.

Eenvoudig overschakelen op een andere tijdzone

Via het instelmenu kunt u de tijdinstelling eenvoudig omschakelen naar de plaatselijke tijd in een andere tijdzone. Kies het menu-onderdeel WORLD TIME en stel het geldende tijdsverschil in. Zie blz. 69 voor nadere bijzonderheden.

Entretien et précautions

Condensation d'humidité

Si vous apportez le camescope directement d'un endroit froid dans un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du camescope, sur la bande ou sur l'objectif. Si de l'humidité s'est condensée sur la bande, celle-ci peut adhérer au tambour de têtes et être endommagée, ou l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Si de l'humidité s'est condensée à l'intérieur du camescope, le bip retentit et l'indicateur  clignote. Si une cassette est insérée dans le camescope, l'indicateur  clignote également. L'indicateur de condensation n'apparaît pas si de l'humidité s'est condensée sur l'objectif.

En cas de condensation d'humidité

Aucune fonction ne peut être utilisée sauf l'éjection de la cassette. Ejectez la cassette, éteignez le camescope et laissez-le au repos pendant une heure environ en laissant le logement de la cassette ouvert. Vous pouvez à nouveau utiliser le camescope si l'indicateur  n'apparaît pas quand vous mettez le camescope sous tension.

Remarque sur la condensation d'humidité

De l'humidité peut se condenser lorsque vous portez le camescope d'un endroit froid dans un endroit chaud, par exemple, (ou inversement) ou si vous utilisez le camescope dans un endroit chaud:

- Vous filmez sur les pistes de ski puis rentrez dans une pièce chauffée
- Vous utilisez votre camescope dans un endroit chaud après l'avoir sorti d'une voiture ou d'une pièce climatisée.
- Vous utilisez votre camescope après un orage ou une averse
- Vous utilisez votre camescope dans un endroit très chaud et humide

Pour éviter la condensation d'humidité

Lorsque vous portez votre camescope d'un endroit froid dans un endroit chaud, mettez-le dans un sac en plastique que vous prendrez soin de bien fermer. Retirez-le du sac lorsque la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (environ une heure plus tard).

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Condensvocht in de camcorder

Als de camcorder rechtstreeks van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, kan de lens beslaan of vocht condenseren in het inwendige van het apparaat, op de videokop of het oppervlak van de band. Als dit zich voordoet, kan de band aan de koptrommel blijven plakken en beschadiging of storing in de werking van het apparaat veroorzaken. Als er vocht in de camcorder is aangetroffen, klinkt er een pieptoon en gaat de  indicator knipperen. Als tegelijk hiermee ook de  indicator voor cassette-uitworp knippert, is er nog een videocassette in de camcorder aanwezig. Als er vocht op de lens is gecondenseerd, ziet u het vanzelf; dan gaan er geen waarschuwinglampjes branden.

Als er vocht in de camcorder is gecondenseerd

Dan zal geen van de bedieningsorganen voorlopig nog werken, behalve de cassette-uitwerptoets. Open dan de cassettehouder, schakel de camcorder uit en laat het apparaat daarna een uur lang ongebruikt staan, met de cassettehouder open. U kunt de camcorder weer gebruiken als bij het opnieuw inschakelen de  indicator niet verschijnt.

Wanneer kan zich condensatie voordoen

Er kan vocht uit de lucht in de camcorder condenseren wanneer u het apparaat in een warme, vochtige omgeving gebruikt of wanneer u de camcorder direct van een koude omgeving in een warme omgeving brengt, bijvoorbeeld als volgt:

- Als u de camcorder van de skihellingen rechtstreeks meeneemt in een verwarmde ruimte;
- Als u de camcorder op een hete zomerdag vanuit een koele ruimte of een auto met airconditioning mee naar buiten neemt;
- Als u de camcorder onmiddellijk na een regenbui gebruikt;
- Als u de camcorder gebruikt in een warme ruimte met een hoge vochtigheidsgraad, zoals een broeikas e.d.

Voorkomen van condensvorming

Voordat u de camcorder van een koude omgeving naar een warme plaats brengt, verpakt u het apparaat eerst in een plastic zak die u goed (luchtdicht) afsluit. Neem de camcorder pas uit de plastic zak, wanneer de lucht daarin en het apparaat dezelfde temperatuur hebben aangenomen als de omringende warme lucht (na ongeveer een uur).

Entretien et précautions

Entretien

Nettoyage des têtes vidéo

Pour être sûr d'obtenir une image nette, nettoyez les têtes vidéo lorsqu'elles sont sales. Les têtes vidéo sont sales lorsque:

- Des motifs en mosaïque apparaissent sur l'image.
- Les images ne changent pas à la lecture
- Les images sont à peine visibles à la lecture.
- Les images n'apparaissent pas du tout.
- L'indicateur  et le message "CLEANING CASSETTE" apparaissent alternativement ou l'indicateur  clignote dans le viseur.



[a]



ou / of

[b]



Si un des problèmes ([a] ou [b]) se produit, nettoyez les têtes vidéo avec la cassette de nettoyage Sony V8-25CLD (non fournie). Vérifiez l'image et si le problème persiste, répétez le nettoyage.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Onderhoud

Reinigen van de videokoppen

Maak de videokoppen regelmatig schoon, om te zorgen dat het beeld storingsvrij blijft en dat het opnemen goed verloopt. Waarschijnlijk zijn de koppen vuil, wanneer:

- er in het weergegeven beeld een storend mozaïekpatroon verschijnt;
- de weergegeven beelden niet bewegen;
- de weergegeven beelden vaag of nauwelijks zichtbaar zijn;
- er helemaal geen beeld meer verschijnt;
- de  indicator en de mededeling "CLEANING CASSETTE" beurtelings verschijnen, of de  indicator knippert in het zoekerbeeld.

Als de storing van [a] of [b] zich voordoet, maakt u de videokoppen schoon met een Sony V8-25CLD videokoppen-reinigingscassette (niet bijgeleverd). Controleer de beelden en als er nog steeds problemen zijn, reinig de koppen dan nogmaals.

Précautions

Fonctionnement du camescope

- Faites fonctionner le camescope sur le courant continu de 7,2 V (batterie rechargeable) ou 8,4 V (adaptateur secteur).
- Pour le fonctionnement sur le courant secteur ou le courant continu, utilisez les accessoires recommandés dans ce mode d'emploi.
- Si un solide ou un liquide tombe dans le camescope, débranchez le camescope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le remettre sous tension.
- Évitez toute manipulation brusque du camescope et tout choc mécanique. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF quand vous n'utilisez pas le camescope.
- N'enveloppez pas le camescope et ne l'utilisez pas ainsi car il risque de trop chauffer.
- Éloignez le camescope des champs magnétiques puissants et des vibrations mécaniques.

Manipulation des cassettes

N'insérez jamais rien dans les petits orifices à l'arrière de la cassette, car ils servent à détecter le type de bande, son épaisseur et si le taquet est tiré ou non.

Entretien du camescope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le camescope pendant longtemps, débranchez la source d'alimentation et enlevez la cassette. Mettez le camescope de temps en temps sous tension, faites fonctionner la section caméra et la section magnétoscope et reproduisez une cassette pendant environ 3 minutes.
- Nettoyez l'objectif avec une brosse douce pour enlever la poussière. S'il y a des traces de doigts, enlevez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec, ou un chiffon légèrement imprégné d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvant car la finition pourrait être endommagée.
- Ne laissez pas rentrer du sable dans le camescope. Si vous l'utilisez sur une plage sableuse ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent causer des dégâts irréparables.

Voorzorgsmaatregelen

Bediening van de camcorder

- Gebruik de camcorder uitsluitend op stroomvoorziening van 7,2 V (met een batterijpak) of 8,4 V (met de netspanningsadapter).
- Gebruik voor het aansluiten op de voedingsbron (gelijkspanning of netspanning) alleen de in deze gebruiksaanwijzing vermelde accessoires.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het inwendige van de camcorder terechtkomen, schakel dan onmiddellijk de stroom uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat de camcorder eerst door een Sony technicus nakijken alvorens het apparaat weer in gebruik te nemen.
- Laat het apparaat niet vallen, behoed het tegen mechanische schokken en ga er altijd voorzichtig mee om. Wees vooral voorzichtig met de lens.
- Zorg dat de POWER schakelaar op "OFF" staat zolang u de camcorder niet gebruikt.
- Wikkel tijdens gebruik de camcorder nooit in textiel (handdoek e.d.) of plastic, anders kan het inwendige ernstig oververhit raken.
- Vermijd bij opslag en gebruik plaatsen die onderhevig zijn aan mechanische trillingen of krachtige magnetische velden.

Voorzichtig met videocassettes

Steek nooit enig voorwerp in de kleine openingen aan de achterzijde van een videocassette. Deze uitsparingen dienen voor het automatisch bepalen van de bandsoort, de banddikte, en of het wispreventienokje in- dan wel uitgeschoven is, etc.

Regelmatig onderhoud van de camcorder

- Wanneer u de camcorder geruime tijd niet gebruikt en bij langdurige opslag dient u van tijd tot tijd even de camcorder in te schakelen, de CAMERA en de PLAYER functies te bedienen en ongeveer drie minuten lang een videoband af te spelen.
- Verwijder stof van de lens met een zacht borsteltje. Vingerafdrukken op de lens kunt u er met een zacht doekje af poetsen.
- Reinig de behuizing van de camcorder met een zachte doek, droog of licht bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel. Gebruik geen vluchtige stoffen, aangezien die de afwerking kunnen aantasten.
- Zorg dat er geen zand in de camcorder terecht kan komen. Als u de camcorder gebruikt op een plaats met veel opwaaiend zand of dwarrelend stof, let dan op dat er niets in de camcorder terechtkomt. Zand of stof kan het apparaat zodanig beschadigen, dat reparatie niet meer mogelijk is.

Raccordement à un ordinateur

- Utilisez les nouvelles cassettes Hi8 **Hi8** pour la copie d'images traitées ou éditées sur un ordinateur à l'aide d'un câble i.LINK. (pour les modèles qui ont une prise DV IN seulement)
- Pour transférer une image enregistrée dans le système (analogique) Hi8/8 standard sur votre ordinateur, copiez l'image sur une cassette Digital8 **D8** ou DV avant de la transférer sur l'ordinateur.

Adaptateur secteur

- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise murale si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, tirez sur la fiche et non sur le cordon.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur si le cordon est endommagé, ou si l'adaptateur est tombé ou endommagé.
- Ne pliez pas trop le cordon d'alimentation secteur et ne posez pas d'objet lourd dessus, car il pourrait être endommagé et provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique ne touche les pièces métalliques de la section de connexion, car un court-circuit pourrait endommager l'adaptateur.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- N'ouvrez pas l'adaptateur secteur.
- Ne laissez pas tomber l'adaptateur et ne le cognez pas.
- Quand vous utilisez l'adaptateur secteur, en particulier pendant la recharge, éloignez-le des récepteurs AM et appareils vidéo pour ne pas perturber la réception AM et l'image vidéo.
- L'adaptateur chauffe quand il est utilisé. C'est normal.
- Ne laissez pas l'adaptateur secteur dans un endroit:
 - Extrêmement chaud ou froid
 - Poussiéreux ou sale
 - Très humide
 - Soumis à des vibrations

Aansluiting op uw PC

- Om beelden die zijn aangepast of samengesteld met een personal computer over te nemen via een i.LINK kabel, dient u een nieuwe Hi8 **Hi8** videocassette te gebruiken. (alleen voor modellen met een DV IN aansluitbus)
- Om beelden die zijn opgenomen met het (analoge) Hi8/standaard 8-mm systeem over te brengen naar een personal computer, kopieert u de beelden eerst over naar een Digital8 **D8** of DV videocassette en vervolgens kunt u ze daar vanaf overbrengen naar uw PC.

Netspanningsadapter

- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet in gebruik is. Voor het verwijderen van het netsnoer uit het stopcontact dient u aan de stekker te trekken, nooit aan het snoer zelf.
- Gebruik de netspanningsadapter in geen geval als het snoer beschadigd is, of als er sprake kan zijn van inwendige schade aan het apparaat door een val e.d.
- Probeer het snoer niet met kracht te verbuigen, en plaats er ook geen zware voorwerpen bovenop. Dit leidt tot beschadiging van het snoer en kan gevaar voor brand of een elektrische schok opleveren.
- Let op dat er geen metalen voorwerp in aanraking komt met de metalen oppervlakken van het aansluitplaatje. Dit zou kortsluiting kunnen veroorzaken en schade aan het apparaat kunnen toebrengen.
- Houd de metalen contactpunten altijd goed schoon.
- Probeer in geen geval de netspanningsadapter te demonteren.
- Behoed de netspanningsadapter tegen mechanische schokken of trillingen en laat hem niet vallen.
- Houd de netspanningsadapter tijdens gebruik, vooral tijdens opladen, uit de buurt van video-apparatuur en AM radio-ontvangers, aangezien het apparaat storing in het videobeeld of de AM radio-ontvangst kan veroorzaken.
- Tijdens gebruik zal de netspanningsadapter warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.
- Leg de netspanningsadapter niet op plaatsen waar deze blootstaat aan:
 - extreem hoge of lage temperaturen;
 - veel stof of vuil;
 - regen of vocht;
 - mechanische schokken of trillingen.

Entretien et précautions

Remarques sur les piles sèches

Afin d'éviter tout dommage dû à la fuite des piles ou à la corrosion, tenez compte des points suivants.

- Insérez les piles avec les pôles + et – dirigés dans le bon sens.
- Ne rechargez pas des piles sèches.
- N'utilisez pas en même temps des piles usées et des piles neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement quand elles ne sont pas utilisées.
- N'utilisez pas des piles qui fuient.

En cas de fuite des piles

- Essayez soigneusement le liquide dans l'étui avant de remplacer les piles.
- Si vous touchez le liquide, lavez-vous bien.
- Si du liquide rentre dans vos yeux, lavez-vous les yeux avec beaucoup d'eau puis consultez un médecin.

En cas de difficulté, débranchez le camescope et contactez votre revendeur Sony.

Onderhoud en voorzorgsmaatregelen

Betreffende gewone staafbatterijen

Om eventuele schade door batterijlekkage en / of corrosie te voorkomen, dient u de volgende punten in acht te nemen.

- Let op dat de batterijen met de + en – polen in de juiste richting in de batterijhouder liggen.
- Gewone staafbatterijen zijn niet oplaadbaar; probeer het niet uit.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
- Gebruik geen batterijen van verschillende typen door elkaar.
- Houd er rekening mee dat de batterijen geleidelijk hun lading zullen verliezen, ook al gebruikt u ze niet.
- Een batterij die lekt, mag u niet meer gebruiken.

Als er batterijlekkage is opgetreden

- Veeg de batterijhouder goed schoon, zodat er geen batterijvloeistof in achterblijft, alvorens nieuwe batterijen in de houder te plaatsen.
- Als u in aanraking komt met de batterijvloeistof, wast u deze dan snel met water af.
- Mocht er batterijvloeistof in uw ogen komen, was ze dan onmiddellijk uit met ruim water en raadpleeg zo spoedig mogelijk een arts.

Mocht u problemen hebben met de apparatuur, schakel de camcorder dan uit, trek de stekker uit het stopcontact en neem contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Spécifications

Camescope

Système

Système d'enregistrement vidéo
2 têtes rotatives, Système à balayage hélicoïdal

Système d'enregistrement audio
Têtes rotatives, Système PCM
Quantification: 12 bits (Fs 32 kHz, stéréo 1, stéréo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, stéréo)

Signal vidéo
PAL couleur, normes CCIR

Cassette recommandée
Cassette vidéo Hi8

Temps d'enregistrement/lecture (cassette de 90 min.)
1 heure

Temps d'avance rapide/rembobinage (cassette de 90 min.)
Env. 8 min.

Dispositif d'image
CCD 1/4 pouce (dispositif à transfert de charge)
Environ 800.000 pixels (Efficacité: Environ 400.000 pixels)

Objectif
Objectif pour zoom électrique combiné
Diamètre du filtre 37 mm
20× (optique), 80× (numérique)

Longueur focale
3,6 à 72 mm
Converti en appareil photo 24 × 36 à 920 mm

Température de couleur
Automatique

Illumination minimale
3 lux (F 1,4)
0 lux en mode Prise de vues nocturne*

* Les sujets invisibles dans l'obscurité peuvent être filmés par la lumière infrarouge.

Connecteurs d'entrée et de sortie

Sortie S-vidéo
Minijack 4 broches
Signal de luminance: 1 Vc-c, 75 ohms, asymétrique
Signal de chrominance: 0,3 Vc-c, 75 ohms, asymétrique

Sortie vidéo
Prise Cinch, 1 Vc-c, 75 ohms, asymétrique

Sortie audio
Prises Cinch (2: stéréo G et D)
327 mV (à impédance de sortie de 47 kilohms), impédance inférieure à 2,2 kilohms

RFU DC OUT
Minijack spécial, 5 V CC

Sortie DV
Connecteur 4 broches

Prise de casque
Minijack stéréo (ø 3,5 mm)

Prise LANC
Super minijack stéréo (ø 2,5 mm)

Prise MIC
Minijack, 0,388 mV, basse impédance avec 2,5 à 3,0 V CC, impédance de sortie 6,8 kilohms (ø 3,5 mm)
Type stéréo

Généralités

Alimentation
7,2 V (batterie rechargeable)
8,4 V (adaptateur secteur)

Consommation électrique moyenne (avec batterie)
Pendant l'enregistrement 3,2 W

Température de fonctionnement
32°F à 104°F

Température d'entreposage
-4°F à +140°F

Dimensions (env.)
101 × 106 × 195 mm (l/h/p)

Poids (env.)
790 g
Sans batterie rechargeable, pile au lithium, cassette et bandoulière DCR-TR7000E:
930 g
avec la batterie rechargeable NP-F330, la pile au lithium CR2025, une cassette de 90 min. et la bandoulière DCR-TR7100E :
950 g
avec la batterie rechargeable NP-F550, la pile au lithium CR2025, une cassette de 90 min. et la bandoulière

Accessoires fournis
Voir page 5.

Adaptateur secteur

Alimentation
Secteur 100 - 240 V, 50/60 Hz

Consommation
23 W

Tension de sortie
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en mode de fonctionnement

Température de fonctionnement
32°F à 104°F

Température d'entreposage
-4°F à +140°F

Dimensions (env.)
Env. 125 × 39 × 62 mm (l/h/p)
parties saillantes et commandes non comprises

Poids (env.)
280 g
sans le cordon d'alimentation

Longueur des cordons (env.)
Cordon d'alimentation secteur: 2 m
Cordon de liaison: 1,6 m

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Informations complémentaires
Annuaire d'information

Technische gegevens

Videocamera/recorder

Systeem

Video-opnamesysteem

Twee roterende koppen, FM schuinspoorregistratie

Audio-opnamesysteem

Roterende koppen, pulscodemodulatie
Quantisering: 12 bits (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, stereo)

Videosignaal

PAL kleursysteem, CCIR standaard

Bruikbare cassettes

Hi8 formaat videocassettes

Opname/weergave-speelduur (met 90-min. videocassette)

1 uur

Vooruit/terugspoeltijd (met 90-min. videocassette)

Ca. 8 min.

Beeldvormend orgaan

1/4 inch CCD (Charge Coupled Device)

Ca. 800.000 beeldpunten (Effectief: Ca. 400.000 beeldpunten)

Objectief

Gecombineerde motorzoomlens
Filterdiameter: 37 mm
Zoombereik: 20× (optisch), 80× (digitaal)

Brandpuntsafstand

3,6 - 72 mm

Overeenkomend met 46 mm groothoek tot 920 mm tele, volgens de normen van een kleinbeeld-fototoestel

Kleurtemperatuur

Automatische instelling

Minimaal vereiste lichtsterkte

3 lux (F 1.4)

0 lux (met de NightShot functie)*

* Voorwerpen die niet zichtbaar zijn kunnen worden opgenomen met infrarode verlichting.

Ingangs- en uitgangsaansluitingen

S VIDEO uitgang

4-polige mini-DIN stekkerbus
Luminantie-sigitaal: 1 Vt-t, 75 ohm, asymmetrisch, negatieve synchronisatie
Chrominantie-sigitaal: 0,3 Vt-t, 75 ohm, asymmetrisch

Video-uitgang

Tulpstekkerbus, 1 Vt-t, 75 ohm, asymmetrisch

Audio-uitgangen

tulpstekkerbussen (2 stuks: stereo links en rechts)

Uitgangssigitaal: 327 mV (bij uitgangsimpedantie 47 kOhm), eigen impedantie minder dan 2,2 kOhm

RFU gelijkstroomuitgang (RFU DC OUT)

Speciale ministekkerbus, 5 V gelijkstroom

DV uitgang

4-polige stekkerbus

Hoofdtelefoon-aansluiting

Stereo ministekkerbus (ø 3,5 mm)

Afstandsbedieningsaansluiting (LANC)

Stereo mini-ministekkerbus (ø 2,5 mm)

Microfoonaansluiting (MIC)

Ministekkerbus, 0,388 mV, voor laagohmige microfoons die 2,5 tot 3 V gelijkstroom leveren, met uitgangsimpedantie 6,8 kOhm (ø 3,5 mm)

Stereo-type

Algemeen

Stroomvoorziening

7,2 V (batterijpak)

8,4 V (netspanningsadapter)

Gemiddeld stroomverbruik (met batterijpak)

Tijdens camera-opname

3,2 watt

Bedrijfstemperatuur

0°C tot 40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot +60°C

Afmetingen (ca.)

101 × 106 × 195 mm (b/h/d)

Gewicht (ca.)

790 gram

zonder batterijpak, lithiumbatterij, videocassette of schouderband
DCR-TR7000E:

930 gram

inclusief NP-F330 batterijpak, CR2025 lithiumbatterij, 90-min. videocassette en schouderband)
DCR-TR7100E:

950 gram

inclusief NP-F550 batterijpak, CR2025 lithiumbatterij, 90-min. videocassette en schouderband)

Bijgeleverde accessoires

Zie blz. 5.

Netspanningsadapter

Spanningsvereiste

100 - 240 V wisselstroom, 50/60 Hz

Stroomverbruik

23 watt

Uitgangsspanning

Gelijkstroomuitgang (DC OUT): 8,4 V, 1,5 A met camcorder in werking

Bedrijfstemperatuur

0°C tot +40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot +60°C

Afmetingen (ca.)

125 × 39 × 62 mm (b/h/d)

exclusief uitstekende onderdelen

Gewicht (ca.)

280 gram

exclusief netsnoer

Snoerlengte (ca.)

Netsnoer: 2 meter

Gelijkstroomsnoer: 1,6 meter

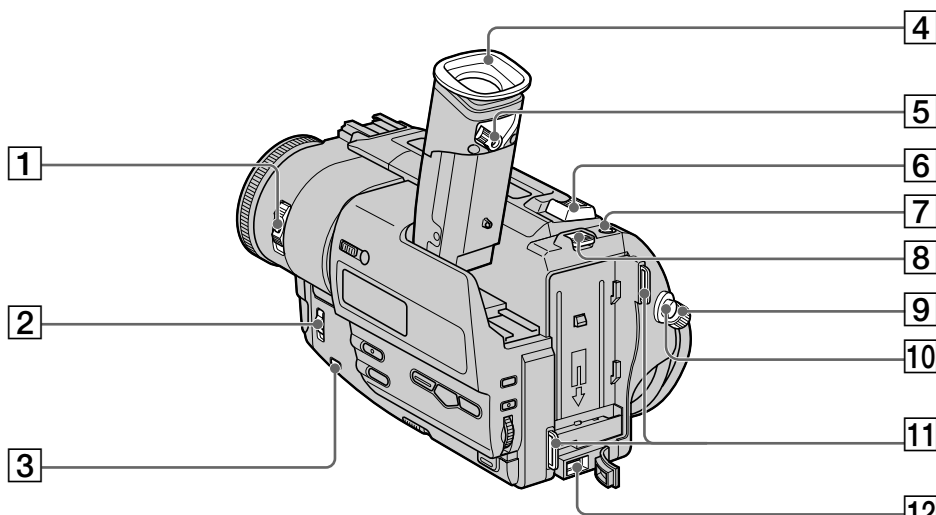
Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Nomenclature

Camscope

Camcorder



- 1** Commutateur d'alimentation (POWER) (p. 19)
- 2** Commutateur de mise au point (FOCUS) (p. 54)
- 3** Touche d'autofocus instantané (PUSH AUTO) (p. 54)
- 4** Œilleton
- 5** Levier de réglage dioptrique (p. 21)
- 6** Levier de zoom électrique (p. 22)
- 7** Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 38)
- 8** Levier de libération de la batterie rechargeable (BATT RELEASE) (p. 12)
- 9** Commutateur d'attente (STANDBY) (p. 19)
- 10** Touche de marche/arrêt d'enregistrement (START/STOP) (p. 19)
- 11** Crochet de bandoulière (p. 107)
- 12** Prise d'entrée de courant continu (DC IN) (p. 13)

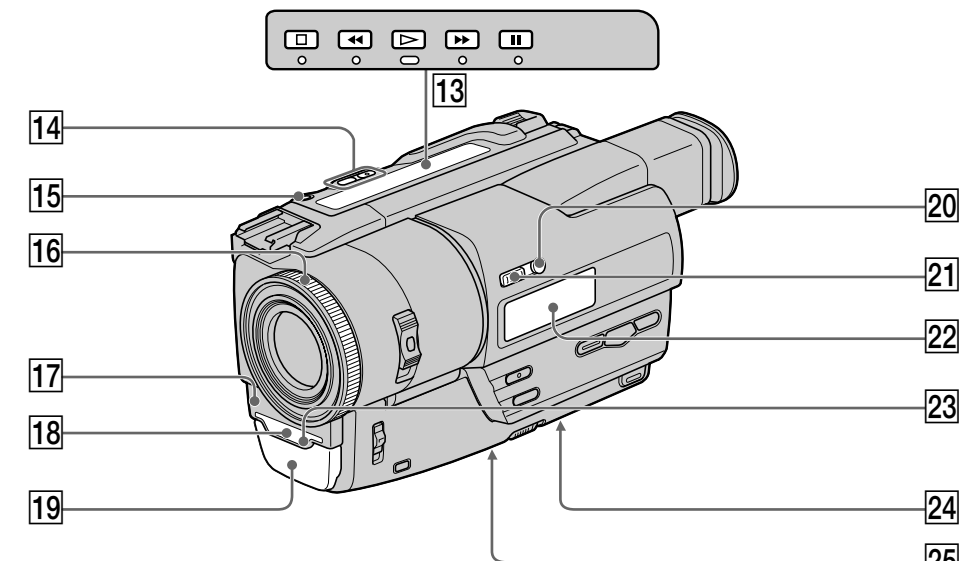
- 1** Aan/uit-schakelaar (POWER) (blz. 19)
- 2** Scherpstelschakelaar (FOCUS) (blz. 54)
- 3** Autofocus-druktoets (PUSH AUTO) (blz. 54)
- 4** Zoekeroculair
- 5** Zoekerlens-instelknop (blz. 21)
- 6** Motorzoomknop (blz. 22)
- 7** Foto-opnametoets (PHOTO) (blz. 38)
- 8** Batterij-ontgrendelknop (BATT RELEASE) (blz. 12)
- 9** Opnamepauzeschakelaar (STANDBY) (blz. 19)
- 10** Opnamestart/stoptoets (START/STOP) (blz. 19)
- 11** Bevestigingsoog voor schouderband (blz. 107)
- 12** Gelijkstroomingang (DC IN) (blz. 13)



Ce logo indique que ce produit est un accessoire d'origine conçu pour les appareils vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille d'acheter des accessoires portant le logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Deze aanduiding kenmerkt dit product als een originele accessoire voor Sony video-apparatuur. Het is aanbevolen voor Sony video-apparatuur uitsluitend de originele accessoires aan te schaffen, die zijn voorzien van hetzelfde "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" beeldmerk.



13 Touches de transport de bande

(p. 33, 36, 37, 62)

■ STOP (arrêt)

◀◀ REW (rembobinage)

▶▶ PLAY (lecture)

▶▶ FF (avance rapide)

|| PAUSE (pause)

Ces touches s'allument lorsque POWER est réglé sur PLAYER.

14 Touches de recherche de point de montage (EDITSEARCH) (p. 28)

15 Touche de liaison infrarouge (LASER LINK) (p. 31, 32)

16 Bague de mise au point (p. 54)

17 Voyant de tournage (p. 19)

18 Emetteur de rayons infrarouges (p. 26, 31)

19 Microphone

20 Touche de Prise de vues nocturne +Obturation lente (+SLOW SHUTTER) (p. 26)

21 Commutateur de prise de vues nocturne (NIGHTSHOT) (p. 26)

22 Afficheur (p. 112)

23 Capteur (p. 110)

24 Logement de pile au lithium (p. 84)

25 Douille de pied photographique (base)

Assurez-vous que la longueur de la vis du pied est inférieure à 6,5 mm pour fixer correctement le pied et éviter que la vis n'endommage le camescope.

13 Bandlooptoetsen (blz. 33, 36, 37, 62)

■ STOP toets

◀◀ REW terugspoeltoets

▶▶ PLAY weergavetoets

▶▶ FF vooruitspoeltoets

|| PAUSE pauzetoets

De bandlooptoetsen lichten op wanneer u de POWER schakelaar in de "PLAYER" stand zet.

14 Montagezoektoets (EDITSEARCH) (blz. 28)

15 Laserlink-aansluittoets (LASER LINK) (blz. 31, 32)

16 Scherpstelling (blz. 54)

17 Camera-opnamelampje (blz. 19)

18 Infraroodlicht-emitter (blz. 26, 31)

19 Microfoon

20 Nachtopname-sluitertoets (+SLOW SHUTTER) (blz. 26)

21 Nachtopnameschakelaar (NIGHTSHOT) (blz. 26)

22 Uitleesvenster (blz. 112)

23 Afstandsbedieningssensor (blz. 110)

24 Lithiumbatterijvakje (blz. 84)

25 Schroefgang voor statief (onderkant)

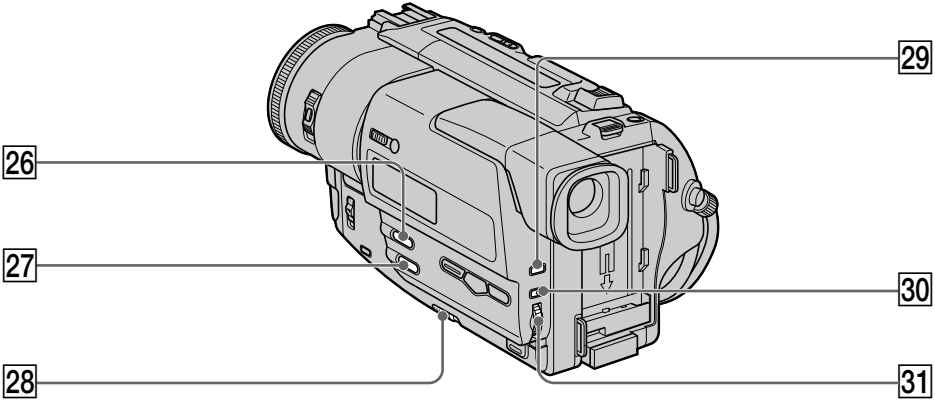
Let op dat de schroef van de statiefkop niet langer is dan 6,5 mm. Een langere schroef kan een stevige montage op het statief belemmeren en zou de camcorder kunnen beschadigen.

Qu'est-ce que le système LASER LINK ?

Il s'agit d'un système qui transmet l'image et le son par les rayons infrarouges entre deux appareils vidéo portant le logo .

Wat is LASER LINK?

Het LASER LINK systeem dient voor gegevensoverdracht voor beeld en geluid tussen video-apparatuur met het  beeldmerk, met behulp van infrarode stralen.



- 26** Touche de fondu (FADER) (p. 42)
- 27** Touche de compensation de contre-jour (BACK LIGHT) (p. 25)
- 28** Commutateur de mode d'enregistrement (START/STOP MODE) (p. 23)
- 29** Touche d'exposition (EXPOSURE) (p. 53)
- 30** Touche de menu (MENU) (p. 42, 69)
- 31** Molette de sélection (SEL/PUSH EXEC) (p. 46)

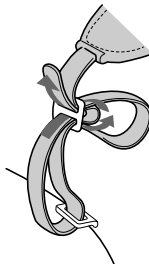
- 26** In/uit-fade toets (FADER) (blz. 42)
- 27** Tegenlichttoets (BACK LIGHT) (blz. 25)
- 28** Opnametoets-functieschakelaar (START/STOP MODE) (blz. 23)
- 29** Handmatige belichtingstoets (EXPOSURE) (blz. 53)
- 30** Menutoets (MENU) (blz. 42, 69)
- 31** Menu-instelknop (SEL/PUSH EXEC) (blz. 46)

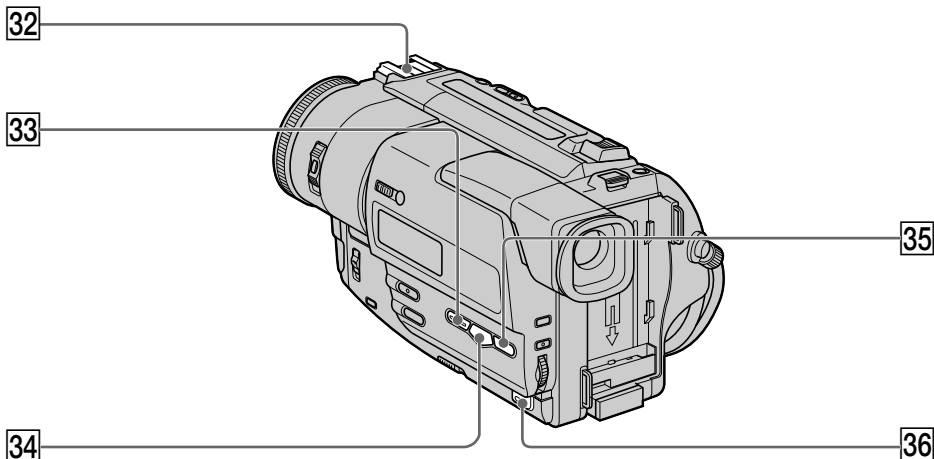
Fixation de la bandoulière

Fixez la bandoulière fournie aux crochets prévus à cet effet.

Vastmaken van de schouderband

Steek de uiteinden van de bijgeleverde schouderband door de bevestigingsogen hiervoor op de camcorder.





32 Griffie porte-accessoires intelligente

33 Touche d'effet numérique (DIGITAL EFFECT)
(p. 48, 59)

34 Touche de programme d'exposition automatique (PROGRAM AE) (p. 51)

35 Touche d'effet d'image (PICTURE EFFECT)
(p. 47, 58)

36 Touche de code de données (DATA CODE)
(p. 34)

32 Intelligente accessoireschoen

33 Digitale opname-effecttoets (DIGITAL EFFECT) (blz. 48, 59)

34 Belichtingsprogrammatoets (PROGRAM AE) (blz. 51)

35 Beeld(kleur)effecttoets (PICTURE EFFECT) (blz. 47, 58)

36 Opnamegegevens toets (DATA CODE) (blz. 34)



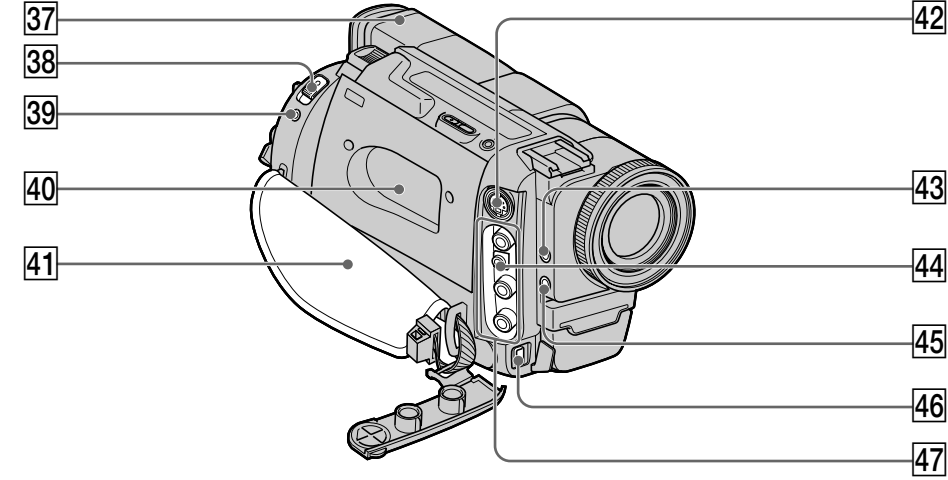
Remarques sur la griffe porte-accessoires intelligente

- La griffe alimente les accessoires optionnels, comme une torche vidéo ou un microphone qui lui sont raccordés.
- La griffe est reliée au commutateur STANDBY pour que l'accessoire soit allumé et éteint en synchronisation avec la prise de vues. Reportez-vous au mode d'emploi de l'accessoire pour les détails.
- La griffe intègre un dispositif de sécurité pour que l'accessoire ne bouge pas. Pour rattacher un accessoire, appuyez dessus et poussez à fond. Serrez ensuite la vis.
- Pour enlever l'accessoire, desserrez la vis et appuyez sur l'accessoire puis sortez-le de la griffe.



Betreffende de "intelligente" accessoireschoen

- De intelligente accessoireschoen dient voor de stroomvoorziening van los verkrijgbare accessoires zoals een videolamp of microfoon.
- De stroomtoevoer via de intelligente accessoireschoen is gekoppeld aan de STANDBY schakelaar, zodat u hiermee de aangesloten accessoires kunt in- en uitschakelen. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de aangesloten accessoires.
- De intelligente accessoireschoen is voorzien van een veiligheidssluiting voor het bevestigen van accessoires. Voor het aansluiten van een accessoire drukt u dit omlaag en schuift u het geheel tot het eind toe vast, om vervolgens de schroef aan te draaien.
- Voor het verwijderen van een accessoire draait u eerst de schroef los en dan drukt u het accessoire in en schuift u het uit de schoen los.



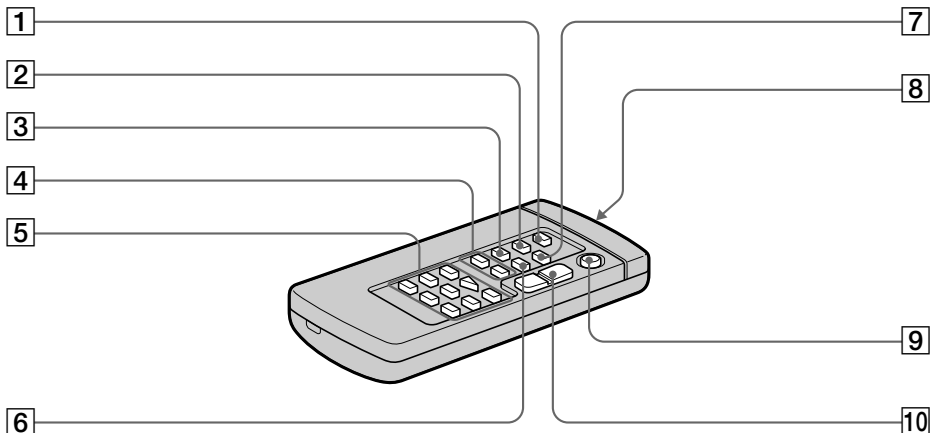
- 37** Viseur (p. 21)
- 38** Commutateur d'éjection de la cassette (EJECT) (p. 18)
- 39** Prise de commande à distance (LANC )
LANC () vient de Local Application Control Bus system. La prise de commande  sert à contrôler le transport de la bande d'un appareil vidéo et des périphériques qui lui sont raccordés. Cette prise a la même fonction que les connecteurs CONTROL L ou REMOTE.
- 40** Logement de la cassette (p. 18)
- 41** Sangle (p. 111)
- 42** Prise S-véo (S VIDEO) (p. 29, 40, 66)
- 43** Prise de casque ()
- 44** Prise de sortie d'adaptateur radiofréquence (RFU DC OUT) (p. 30)
- 45** Prise de microphone (alimentation à l'enfichage) (MIC PLUG IN POWER)
Pour raccorder un microphone externe (non fourni). Cette prise accepte aussi les microphones alimentables à l'enfichage. Si vous raccordez un microphone à 2 broches, fournissez l'alimentation par la prise DC OUT.
- 46** Prise de sortie numérique ( DV OUT) (p. 68)
La marque i.LINK est une marque de fabrique de Sony Corporation et indique que ce produit est conforme aux spécifications IEEE 1394-1995 et à leurs révisions.
La prise  DV OUT est compatible avec le système de liaison infrarouge i.LINK.
- 47** Prises vidéo/audio (VIDEO/AUDIO) (p. 29, 40, 66)

- 37** Beeldzoeker (blz. 21)
- 38** Cassette-uitneemknop (EJECT) (blz. 18)
- 39** Afstandsbedieningsaansluiting (LANC )
De afkorting LANC staat voor "Local Application Control Bus System". De  aansluiting dient voor het bedienen van het bandtransport van video-apparatuur, die op deze videocamera/recorder is aangesloten. Deze aansluiting heeft dezelfde functie als de "CONTROL L" en "REMOTE" aansluitingen.
- 40** Cassettehouder (blz. 18)
- 41** Handgreepband (blz. 111)
- 42** S-VIDEO aansluiting (blz. 29, 40, 66)
- 43**  Hoofdtelefoon-aansluiting
- 44** RFU gelijkstroom-uitgang (RFU DC OUT) (blz. 30)
- 45** Microfoon-aansluiting (MIC, PLUG IN POWER)
Hierop kunt u een externe microfoon (niet bijgeleverd) aansluiten. Deze aansluiting kan tevens dienen voor de stroomvoorziening van een "plug-in-power" microfoon.
Voor een microfoon met 2 stekkers kunt u de stroom betrekken uit de DC OUT aansluiting.
- 46**  Digitale video-uitgang (DV OUT) (blz. 68)
Dit "i.LINK" teken is een handelsmerk van Sony Corporation, hetwelk aangeeft dat dit product voldoet aan de IEEE 1394-1995 specificaties en herziene normen.
De  DV OUT uitgangsaansluiting is i.LINK compatibel.
- 47** VIDEO/AUDIO aansluitingen (blz. 29, 40, 66)

Nomenclature

Télécommande

Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et le camescope fonctionnent de la même façon.



- 1 Touche d'enregistrement de photos (PHOTO)** (p. 38)
- 2 Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY)** (p. 34)
- 3 Touche de mode de recherche (SEARCH MODE)** (p. 62, 64, 65)
- 4 Touches de recherche rapide (◀◀/▶▶)** (p. 62, 64, 65)
- 5 Touches de transport de bande** (p. 33)
- 6 Touche de code de données (DATA CODE)** (p. 34)
- 7 Touche de mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY)** (p. 56, 61)
- 8 Emetteur**
Dirigez-le vers le capteur du camescope pour piloter le camescope après l'avoir mis sous tension.
- 9 Touche de marche/arrêt (START/STOP)** (p. 19)
- 10 Touche de zoom électrique** (p. 22)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

Afstandsbediening

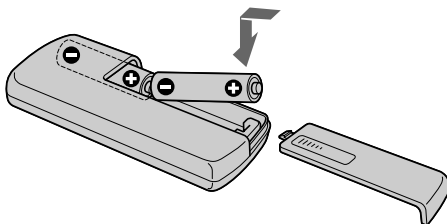
De toetsen op de afstandsbediening met hetzelfde opschrift als die op de camcorder zelf hebben ook dezelfde functie.

- 1 Foto-opnametoets (PHOTO)** (blz. 38)
- 2 Beeldscherm-informatietoets (DISPLAY)** (blz. 34)
- 3 Zoekfunctie-keuzetoets (SEARCH MODE)** (blz. 62, 64, 65)
- 4 ◀◀/▶▶ zoek/verspringtoetsen** (blz. 62, 64, 65)
- 5 Bandlooptoetsen** (blz. 33)
- 6 Opnamegegevens toets (DATA CODE)** (blz. 34)
- 7 Nulpunt-geheugentoets (ZERO SET MEMORY)** (blz. 56, 61)
- 8 Infrarood-zender**
Richt deze op de afstandsbedieningssensor van de camcorder, nadat u die hebt ingeschakeld, om de camcorder op afstand te bedienen.
- 9 Opnamestart/stoptoets (START/STOP)** (blz. 19)
- 10 Motorzoomtoets** (blz. 22)

Nomenclature

Préparation de la télécommande

Insérez deux piles R6 (format AA) en faisant correspondre les indications + et – des piles avec celles du logement des piles.



Remarques sur la télécommande

- N'exposez pas le capteur de la télécommande à des sources lumineuses puissantes comme la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon la télécommande ne fonctionnera pas.
- Le camscope utilise le mode de télécommande VTR2. Les modes de télécommande (1, 2 et 3) permettent de distinguer le camscope d'autres magnétoscopes / camscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope / camscope Sony avec le mode de télécommande VTR2, il est conseillé de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Pour serrer la sangle

Tirez assez fort pour bien serrer la sangle.

Plaats en functie van de bedieningsorganen

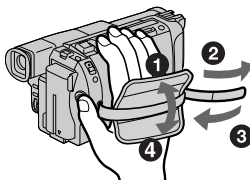
Vorbereidingen voor afstandsbediening

Plaats twee stuks R6 (AA-formaat) batterijen in het batterijvak van de afstandsbediening, met de + en – polen in de richting die staat aangegeven in het batterijvak.

Opmerkingen over de afstandsbediening

- Let voor afstandsbediening op, dat de sensor op de camcorder niet blootgesteld staat aan directe zonnestraling of fel licht. Anders kan de afstandsbediening niet naar behoren functioneren.
- Het afstandsbedieningsnummer van deze camcorder is "VTR 2". De afstandsbedieningsnummers (1, 2 en 3) dienen voor het onderscheiden van deze camcorder en andere Sony videorecorders, om verkeerde bediening te voorkomen. Als u reeds een andere Sony videorecorder met afstandsbedieningsnummer "VTR 2" gebruikt, dan is het voor bediening van deze camcorder aanbevolen om eerst het nummer van de andere videorecorder te veranderen, of de afstandsbedieningssensor van dat apparaat met een stukje zwart papier af te dekken.

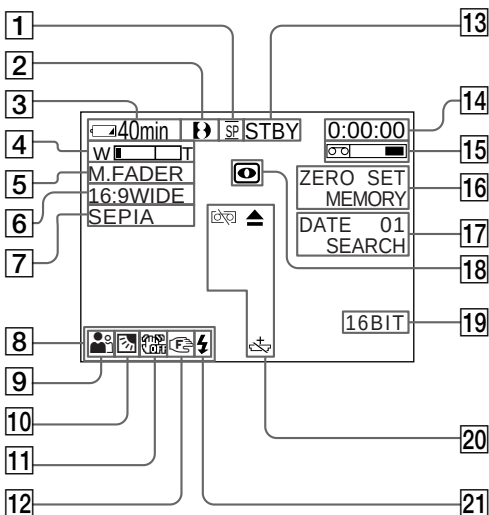
Vastmaken van de handgreepband



Trek de handgreepband goed strak aan.

Indicateurs de fonctionnement

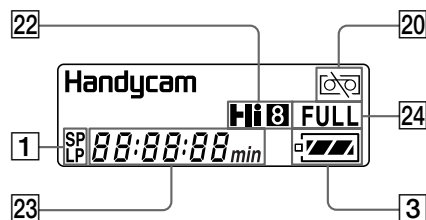
Viseur/Zoekerscherf



- 1** Indicateur de vitesse de défilement de la bande
Cet indicateur apparaît pendant la lecture d'une cassette enregistrée dans le système Hi8/8.
- 2** Indicateur de format (p. 80)
F, Hi8 ou 8 apparaît.
- 3** Indicateur de temps d'utilisation de la batterie (p. 24)
- 4** Indicateur d'exposition (p. 53)/Indicateur de zoom (p. 22)
- 5** Indicateur de fondu (p. 43)/Indicateur d'effet numérique (p. 48, 59)
- 6** Indicateur de mode grand écran (p. 41)
- 7** Indicateur d'effet d'image (p. 46, 58)
- 8** Indicateur de code de données (p. 34)
- 9** Indicateur de programme d'exposition automatique (p. 51)
- 10** Indicateur de compensation de contre-jour (p. 25)
- 11** Indicateur de stabilisateur hors service (p. 70)
- 12** Indicateur de mise au point manuelle (p. 54)

Funcctie-aanduidingen

Afficheur/Uitleesvenster



- 1** Opnamesnelheidsaanduiding (SP/LP)
Deze aanduiding verschijnt bij afspelen met het Hi8/standaard 8-mm systeem)
- 2** Opname/weergavesysteem-indicator (blz. 80)
Hier verschijnt de aanduiding F, Hi8 of 8.
- 3** Resterende batterijspanningsindicator (blz. 24)
- 4** Belichtingsindicator (blz. 53)/Zoomindicator (blz. 22)
- 5** In/uit-fade indicator (FADER) (blz. 43)/Digitaleffect-indicator (SLOW SHTR, etc.) (blz. 48, 59)
- 6** Breedbeeld-indicator (blz. 41)
- 7** Beeld/kleureffect-indicator (SEPIA, etc.) (blz. 46, 58)
- 8** Opnamegegevens-indicator (blz. 34)
- 9** Belichtingsprogramma-indicator (PROGRAM AE) (blz. 51)
- 10** Tegenlicht-indicator (blz. 25)
- 11** Beeldstabilisatie-uitgeschakeld indicator (blz. 70)
- 12** Indicator voor handmatige scherpstelling (blz. 54)

Nomenclature

- 13** **Indicateur d'attente/Tournage** (p. 19)/
Indicateur de mode de transport de la bande (p. 36)
- 14** **Compteur de bande** (p. 24, 56, 61)/**Indicateur de code temporel** (p. 24)/**Indicateur d'autodiagnostic** (p. 89)/**Indicateur de mode 5SEC** (p. 23)/**Indicateur d'enregistrement de photos** (p. 38)
- 15** **Indicateur de longueur de bande restante** (p. 24)
- 16** **Indicateur de mémorisation du point zéro** (p. 56, 61)
- 17** **Indicateur de mode de recherche** (p. 62, 64, 65)
- 18** **Indicateur de prise de vues nocturnes** (p. 26, 27)
- 19** **Audio mode indicator** (p. 72)
- 20** **Indicateurs d'avertissement** (p. 90)
- 21** **Indicateur de flash vidéo prêt**
L'indicateur apparaît lorsque vous utilisez la lampe flash vidéo (non fournie).
- 22** **Indicateur Hi8** (p. 80)
Cet indicateur apparaît pendant la lecture d'une cassette enregistrée dans le système Hi8.
- 23** **Compteur de bande** (p. 24, 56, 61) /
Indicateur de code temporel (p. 24)/
Indicateur d'autodiagnostic (p. 89)/
Indicateur de temps d'utilisation de la batterie (p. 13)
- 24** **Indicateur de recharge complète** (p. 13)

Plaats en functie van de bedieningsorganen

- 13** **Opname/pauzestand-aanduiding (STBY)** (blz. 19)/**Afspeelfunctie-indicator** (blz. 36)
- 14** **Bandteller** (blz. 24, 56, 61)/**Tijdcode-aanduiding** (blz. 24)/**Zelfdiagnose-aanduiding** (blz. 95)/**5-seconden opname-indicator** (blz. 23)/**Foto-opname indicator** (blz. 38)
- 15** **Resterende bandlengte-indicator** (blz. 24)
- 16** **Nulgeheugen-aanduiding (ZERO SET MEMORY)** (blz. 56, 61)
- 17** **Zoekfunctie-aanduiding** (blz. 62, 64, 65)
- 18** **Nachtopname-indicator (NIGHTSHOT)** (blz. 26, 27)
- 19** **Geluidskeuze-indicator** (blz. 76)
- 20** **Waarschuwingaanduidingen** (blz. 96)
- 21** **Video flitser-gereed indicator**
Deze indicator verschijnt wanneer u gebruik maakt van een videoflitslamp (niet bijgeleverd).
- 22** **Hi8-indicator** (blz. 80)
Deze indicator verschijnt bij afspelen met het Hi8 systeem.
- 23** **Bandteller-aanduiding** (blz. 24, 56, 61)/
Tijdcode-aanduiding (blz. 24)/**Zelfdiagnose-aanduiding** (blz. 95)/**Resterende batterijspannings-indicator** (blz. 13)
- 24** **Volledig-opgeladen indicator (FULL)** (blz. 13)

Aperçu rapide des fonctions

Fonctions utilisées pour le réglage de l'exposition (dans le mode d'enregistrement)

- Dans les lieux sombres NIGHTSHOT (p. 26)
- Sous un éclairage insuffisant Mode Faible éclairage (p. 50)
- Dans un environnement sombre, coucher du soleil, feux d'artifices ou vues nocturnes Mode Crépuscule et lune (p. 50)
- Prise de vues à contre-jour BACK LIGHT (p. 25)
- Sous des projecteurs, comme au théâtre ou lors d'une fête Mode Projecteur (p. 50)
- Sous un éclairage puissant ou une lumière réfléchie, comme au bord de la mer et sur les pistes de ski Mode Plage et ski (p. 50)

Fonctions permettant de renforcer l'impact des images (dans le mode d'enregistrement)

- Transition douce entre les scènes FADER (p. 43)
- Photographie d'une image fixe PHOTO (p. 38)
- Traitement numérique de l'image enregistrée Effet d'image (p. 46)
- Addition d'effets numériques à une scène Effet numérique (p. 47)
- Création d'un fond doux pour faire ressortir un sujet Mode Portrait (p. 50)

Fonctions permettant d'obtenir des films plus naturels (dans le mode d'enregistrement)

- Prévention de la détérioration de l'image lors de l'utilisation du zoom numérique Menu D ZOOM (p. 69)
- Mise au point manuelle Mise au point manuelle (p. 54)
- Prise de vues de sujets éloignés Mode Paysage (p. 50)
- Prise de vues de sujets rapides Mode Sports (p. 50)

Fonctions utilisées pour le montage (dans le mode d'enregistrement)

- Visionnage de l'image sur un téléviseur grand écran Mode grand écran (p. 41)

Fonctions utilisées après l'enregistrement (dans le mode de lecture)

- Trucage numérique des images enregistrées Effet d'image (p. 58)
- Trucage d'une scène enregistrée avec des effets numériques Effet numérique (p. 59)
- Affichage de la date/heure ou des données d'enregistrement Code de données (p. 34)
- Localisation rapide d'une scène Mémorisation du point zéro (p. 56, 61)
- Recherche d'une scène enregistrée dans le mode photo Recherche de photo (p. 64)
- Balayage des scènes dans le mode photo Balayage des photos (p. 65)
- Lecture du son en monophonie ou de la bande son secondaire Menu HiFi SOUND (p. 69)
- Lecture sur un téléviseur sans cordon de liaison LASER LINK (p. 31)

Nuttige functies in één oogopslag

Functies voor betere belichting (tijdens opnemen)

- In het donker NIGHTSHOT (zie blz. 26)
- Bij onvoldoende licht PROGRAM AE duisternis-belichtingsprogramma (zie blz. 50)
- Avondschemer, vuurwerk en sfeervolle opnamen 's avonds PROGRAM AE schemer- en maanlicht-programma (zie blz. 50)
- Tegenlicht-opnamen BACK LIGHT (zie blz. 25)
- Onder felle lampen, bij officiële gelegenheden e.d. PROGRAM AE spotlight-programma (zie blz. 50)
- In de volle zon, zoals 's zomers aan het strand of 's winters in de sneeuw PROGRAM AE strand- en ski-programma (zie blz. 50)

Functies die uw opnamen een professioneel tintje geven (tijdens opnemen)

- Soepele overgang tussen opgenomen scènes FADER (zie blz. 43)
- Stilstaand beeld opnemen PHOTO (zie blz. 38)
- Speciale beeld / kleureffecten PICTURE EFFECT (zie blz. 46)
- Digitale opname-effecten DIGITAL EFFECT (zie blz. 47)
- Diffuse achtergrond voor portretopnamen PROGRAM AE portret-programma (zie blz. 50)

Functies die de kwaliteit van uw opnamen verhogen (tijdens opnemen)

- Onscherpheid bij te ver digitaal inzoomen voorkomen D ZOOM (Menu-instelling) (zie blz. 69)
- Handmatig scherpstellen FOCUS op "MANUAL" (zie blz. 54)
- Duidelijke vergezichten PROGRAM AE landschaps-programma (zie blz. 50)
- Snelle beweging vangen PROGRAM AE sport-programma (zie blz. 50)

Nuttige functies voor weergave van video-opnamen (tijdens opnemen)

- Voor weergave op een breedbeeld-TV Breedbeeld-opnamefunctie (zie blz. 41)

Functies voor prettiger weergave van video-opnamen (bij afspelen)

- Speciale beeld / kleureffecten PICTURE EFFECT (zie blz. 58)
- Digitale opname-effecten DIGITAL EFFECT (zie blz. 59)
- Aangeven van de datum / tijd van opname DATA CODE opnamegegevens (zie blz. 34)
- Terugvinden van een bepaalde scène Nulpunt-terugkeerfunctie (zie blz. 56, 61)
- Opzoeken van stilstaande foto-opnamen Foto-zoekfunctie (zie blz. 64)
- Doornemen van een serie foto-opnamen Fotoserie-weergave (zie blz. 65)
- Keuze van het weergegeven geluid (stereo / tweetalig) HiFi SOUND (Menu-instelling) (zie blz. 69)
- TV-weergave zonder snoeren aan te sluiten LASER LINK infraroodzender (zie blz. 31)

Index

A, B

Adaptateur secteur	13
Affichage d'autodiagnostic	89
ANTI GROUND SHOOTING	23
.....	23
Balayage de photos	65
BACK LIGHT	25
Bande son principale	71
Bande son secondaire	70
Bandoulière	107
Batterie "InfoLITHIUM"	16
Batterie rechargeable	12
Bip	73
BOUNCE	42

C, D

Capteur de la télécommande	106
Cassette à double piste son	82
Cassette stéréo	82
Code de données	34
Code temporel	24
Compensation de contre-jour ..	25
Compteur de bande	25, 56, 105
Condensation d'humidité	98
Copie d'une cassette	66
Cordon de liaison audio/vidéo	29, 40, 66
Cordon de liaison DV	68
DEMO MODE	72
DIGITAL EFFECT	47
DISPLAY	34

E

EDITSEARCH	27
Effet numérique	47
Effets d'image	45
Emetteur de rayons infrarouges	26, 31
Enregistrement de photos	38
Entrée/Sortie en fondu	43
Exposition	53

F, G, H

FADER	42
FLASH MOTION	47
FOCUS	54
Fondu en mosaïque	42
Grand angle	22
HiFi SOUND	71

I, J, K, L

i.LINK	68, 109
Indicateur de longueur de bande restante	24
Indicateur de temps d'utilisation de la batterie	24
Indicateurs d'avertissement	90
Indicateurs de fonctionnement	112
LANC	109
LASER LINK	31
Lecture au ralenti	36
LUMINANCEKEY	47

M, N

Mémorisation du point zéro	56, 61
Microphone externe (non fourni)	109
Mise au point manuelle	54
Mode grand écran	41
Molette SEL / PUSH EXEC	107
Monophonique	82
MONOTONE	42
NIGHTSHOT	26

O, P, Q

OLD MOVIE	47
OVERLAP	42
Pause de lecture	36
PICTURE EFFECT	45
Prise de casque	109
Prise de commande à distance (LANC)	109
Prise S-vidéo	29, 40, 66
PROGRAM AE	50

R

Raccordement (copie d'une cassette)	66
(visionnage sur un téléviseur)	29
Raccordement à un ordinateur	101
Recharge complète	13
Recharge de la batterie	13
Recharge normale	13
Recherche de date	62
Recherche de photo	64
Recherche rapide	36
Recherche visuelle	36
Réglage de la date et de l'heure	73
Réglage dioptrique	21
Réglages de menu	69
Revue d'enregistrement	28

S

Sangle	111
SLOW SHUTTER	47
+SLOW SHUTTER	26
Son AFM HiFi	82
Sources d'alimentation (batterie de voiture)	17
(batterie rechargeable)	12
(courant secteur)	17
START/STOP MODE	23
STEADYSHOT	70
STILL	47
Système PAL	97
Systèmes de télévision couleur	97
Système 8 numérique	80

T, U, V

Taquet d'interdiction d'enregistrement	18
Télécommande	110
Téléobjectif	22
Temps d'enregistrement	15
Têtes	99
TRAIL	47
Transition	28

W, X, Y, Z

WORLD TIME	73
Zoom	22
Zoom électrique	22

Index

A

Aanduidingen op het TV-scherm (DISPLAY toets)	34
Aansluiting op uw PC	101
Aansluitingen (voor kopiëren van video-opnamen)	66
(voor weergave op TV)	29
AFM HiFi SOUND	82
Afstandsbediening	110
Afstandsbedieningaansluiting (LANC)	109
Afstandsbedieningssensor	106
ANTI GROUND SHOOTING druktoets-stand	23
Audio/video-aansluitsnoer	29, 40, 66

B

BACK LIGHT tegenlicht-compensatie	25
Bandteller	24, 56, 105
Batterij opladen	13
Batterijpak	12
Bedieningsaanduidingen	112
Beeld / kleureffecten	45
Beeldovergangen	28
Beeldstabilisatie (STEADYSHOT)	70
Beeldzoekfuncties	36
Belichtingsprogramma's (PROGRAM AE)	50
Belichtingsregeling	53
BOUNCE in-fade functie	42
Breedbeeld-opnamefunctie	41

C, D

Condensvocht in de camcorder	98
DATA CODE opnamegegevens	34
Datum-zoekfunctie (DATE SEARCH)	62
Demonstratie	72
Digitale opname-effecten	47
Digital8 systeem	80
DISPLAY toets	34
Dubbelbeeld-opname (STILL)	47
DV aansluitsnoer	68

E, F

EDITSEARCH montage-zoektoets	27
Eerste geluidsspoor	71
Externe microfoon (niet bijgeleverd)	109
FADER toets	42
FLASH interval-opname	47
FOCUS scherpstelschakelaar ...	54
Foto-opnamefunctie	38
Fotoserie-weergave	65
Foto-zoekfunctie	64

G, H

Groothoek-zoomstand	22
Handgreepband	111
Handmatig scherpstellen	54
Helderheidssleutel-opname (LUMI.)	47
HiFi SOUND	71
Hoofdtelefoon-aansluiting	109

I, J, K, L

i.LINK	68, 109
In / uit-faden	43
In / uit-zoomen	22
InfoLITHIUM batterijen	16
Infraroodlichtzender	26, 31
Instelmenu	69
Interval-opname (FLASH)	47
Klok gelijkzetten	73
Kopiëren van video-opnamen	66
LANC afstandsbedieningaansluiting	109
Langzame sluitertijd (SLOW SHTR)	47
LASER LINK infrarood-signaaloverdracht	31
LUMI. helderheidssleutel-opname	47

M, N

Menu-instellingen	69
Mono geluid	82
MONOTONE zwart / wit in / uit-faden	42
Montage-zoektoets (EDITSEARCH)	27
Mozaïekbeeld in / uit-faden	42
Nabeeld-opname (TRAIL)	47
Nachtopname (NIGHTSHOT)	26
Netspanningsadapter	13
Normaal opladen	13
Nulpunt-terugkeerfunctie ..	56, 61

O, P, Q, R

OLD MOVIE oude-speelfilm sfeer	47
Opnamecontrole (Rec Review)	28
Opnameduur	15
Opnamegegevens (DATA CODE)	34
Oude-speelfilm sfeer (OLD MOVIE)	47
OVERLAP in-fade functie	42
PAL kleursysteem	97
PHOTO SCAN fotoserie-weergave	65
PHOTO SEARCH foto-zoekfunctie	64
Pieptonen	73
PROGRAM AE belichtingsprogramma's	50

Rec Review opnamecontrole	28
Resterende bandlengte-aanduiding	24
Resterende batterijspanningsaanduiding	24

S

S-video aansluiting	29, 40, 66
Scherpstellen van het zoekerbeeld	21
Schouderband	107
SEL / PUSH EXEC instelknop	107
SLOW SHUTTER langzame sluitertijd	47
+SLOW SHUTTER voor nachtopname	26
Snelspoel-beeldzoeken	36
START / STOP MODE schakelaar	23
STEADYSHOT beeldstabilisatie	70
Stereo geluidsoptnamen	82
STILL dubbelbeeld-opname	47
Stroomvoorziening (auto-accu)	17
(batterijpak)	12
(lichtnet)	17

T, U

Tegenlicht-compensatie (BACK LIGHT)	25
Tele-zoomstand	22
Tijd instellen	73
Tijdcode	24
Tijdteller	24, 56, 105
Tijdzone-correctie (WORLD TIME)	73
TRAIL nabeeld-opname	47
TV-kleursystemen	97
Tweede geluidsspoor	70
Tweetalige video-opnamen	82

V, W, X, Y, Z

Vertraagde weergave	36
Videokoppen	99
Volledig opladen	13
Waarschuwingsaanduidingen	90
Weergavepauzestand	36
Wispreventienokje	18
WORLD TIME tijdzone-correctie	73
Zelfdiagnose-aanduidingen	95
ZERO SET MEMORY nulpunt-terugkeerfunctie	56, 61
Zoomsnelheid	22
Zwart / wit in / uit-faden (MONOTONE)	42

